Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορέσετε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

for at have købt et af sine produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

SCARABEO 100 4T

aprilia

Ed. 10 2007

Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia.** Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning; heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret aprilia-serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden; og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret aprilia-serviceværksted**.



Ασφαλεια προσωπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.



Προστασια περιβαλλοντοσ

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.



Ασφαλεια οχηματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανακλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλεύουμε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε στους δρόμους με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør det nemt og overskueligt at finde frem til de forskellige afsnit. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i trafikken på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.

Περιεχομενα
INDHOLDSFORTEGNELSE

SCARABEO 100 4T



Κεφ. 01
Όχημα

Kap. 01
Køretøj


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
01_01


12
18
16
13
14
15
17
19
01_02

Θέση βασικών τμημάτων (01_02)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ:

1. Κόρνα
2. Θήκη μικροαντικειμένων
3. Ασφαλειοθήκη
4. Μπαταρία
5. Κλειδαριά σέλας
6. Μπαγκαζιέρα
7. Φίλτρο αέρα
8. Κεντρικό σταντ
9. Πεντάλ εκκίνησης
10. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη (στις χώρες όπου προβλέπεται)
11. Καπάκι ελέγχου
12. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου
13. Ρεζερβουάρ καυσίμου
14. Γάντζος μεταφοράς τσαντών
15. Καπάκι αριθμού πλαισίου
16. Δοχείο υγρών εμπρόσθιου φρέ-νου
17. Διακόπτης εκκίνησης/κλειδώμα-τος
18. Μπουζί
19. Δεξί μαρσπιέ συνεπιβάτη (στις χώρες όπου προβλέπεται)

Hovedkomponenternes placering (01_02)

FORKLARING:

1. Horn
2. Opbevaringsrum
3. Sikringskasse
4. Batteri
5. Sadellås
6. BagagerumLuftfilter
7. Midterste støtteben
8. Startpedal
9. Venstre Fodstøtte til passager (i visse lande)
10. Inspektionsdæksel
11. Brændstoftankdæksel
12. Brændstoftank
13. Taskekrog
14. Stelnummerdæksel
15. Bremsevæsketank foran
16. Tændings-/styrlåskontaktTæn-drør
17. Højre fodstøtte til passager (i visse lande)

Ταμπλό (01_03)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Ηλεκτρικά χειριστήρια στην αριστερή πλευρά του τιμονιού

Instrumentpanelet (01_03)

OVERSIGT

1. Betjeningsanordninger på venstre side af styret

2 - Μανέτα πίσω φρένου

3. Αριστερός καθρέφτης

4. Όργανα και δείκτες

5. Δεξιός καθρέφτης

6. Μανέτα εμπρόσθιου φρένου

7. Μανέτα γκαζιού

8. Ηλεκτρικά χειριστήρια στη δεξιά πλευρά του τιμονιού

9. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος τιμονιού (**ON - OFF - LOCK**)

10. Ταχύμετρο

11. Δείκτης στάθμης καυσίμου

12. Ενδεικτική λυχνία φλας πράσινου χρώματος

13. Χιλιομετρητής

14. Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων χρώματος μπλε

15. Ενδεικτική λυχνία μεσαίας σκάλας φώτων χρώματος πράσινου

2. Bagbremsegreb

3. Venstre sidespejl

4. Instrumenter og indikatorer

5. Højre sidespejl

6. Forbremsegreb

7. Gashåndtag

8. Betjeningsanordninger på højre side af styret

9. Tændings-/styrlåskontakt (**ON - OFF - LOCK**)

10. Speedometer

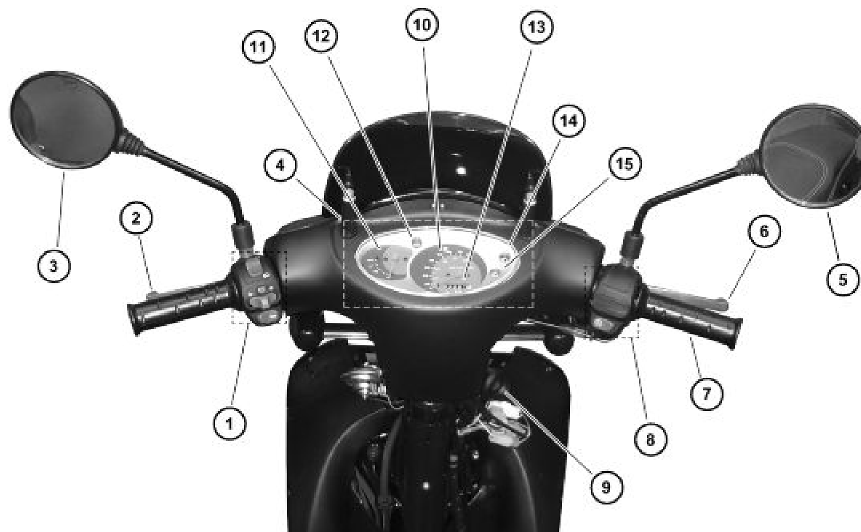
11. Indikator for brændstofniveau

12. Grøn kontrollampe for blinklys

13. Kilometertæller

14. Blå kontrollampe for fjernlys

15. Grøn kontrollampe for nærlys



ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΩΝ

Ενδεικτική λυχνία φλας «12»

Αναβοσβήνει όταν βρίσκεται σε λειτουργία η ένδειξη στροφής

Ολικός χιλιομετρητής «13»

BESKRIVELSE AF INSTRUMENTER OG INDIKATORER

Kontrollampe for blinklys «12»

Den blinker, når blinklyset er tændt

Triptæller «13»

Angiver antallet af tilbagelagte kilometer.

Δείχνει το συνολικό αριθμό χιλιομέτρων που έχουν διανυθεί.

Ταχύμετρο «10»

Δείχνει την ταχύτητα οδήγησης

Ενδεικτική λυχνία μεσαίας σκάλας φώτων «15»

Ανάβει όταν στον εμπρόσθιο φανό ανάβει η μεσαία σκάλα φώτων.

Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων «14»

Ανάβει όταν στον εμπρόσθιο φανό ανάβει η μεγάλη σκάλα φώτων.

Δείκτης στάθμης καυσίμου «11»

Δείχνει την κατά προσέγγιση στάθμη καυσίμου στο ρεζερβουάρ.

Speedometer «10»

Angiver kørehastigheden

Kontrollampe for nærlys «15»

Den tændes, når forlygten står på nærlys.

Kontrollampe for fjernlys «14»

Den tændes, når forlygten står på fjernlys.

Indikator for brændstofniveau «11»

Giver en tilnærmelsesvis indikation om brændstofniveauet i tanken.

Κεντρικός διακόπτης (κλειδιού) (01_04)

Ο διακόπτης ανάφλεξης βρίσκεται στη δεξιά πλευρά, κοντά στην κολόνα του τιμονιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΚΑΙ ΤΗ ΘΗΚΗ ΜΙΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ.

Tændingslås med nøgle (01_04)

Tændingskontakten sidder på højre side, ved siden af styregaflen.

BEMÆRK

NØGLEN KAN BRUGES TIL TÆNDINGSKONTAKTEN / RATLÅSEN, SADDELLÅSEN OG LÅGEN TIL OPBEVARINGSRUMMET.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

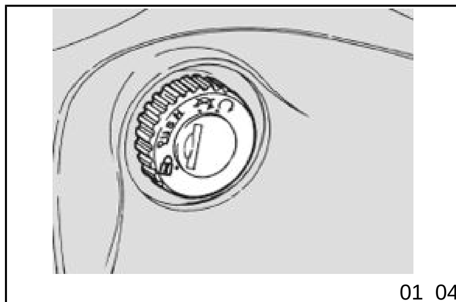
ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΔΥΟ ΚΛΕΙΔΙΑ (ΕΝΑ ΕΦΕΔΡΙΚΟ).

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΦΕΔΡΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟ ΧΩΡΟ ΕΚΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

BEMÆRK

DER FØLGER TO NØGLER MED KØRETØJET (ÉN EKSTRANØGLE).

OPBEVAR EKSTRANØGLEN ET ANDET STED END PÅ KØRETØJET.



01_04

OFF: Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

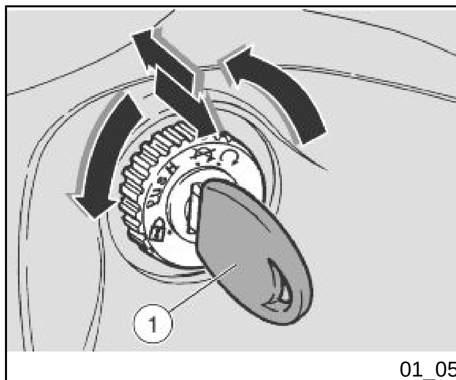
ON: Ο κινητήρας μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. Τα φώτα ανάβουν μόλις αρχίσει να λειτουργεί ο κινητήρας. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

LOCK: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορεί να τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας και να ενεργοποιηθούν τα φώτα. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

OFF: Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.

ON: Motoren kan sættes i gang. Lysene tændes efter start. Nøglen kan ikke tages ud.

LOCK: Styret er låst. Det er umuligt at starte motoren og tænde lysene. Nøglen kan godt tages ud.



01_05

Κλείδωμα τιμονιού (01_05)

Για κλείδωμα του τιμονιού:

- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.
- Γυρίστε το κλειδί «**1**» στη θέση «**OFF**», και πιέστε το.
- Πιέστε και γυρίστε το κλειδί «**1**» αριστερόστροφα (προς τα αριστερά), γυρίστε λίγο το τιμόνι μέχρι το κλειδί «**1**» να φτάσει στη θέση «**LOCK**».
- Αφαιρέστε το κλειδί.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΥΡΙΣΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΚΑΙ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ ΣΤΡΙΨΤΕ ΤΟ ΤΙΜΟΝΙ

Tilkobling af spærreanordning (01_05)

Sådan aktiveres ratlåsen:

- Drej styret helt venstre om.
- Drej nøglen «**1**» over på positionen «**OFF**» og pres på den.
- Pres og drej nøglen «**1**» mod uret (til venstre), drej langsomt styret, indtil nøglen «**1**» stilles på «**LOCK**».
- Tag nøglen ud.

ADVARSEL

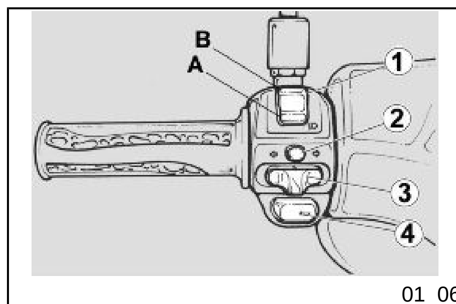


DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER KØRETØJET

.

BEMÆRK

DREJ NØGLEN OG DREJ SAMTIDIGT STYRET.



01_06

Διακόπτης φλας (01_06)

Μετακινήστε το διακόπτη «**3**» προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη «**3**» προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το κουμπί «**2**» για να απενεργοποιήσετε το φλας.

Afbryder for blinkrelæ (01_06)

Skub kontaktarmen «**3**» mod venstre for at vise af til venstre; Skub kontaktarmen «**3**» mod højre for at vise af til højre. Tryk på knappen «**2**» for at inaktivere blinklyset.

ΚΟΥΜΠΙ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΦΛΑΣ
Με το διακόπτη των φλας «**3**» προς τα δεξιά ή αριστερά, πιέζοντας το κουμπί απενεργοποιείται η λειτουργία των φλας.

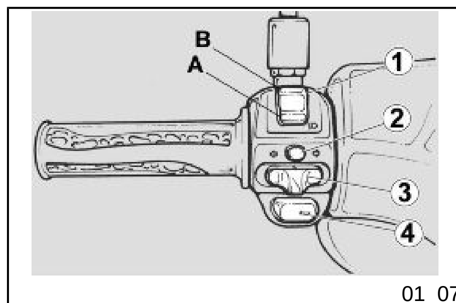
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

TRYKKNAP TIL INAKTIVERING AF BLINKLYS
Når kontaktarmen til blinklysene «**3**» er skubbet til højre eller venstre, og der trykkes på knappen, inaktiveres blinklysene.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION



01_07

Διακόπτης κόρνας (01_07)

Πιέστε το κουμπί «**4**» για να ενεργοποιηθεί η κόρνα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

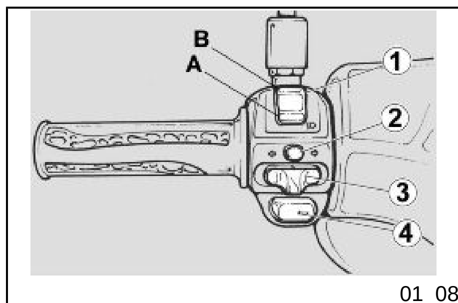
ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

Knap til horn (01_07)

Tryk på knappen «**4**» for at aktivere hornet.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION



01_08

Εκτροπέας φώτων (01_08)

Αν ο διακόπτης φώτων βρίσκεται στη θέση «**A**», ενεργοποιείται η μεσαία σκάλα φώτων, αν βρίσκεται στη θέση «**B**», ενεργοποιείται η μεγάλη σκάλα φώτων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΩΤΙΣΜΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΦΩΤΩΝ ASD

Αυτό το όχημα είναι εφοδιασμένο με ένα σύστημα αυτόματης ενεργοποίησης φώτων με την εκκίνηση του κινητήρα.

Για το λόγο αυτό, ο διακόπτης φώτων έχει αντικατασταθεί από ένα διακόπτη αλλαγής "μεγάλης - μεσαίας σκάλας".

Τα φώτα ανάβουν και σβήνουν μαζί με τον κινητήρα.

- Πριν από την εκκίνηση ελέγξτε ώστε ο διακόπτης βρίσκεται στη

Omskifter til lys (01_08)

Hvis lyskontakten er i position «**A**», tændes nærlyset. Hvis den er i position «**B**», tændes fjernlyset.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION

BEMÆRK

LYGTERNE FUNGERER KUN, NÅR MOTOREN ER STARTET.

AUTOMATISK TÆNDING AF ASD-LYSENE

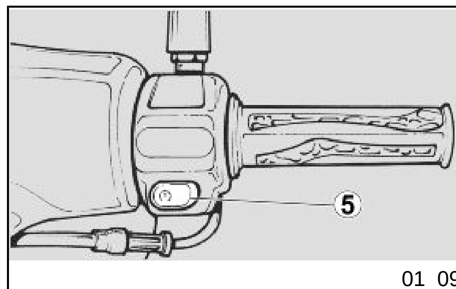
Dette køretøj er forsynet med automatisk tænding af lysene, når motoren startes.

Derfor er lysafbryderen erstattet med en lyskontakt til valg af "fjernlys/nærlys".

Lysene slukkes sammen med motoren.

- Før start skal man kontrollere, om lyskontakten står på "nærlys" (nærlys i forlygten).

θέση "μεσαία σκάλα" (εμπρόσθιο φως στη μεσαία σκάλα).



01_09

Διακόπτης εκκίνησης (01_09)

Πιέζοντας το κουμπί εκκίνησης «**5**» και ταυτόχρονα ενεργοποιώντας μια μανέτα φρένου (εμπρός ή πίσω), η μίζα περιστρέφει τον κινητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΜΟΝΟ ΟΤΑΝ Ο ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON»

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΩΤΙΣΜΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΜΟΝΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Startknap (01_09)

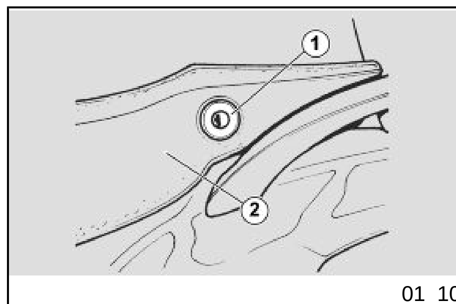
Hvis man trykker på startknappen «**5**» og samtidig aktiverer et bremsegreb (til foreller baghjul), sætter startmotoren motoren i gang.

BEMÆRK

DE ELEKTRISKE KOMPONENTER FUNGERER KUN MED TÆNDINGSKONTAKTEN I «ON» POSITION

BEMÆRK

LYGTERNE FUNGERER KUN, NÅR MOTOREN ER STARTET.



01_10

Η σέλα (01_10)

Για να ξεμπλοκάρετε και να ανοίξετε τη σέλα:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Βάλτε το κλειδί στην κλειδαριά της σέλας «**1**».
- Γυρίστε το κλειδί δεξιόστροφα και σηκώστε τη σέλα «**2**».

Sadlen (01_10)

Hvordan sadlen åbnes og hæves:

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Sæt nøglen i sadellåsen «**1**».
- Drej nøglen med uret og hæv sadlen «**2**».
- Sadlen låses ved at sænke den og presse midt på den, indtil låsen lukker med et klik.

- Για να μπλοκάρετε τη σέλα κατεβάστε την και πιέστε στο κέντρο μέχρι να κουμπώσει η κλειδαριά.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΙΝ ΚΑΤΕΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΜΠΛΟΚΑΡΕΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΜΗΠΩΣ ΞΕΧΑΣΑΤΕ ΤΑ ΚΛΕΙΔΙΑ ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΧΩΡΟ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΗ ΣΕΛΑ.

Τα στοιχεία ταυτότητας (01_11, 01_12)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι.

Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

ADVARSEL



INDEN KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT FASTLÅST.

BEMÆRK

FØR SADLEN SÆNKES OG LÅSES, SKAL MAN KONTROLLERE, AT MAN IKKE HAR EFTERLADT NØGLEN I SADELRUMMET.

Identifikation (01_11, 01_12)

Det er en god ide at skrive stelnummer og motornummer ned i det dertil indrettede felt i denne håndbog.

Stelnummeret kan anvendes ved køb af reservedele.

BEMÆRK



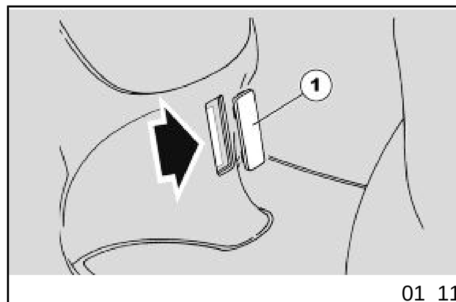
ÆNDRING AF IDENTIFIKATIONSDATAENE KAN MEDFØRE STRAFFERETLIGE FORANSTALTNINGER. ÆN-

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΡΙΘΜΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ, Η ΑΛΛΟΙΩΣΗ ΤΟΥ ΑΡΙΘΜΟΥ ΤΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΤΗΝ ΑΜΕΣΗ ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ.

DRING AF STELNUMMERET MEDFØRER UMIDDELBAR BORTFALD AF GARANTIEN.



01_11

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

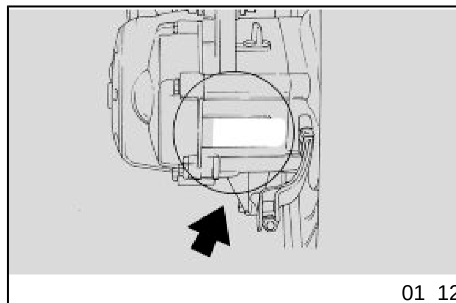
Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στον κεντρικό σωλήνα του πλαισίου. Για την ανάγνωσή του αρκεί να αφαιρέσετε το καπάκι «**1**».

Αρ. πλαισίου ....

STELNUMMER

Stelnummeret er påtrykt det midterste rør på stellet. Når det skal aflæses, er man nødt til at fjerne dækslet «**1**».

Stelnr....................................



01_12

ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

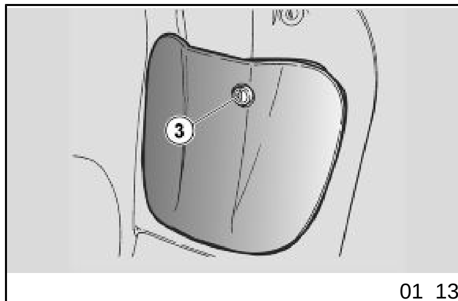
Ο αριθμός κινητήρα είναι χαραγμένος κοντά στο κάτω στήριγμα του πίσω αμορτισέρ.

Αρ. κινητήρα ....

MOTORSERIENUMMER

Motorserienummeret er påtrykt i nærheden af det nederste ophæng på bagstøddæmperen.

Motornr..................................



01_13

Άνοιγμα εμπρόσθιου ντουλαπιού (01_13)

Για να ανοίξετε τη θήκη μικροαντικειμένων:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Βάλτε το κλειδί ανάφλεξης στην κλειδαριά «**3**» και γυρίστε το δεξιόστροφα.

Για το κλείσιμο:

- Βάλτε το κλειδί στο διακόπτη, γυρίστε το δεξιόστροφα πιέζοντας και μετά γυρίστε το κλειδί προς την αντίθετη πλευρά για να μπλοκάρει.
- Βγάλτε το κλειδί και ελέγξτε αν είναι κλειστή η θήκη.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΗΝ ΦΟΡΤΩΝΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΗ ΘΗΚΗ ΜΙΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος:

1,5 Kg.

Åbning af forreste bagagerum (01_13)

Hvordan opbevaringsrummet åbnes:

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Sæt tændingsnøglen i låsen «**3**» og drej den med uret.

Hvordan det lukkes:

- Sæt tændingsnøglen i, drej den med uret, mens der presses, og drej så nøglen den modsatte vej for at spærre.
- Tag nøglen ud, og kontrollér, om rummet er lukket.

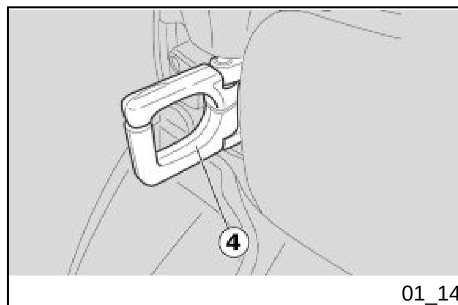
BEMÆRK

PAS PÅ IKKE AT PUTTE FOR MANGE TING I OPBEVARINGSRUMMET.

Tekniske specifikationer

Maksimal, tilladt vægt:

1,5 kg.



01_14

Άγκιστρο για τσάντες (01_14)

Ο γάντζος μεταφοράς τσαντών «**4**» βρίσκεται στην μπροστινή πλευρά κάτω από τη σέλα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΚΡΕΜΑΤΕ ΣΤΟ ΓΑΝΤΖΟ ΤΣΑΝΤΕΣ Ή ΝΑΫΛΟΝ ΣΑΚΟΥΛΕΣ ΜΕΓΑΛΟΥ ΟΓΚΟΥ ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΣΟΥΝ ΑΙΣΘΗΤΑ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ Ή ΤΙΣ ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος:

1,5 Kg.

Bagagekrog (01_14)

Taskekrogen «**4**» befinder sig under sadlen foran.

ADVARSEL



UNDLAD AT HÆNGE FOR TUNGE TASKER ELLER POSER FAST I KROGEN, DA DE KAN GØRE DET MEGET SVÆRT AT STYRE KØRETØJET OG VÆRE I VEJEN FOR FØDDERNE.

Tekniske specifikationer

Maksimal, tilladt vægt:

1,5 kg.

SCARABEO 100 4T



Κεφ. 02
Η χρήση

Kap. 02
Brug

Έλεγχοι (02_01, 02_02)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ.

ΜΗ ΔΙΣΤΑΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ Ή ΥΠΟΨΙΑΖΕΣΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.

Kontroller (02_01, 02_02)

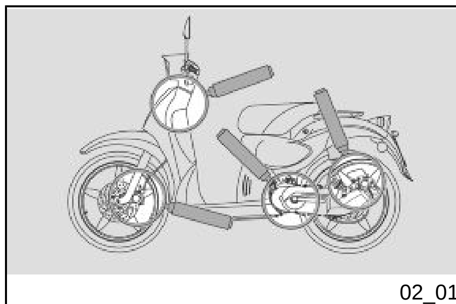
ADVARSEL



UDFØR ALTID ET FOREBYGGENDE EFTERSYN AF KØRETØJET INDEN START, MED HENBLIK PÅ AT SIKRE EN KORREKT OG SIKKER KØRSEL. UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅDAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET.

KONTAKT ALTID EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, HVIS DU ER I TVIVL OM NOGLE AF BETJENINGANORDNINGERNES FUNKTION ELLER HVIS DU HAR MISTANKE OM, AT DER ER FUNKTIONSMÆSSIGE FEJL.

DEN TID, DET TAGER AT UDFØRE EN KONTROL, ER MINIMAL, OG DET ØGER SIKKERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.



02_01

Δισκόφρενα

Ελέγξτε τη λειτουργία, τη στάθμη υγρού και τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων.

Πίσω φρένο με ταμπούρο

Ελέγξτε τη λειτουργία, τη διαδρομή εν κενώ και την κατάσταση της μανέτας χειρισμού. Εάν δεν είναι σωστό, ρυθμίστε το διάκενο.

Γκάζι

Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού. Εάν είναι απαραίτητο, ρεγουλάρετε και/ή λιπάνετε.

Τροχοί/Λάστιχα

Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές. Αφαιρέστε από τα δόντια του πέλματος τυχόν ξένα σώματα που έχουν σφηνωθεί.

Μανέτες φρένων

Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά. Εάν είναι απαραίτητο λιπάνετε τις αρθρώσεις.

Τιμόνι

Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.

Σταντ

Skivebremser

Kontrollér deres funktion, bremsevæskens stand samt om der er udslip. Kontrollér for slid på bremseskoene. Påfyld om nødvendigt bremsevæske.

Tromlebremse bagtil

Kontrollér dens funktion, tomgang og betjeningsgrebets forfatning. Justér sløret om nødvendigt.

Gashåndtag

Kontrollér, at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger. Justér og/eller smør efter behov.

Hjul/dæk

Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. beskadigelse. Fjern de fremmedlegemer, der har sat sig fast i slidbanernes riller.

Bremsehåndtag

Kontrollér, at håndtagene kan trykkes ned. Smør ledforbindelserne efter behov.

Styretøj

Kontrollér, at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.

Støtteben

Kontrollér, at støttebenene er nemme at slå ned og at fjederspændingen bringer dem tilbage i udgangsstilling. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser.

Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και ότι τα ελατήρια τα επαναφέρουν στην κανονική τους θέση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις.

Στοιχεία στερέωσης

Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.

ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος.

Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα και ηλεκτρικά συστήματα

Ελέγξτε εάν λειτουργούν σωστά τα συστήματα. Αντικαταστήστε του λαμπτήρες ή κάντε τις απαραίτητες επισκευές εάν υπάρχει τυχόν βλάβη.

Bolte og møtrikker

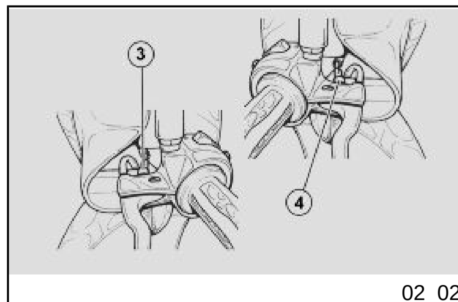
Kontrollér, at bolte og møtrikker er korrekt fastspændte. Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.

Brændstoftank

Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger.

Lys, kontrollamper, horn og elektriske anordninger

Kontrollér om anordningerne fungerer regelmæssigt. Udskift pærerne eller reparér fejlen, om nødvendigt.



02_02

ΕΛΕΓΧΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ

Στο όχημα υπάρχουν δύο διακόπτες:

- Διακόπτης φώτων στοπ στη μανέτα του πίσω φρένου «**3**».
- Διακόπτης φώτων στοπ στη μανέτα του εμπρόσθιου φρένου «**4**».

Για πρόσβαση στους διακόπτες:

KONTROL AF KONTAKTER

Der er to kontakter på køretøjet:

- Stoplyskontakt på bagbremsens betjeningsgreb «**3**».
- Stoplyskontakt på forbremsens betjeningsgreb «**4**».

Hvordan man får adgang til kontakterne:

- Fjern skærmen under styrets forreste afskærmning.

- Αφαιρέσετε το καπάκι του τιμονιού εμπρός.

Κατά περιόδους, να κάνετε τους παρακάτω ελέγχους:

- Ελέγχετε ώστε να μην έχουν μαζευτεί στο διακόπτη βρομιές ή λάσπη, το λεβιεδάκι πρέπει να κινείται πάντα χωρίς δυσκολία και να επανέρχεται αυτόματα στην αρχική του θέση.
- Ελέγξτε ώστε τα καλώδια να είναι σωστά συνδεδεμένα.

Udfør følgende kontroller med jævne mellemrum:

- Kontrollér, om der er snavs eller mudder på kontakten; stiften skal kunne bevæge sig uhindret og automatisk gå tilbage til udgangsstillingen.
- Kontrollér, om kablerne er forbundet rigtigt.

Ανεφοδιασμοί (02_03)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ

ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙ-

Påfyldninger (02_03)

ADVARSEL



DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER.

DET TILRÅDES, AT BRÆNDSTOFPÅFYLDNING OG VEDLIGEHOLDELSESINDGREB UDFØRES PÅ ET OMRÅDE MED GOD VENTILATION OG MED SLUKKET MOTOR.

UNDGÅ RYGNING UNDER BRÆNDSTOFPÅFYLDNING OG I NÆRHEDEN AF BENZINDAMPE, OG UNDGÅ TIL ENHVER TID KONTAKT MED ÅBEN

ΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΣΤΟΜΙΟ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ, ΔΙΟΤΙ ΕΑΝ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΚΑΥΤΑ ΣΗΜΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΝΑΦΛΕΓΕΙ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΧΥΘΕΙ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟ, ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ,ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΣΤΕΓΝΟ.

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΔΙΑΣΤΕΛΛΕΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΗΛΙΑΚΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑ ΓΙ'ΑΥΤΟ ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΕΝΤΕΛΩΣ.

ΚΛΕΙΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ. ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΤΜΩΝ, ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΜΕΤΑΓΓΙΣΗ ΑΠΟ ΕΝΑ ΔΟΧΕΙΟ ΣΕ ΑΛΛΟ ΜΕ ΣΩΛΗΝΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ILD, GNISTER OG ALLE ANDRE KILDER, SOM KAN FORÅRSAGE ANTÆNDELSE AF BRÆNDSTOFFET ELLER EKSPLOSION.

UNDGÅ OGSÅ AT SPILDE BRÆNDSTOF FRA PÅFYLDNINGSSTUDSEN, IDET DET KAN ANTÆNDE VED KONTAKT MED MOTORENS VARME OVERFLADER. HVIS DER SPILDES BRÆNDSTOF VED ET UHELD, SKAL MAN KONTROLLERE, AT OMRÅDET ER HELT TØRT, INDEN KØRETØJET STARTES OP.

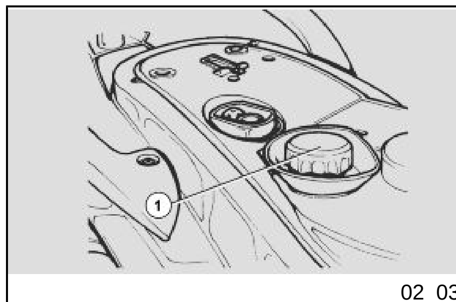
BRÆNDSTOF UDVIDER SIG UNDER OPVARMNING, F.EKS. AF SOLENS STRÅLER, DERFOR SKAL MAN UNDGÅ AT FYLDE TANKEN HELT OP TIL STUDSEN.

SØRG FOR AT LUKKE TANKDÆKSLET OMHYGGELIGT EFTER PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF. UNDGÅ AT BRÆNDSTOFFET KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, INDÅNDING AF BENZINDAMPE, INDTAGELSE OG HÆLD IKKE BRÆNDSTOF FRA EN BEHOLDER OVER PÅ EN ANDEN VED HJÆLP AF EN SLANGE.

ADVARSEL



HÆLD IKKE BRÆNDSTOF UD I NATUREN.



02_03

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο βενζίνη super αμόλυβδη, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.).

Για να κάνετε ανεφοδιασμό καυσίμου:

- Σηκώστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου «**1**».
- Κάντε ανεφοδιασμό καυσίμου.
- Επανατοποθετήστε το καπάκι «**1**».

ΜΗΝ ΡΙΧΝΕΤΕ ΠΡΟΣΘΕΤΙΚΑ Ή ΑΛΛΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΣΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ.

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΧΩΝΙ Ή ΚΑΤΙ ΠΑΡΟΜΟΙΟ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΑΠΟΛΥΤΑ ΚΑΘΑΡΟ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΑΦΟΥ ΚΑΝΕΤΕ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ «1».

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Χωρητικότητα ρεζερβουάρ (μαζί με τη ρεζέρβα).

ADVARSEL



SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

Anvend blyfri benzin med et oktantal på min. 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.).

Hvordan optankningen udføres:

- Hæv sadlen.
- Skru brændstoftankdækslet «**1**» af, og fjern det.
- Tank op.
- Sæt dækslet «**1**» på plads igen.

BRÆNDSTOFFET MÅ IKKE BLANDES MED TILSÆTNINGSSTOFFER ELLER ANDRE STOFFER.

Sørg for at en eventuel tragt eller andet er fuldstændig ren.

BEMÆRK

EFTER OPTANKNINGEN SKAL DÆKSLET «1» SÆTTES PÅ PLADS IGEN.

Tekniske specifikationer

Tankkapacitet (inkl. reservetank):

8 l

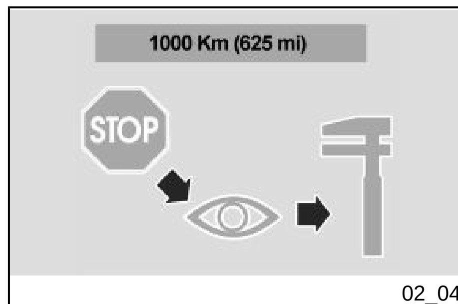
Reservetank:

1 l

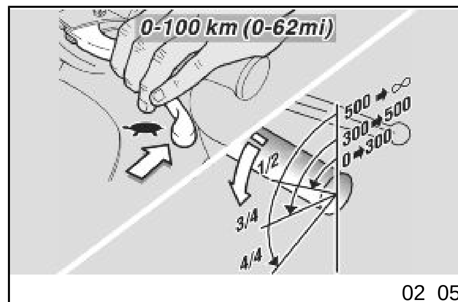
8 l

Ρεζέρβα ρεζερβουάρ

1 l



02_04



02_05

Στρώσιμο κινητήρα (02_04, 02_05)

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία. Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα θα στρώσουν καλά και αποτελεσματικά. Για τα πρώτα 500 km διαδρομής (312 mi), ακολουθήστε τους παρακάτω κανόνες:

- **0-100 km (0-62 mi)** Κατά τα πρώτα 100 km (62 mi) χρησιμοποιήστε προσεκτικά τα φρένα και αποφύγετε απότομα και εκτεταμένα φρεναρίσματα. Αυτό πρέπει να γίνει προκειμένου να επιτραπεί η σωστή προσαρμογή του υλικού τριβής των τακακιών στους δίσκους του φρένου.
- **0-300 km (0-187 mi)** Μην κρατάτε ανοιχτό το σκριπ γκαζιού περισσότερο από το μισό στις μεγάλες διαδρομές.
- **300-1000 km (187-625 mi)** Μην κρατάτε ανοιχτή τη χειρολαβή γκαζιού στις μεγάλες διαδρομές για περισσότερο από 3/4.

Tilkøring (02_04, 02_05)

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion. Kør om muligt på veje med mange sving og/eller i bakkelandskab, hvor motoren, ophænget og bremserne udsættes for en effektiv tilkørsel. I løbet af de første 500 km kørsel (312 mil), skal følgende forskrifter overholdes:

- **0-100 km (0-62 mil)** I løbet af de første 100 km (62 mil) skal man være forsigtig med brug af bremserne og undgå bratte eller længerevarende opbremsninger. På denne måde sikrer man, at friktionsmaterialet på bremseskoene sætter sig korrekt
- .
- **0-300 km (0-187 mil)** Undlad at holde gashåndtaget mere end halvt åbent over længere strækninger.
- **300-1000 km (187-625 mil)** Undlad at holde gashåndtaget mere end 3/4 åbent over længere strækninger.

ΠΡΟΣΟΧΗ

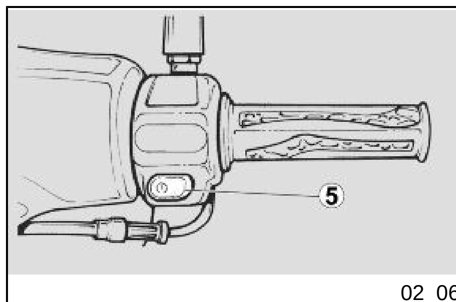


ΜΕΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1000 KM (625 MI) ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΚΟΛΟΝΑ "ΤΕΛΟΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ" ΣΤΗΝ ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ, ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ ΑΛΛΩΝ ΚΑΙ/Ή ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ

ADVARSEL



EFTER DE FØRSTE 1000 KM (625 MIL) SKAL MAN GENNEMGÅ DE KONTROLPUNKTER, DER ER BESKREVET I KOLONNEN "EFTER TILKØRSEL" I SKEMAET MED RUTINEVEDLIGEHOLDELSE FOR AT UNDGÅ PERSONSKADER OG/ELLER BESKADIGELSE AF KØRETØJET.



02_06

Θέση σε λειτουργία κινητήρα (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΟΥΣΙΑ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΒΛΑΒΕΡΗ ΕΑΝ ΓΙΝΕΙ ΕΙΣΠΝΟΗ ΣΤΟΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟ

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΚΛΕΙΣΤΟΥΣ ΚΑΙ ΟΧΙ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟΥΣ ΧΩΡΟΥΣ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΣΤΑΣΕΩΝ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΠΙΦΕΡΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΚΑΙ ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΘΑΝΑΤΟ ΛΟΓΩ ΑΣΦΥ-

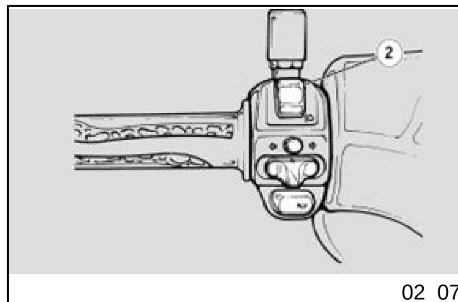
Start af motor (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

ADVARSEL

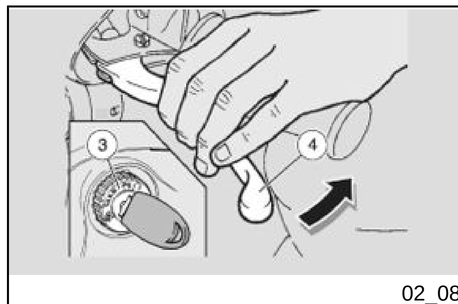


UDSTØDNINGSGASSERNE INDEHOLDER KULILTE, SOM ER YDERST GIFTIGT, HVIS DET INDÅNDES.

UNDGÅ AT STARTE MOTOREN OP I LUKKEDE OMGIVELSER ELLER RUM UDEN TILSTRÆKKELIG VENTILATION. MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE REGLER KAN MEDFØRE TAB AF BEVIDSTHED OG DØDSFALD PGA. KVÆLNING. STIG IKKE OP PÅ



02_07



02_08

ΞΙΑΣ. ΜΗΝ ΑΝΕΒΑΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΤΟ ΕΚΚΙΝΗΣΕ-ΤΕ.

ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗ

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων «**2**» βρίσκεται στη θέση της μεσαίας σκάλας.
- Βάλτε στη θέση «**ON**» το διακόπτη ανάφλεξης «**3**».
- Μπλοκάρετε τουλάχιστον έναν τροχό, πατώντας μια μανέτα φρένου «**4**» Αν δεν γίνει αυτό, δεν φτάνει ρεύμα στο ρελέ εκκίνησης και συνεπώς η μίζα δεν περιστρέφεται.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΕΜΕΙΝΕ ΣΕ ΑΚΙΝΗΣΙΑ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΠΟΥ ΠΕΡΙΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΚΕΦΑΛΑΙΟ "ΜΕΓΑΛΗΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ ΑΚΙΝΗΣΙΑ".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΠΕΝΤΕ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΕΑΝ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗ-

KØRETØJET, NÅR DET SKAL STARTES.

ELEKTRISK START

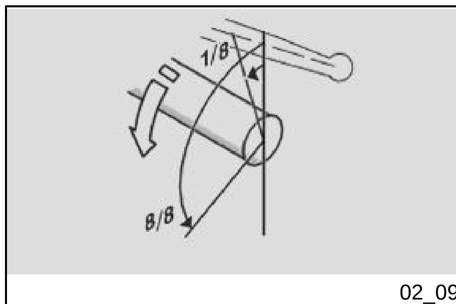
- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Tjek, om lyskontakten «**2**» står på nærlys.
- Stil tændingskontakten «**3**» på «ON».
- Blokér mindst ét hjul ved at aktivere et bremsegreb «**4**». Hvis det ikke lykkes, tilføres der ikke strøm til startrelæet, og derfor kører startmotoren ikke.

BEMÆRK

HVIS KØRETØJET HAR STÅET STILLE I LÆNGERE TID, SKAL MAN UDFØRE ALLE HANDLINGER, DER ER BESKREVET I AFSNITTET « LÆNGERE TIDS STILSTAND».

BEMÆRK

FOR AT UNDGÅ FOR STORT FORBRUG AF BATTERIET SKAL MAN SØRGE FOR IKKE AT HOLDE STARTKNAPPEN NEDE I MERE END FEM SEKUNDER. HVIS MOTOREN IKKE STARTER, SKAL MAN VENTE TI SE-



02_09

ΜΑ ΔΕΝ ΠΑΡΕΙ ΜΠΡΟΣΤΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΞΑΝΑ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ.

KUNDER OG DEREFTER TRYKKE PÅ STARTKNAPPEN IGEN.

Πιέστε το κουμπί εκκίνησης «**5**», ανοίξτε λίγο το σκριπ γκαζιού κατά το 1/8 (βλέπε εικόνα) και στη συνέχεια αφήστε το αμέσως μόλις πάρει μπροστά ο κινητήρας.

Tryk på startknappen «**5**», åbn gashåndtaget lidt, 1/8 (se billedet), og slip det, så snart motoren går i gang.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΕ ΜΑΝΙΒΕΛΑ (KICK START)

- Στηρίξτε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Πηγαίνετε στην αριστερή πλευρά του οχήματος.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων «**2**» βρίσκεται στη θέση της μεσαίας σκάλας.
- Βάλτε στη θέση «**ON**» το διακόπτη ανάφλεξης «**3**».
- Προκειμένου να αποφύγετε την απώλεια ελέγχου του οχήματος κατά την εκκίνηση, μπλοκάρετε και τους δύο τροχούς πατώντας τις μανέτες των φρένων.**4**».

START MED PEDAL (KICK START)

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Gå over på venstre side af køretøjet.
- Tjek, om lyskontakten «**2**» står på nærlys.
- Stil tændingskontakten «**3**» på «ON».
- For at undgå at miste konrollen over køretøjet ved start, skal begge hjul blokeres ved at aktivere bremsegrebene «**4**».
- Drej startpedalen udad «**6**».

- Γυρίστε προς τα έξω τη μανιβέ-λα εκκίνησης «**6**» .

ΠΡΟΣΟΧΗ

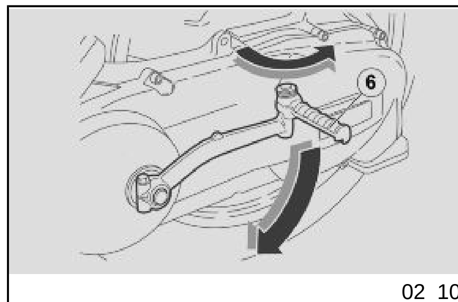


ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΗ ΜΑΝΙΒΕ-ΛΑ ΟΤΑΝ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΕΙΝΑΙ ΗΔΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ADVARSEL



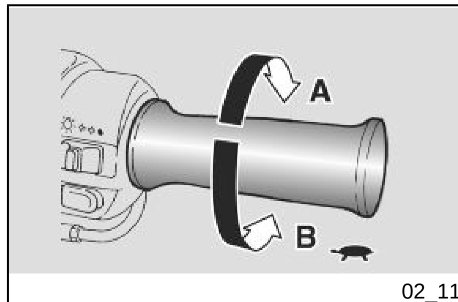
PEDALEN MÅ IKKE ANVENDES, NÅR MOTOREN ER STARTET.



02_10

- Πατήστε με το δεξί πόδι τη μα-νιβέλα εκκίνησης «**6**» και αφή-στε την αμέσως. Επαναλάβετε εάν είναι απαραίτητο την ίδια ενέργεια μέχρι να τεθεί σε λει-τουργία ο κινητήρας.
- Επαναφέρατε τη μανιβέλα εκκί-νησης στην αρχική της θέση «**6**» .

- Træd på startpedalen med den højre fod «**6**», og slip den med det samme. Gentag handlingen, om nødvendigt, indtil motoren går i gang.
- Skub startpedalen ind igen «**6**».



02_11

ΞΕΚΙΝΗΜΑ ΚΑΙ ΟΔΗΓΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΙ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΜΕ ΣΥΝ-ΕΠΙΒΑΤΗ ΕΝΝΟΕΙΤΑΙ ΟΤΙ ΑΝΑΦΕΡΟ-ΝΤΑΙ ΜΟΝΟ ΣΤΙΣ ΧΩΡΕΣ ΟΠΟΥ ΠΡΟ-ΒΛΕΠΕΤΑΙ

START OG KØRSEL

ADVARSEL



DE AFSNIT, DER HANDLER OM KØR-SEL MED PASSAGER, GÆLDER KUN I DE LANDE, HVOR DETTE ER TIL-LADT.

NÅR MAN KØRER UDEN PASSAGER, SKAL MAN KONTROLLERE, OM FOD-

ΤΑΞΙΔΕΥΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΑ.

ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΤΙΣ ΜΑΝΕΤΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΕΠΑΝΩ ΣΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΘΕΣΕΙΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΔΩΣΤΕ ΤΟΥ ΤΙΣ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΕΛΙΓΜΩΝ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ Ή ΤΑ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥΣ.

STØTTERNE TIL PASSAGEREN ER LUKKEDE.

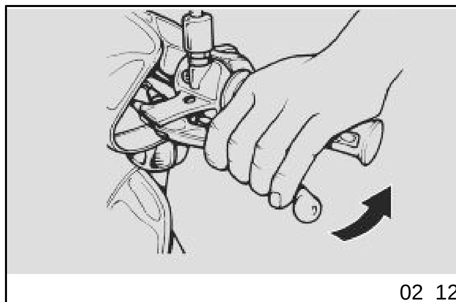
UNDER KØRSEL SKAL MAN HOLDE GODT FAT OM HÅNDTAGENE, OG FØDDERNE SKAL ANBRINGES PÅ FODSTØTTERNE. UNDLAD AT INDTAGE ANDRE STILLINGER UNDER KØRSEL.

ADVARSEL



HVIS DU HAR EN PASSAGER MED, SKAL VEDKOMMENDE OPLYSES OM, HVORDAN HAN/HUN SKAL FORHOLDE SIG I FORBINDELSE MED MANØVRER.

FØR DU TAGER AF STED, SKAL DU TJEKKE, AT STØTTEBENET ELLER STØTTEBENENE ER SKUBBET HELT IND.



02_12

Για να ξεκινήσετε:

- Αφήστε το σκριπ γκαζιού (θέση A), πατήστε το πίσω φρένο και κατεβάστε το όχημα από το σταντ.
- Ανεβείτε στο όχημα και, για λόγους σταθερότητας, διατηρήστε τουλάχιστον το ένα πόδι ακουμπισμένο στο έδαφος.
- Ρυθμίστε την κλίση των καθρεφτών.

Sådan starter man kørslen:

- Slip gashåndtaget (pos. A), aktivér bagbremsen, og skub køretøjet ned fra støttebenet.
- Stig op på køretøjet, og bliv stående med mindst én fod på jorden for at sikre god stabilitet.
- Indstil sidespejlene rigtigt.

ΠΡΟΣΟΧΗ

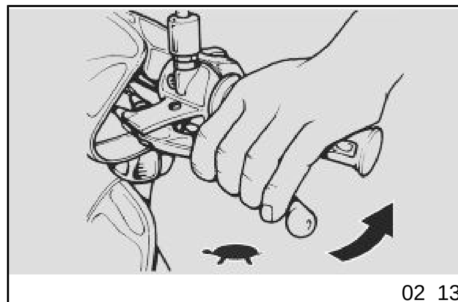


ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ.

ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE.


02_13

- Για να ξεκινήσετε αφήστε τη μανέτα του φρένου, το όχημα θα αρχίσει να κινείται.

- Starten foretages ved at slippe bremsegrebet, hvorefter køretøjet begynder at køre fremad.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ.

ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥΠΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΗΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.

ADVARSEL



UNDGÅ PLUDSELIGE ACCELERATIONER MED KOLD MOTOR.

FOR AT BEGRÆNSE UDSTØDNINGEN AF FORURENENDE STOFFER I LUFTEN OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, TILRÅDES DET AT OPVARME MOTOREN VED AT HOLDE EN BEGRÆNSET FART I DE FØRSTE KILOMETER.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΕΠΙΤΑΧΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΚΑΙ ΣΥΝΕΧΕΙΑ, ΓΙΑΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ

ADVARSEL



UNDGÅ KØRSEL MED MANGE ACCELERATIONER OG OPBREMSNINGER, IDET MAN PLUDSELIG KAN MISTE HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

ΧΑΣΕΤΕ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΚΑΤΑΛΑΒΕΤΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΦΡΕΝΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ Η ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΗ, ΚΑΤΑΝΕΜΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΤΡΟΠΟ.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΒΑΡΙΑΤΟΡ.

ADVARSEL



VED OPBREMSNING SKAL MAN TAGE FARTEN AF OG BRUGE BEGGE BREMSEGREB FOR AT OPNÅ EN ENSARTET BREMSNING OG PÅ DENNE MÅDE FORDELE TRYKKET PÅ BREMSEKOMPONENTERNE PÅ KORREKT VIS.

HVIS MAN KUN BRUGER FORBREMSEN ELLER BAGBREMSEN, MINDSKES BREMSEKRAFTEN BETYDELIGT OG MAN RISIKERER, AT ET HJUL BLOKERER MED EFTERFØLGENDE TAB AF VEJGREB.

VED STANDSNING PÅ STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET. BRUGER MAN MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STILLE, KAN VARIATOREN BLIVE OVEROPHEDET.

FORSIGTIG



INDEN MAN KØRER IND I SVING, SKAL MAN SÆNKE HASTIGHEDEN

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΣΕ ΣΤΡΟΦΗ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΚΑΙ ΚΙΝΗΘΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ. ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΟΡΙΑΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΕΣ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΥΣΕΤΕ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ.

ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗΝ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ. ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ, ΓΙΑ ΝΑ ΦΑΙΝΕΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΑΛΛΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ, ΑΝΑΨΤΕ ΤΗ ΜΕΣΑΙΑ ΣΚΑΛΑ ΦΩΤΩΝ ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΑΝ ΕΙΝΑΙ ΗΜΕΡΑ, ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ

OG BREMSE OP OG KØRE MED EN MODERAT OG KONSTANT HASTIGHED ELLER EVT. GIVE EN SMULE GAS. UNDGÅ OPBREMSNINGER, HVOR GREBET PRESSES HELT I BUND. DER VIL ELLERS VÆRE MEGET STOR FARE FOR AT GLIDE UD.

VED VEDVARENDE BRUG AF BREMSERNE NED AD BAKKE, KAN FRIKTIONSPAKNINGERNE BLIVE OVEROPHEDET MED EFTERFØLGENDE MINDSKNING AF BREMSEEFFEKTEN.

UDNYT MOTORKOMPRIMERINGEN VED SKIFTEVIS AT BRUGE BEGGE BREMSER. KØR IKKE MED SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE.

NÅR DER KØRES PÅ STEDER MED DÅRLIG SIGTBARHED, SKAL KØRETØJETS NÆRLYS TÆNDES, OGSÅ I DAGTIMERNE; PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED OG UNDGÅ BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER.

VÆR OPMÆRKSOM PÅ ALLE FORHINDRINGER ELLER ÆNDRINGER I VEJSTRUKTUREN.

ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΕ ΚΑΘΕ ΕΜΠΟΔΙΟ Ή ΜΕΤΑΒΟΛΗ ΤΗΣ ΓΕΩΜΕΤΡΙΑΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΟΙ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΙ ΔΡΟΜΟΙ, ΟΙ ΓΡΑΜΜΕΣ ΤΟΥ ΤΡΕΝΟΥ, ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΩΝ ΥΠΟΝΟΜΩΝ, ΤΑ ΣΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΒΑΜΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ, ΟΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ ΠΛΑΚΕΣ ΤΩΝ ΕΡΓΟΤΑΞΙΩΝ, ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΟΛΙΣΘΗΡΑ ΟΤΑΝ ΒΡΕΧΕΙ ΚΑΙ ΓΙ'ΑΥΤΟ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΝΑΤΕ ΑΠΟ ΠΑΝΩ ΤΟΥΣ ΜΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ, ΟΔΗΓΩΝΤΑΣ ΟΧΙ ΑΠΟΤΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΔΥΝΑΤΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΕΙΔΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΟΤΑΝ ΣΚΟΠΕΥΕΤΕ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΛΩΡΙΔΑ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ Ή ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΜΕΣΑ ΚΑΙ ΕΓΚΑΙΡΩΣ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΤΟΥ ΑΠΟΤΟΜΟΥΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟΥΣ ΕΛΙΓΜΟΥΣ.

ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΑ ΜΕΣΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ. ΟΤΑΝ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΤΕ Ή ΟΤΑΝ ΣΑΣ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΝΕ ΑΛΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΔΩΣΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΡΟΧΗΣ, ΤΟ ΣΥΝΝΕΦΟ ΝΕΡΟΥ

FORSIGTIG

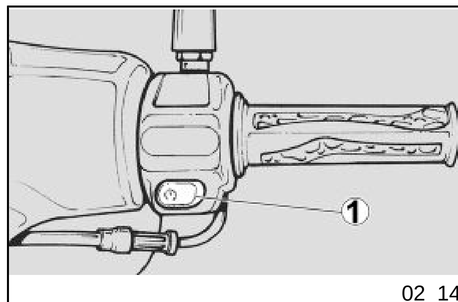


FORSKEL I VEJNIVEAU, HJULSPOR, VANDAFLØB, VEJANVISNINGER PÅ SELVE VEJENS OVERFLADE, METALPLADER VED VEJARBEJDE MM. KAN BLIVE GLATTE, NÅR DET REGNER. KØR DERFOR FORSIGTIGT PÅ SÅDANNE STEDER OG UNDGÅ BRATTE MANØVRER OG BEGRÆNS HÆLDNINGEN AF KØRETØJET.

GIV ALTID SIGNAL VED VEJBANE- ELLER RETNINGSSKIFTE VED HJÆLP AF BLINKLYSENE OG I GOD TID I FORVEJEN, OG UNDGÅ BRATTE ELLER FARLIGE MANØVRER.

SLÅ STRAKS BLINKLYSENE FRA IGEN EFTER RETNINGSSKIFTE. HVIS MAN OVERHALER ANDRE ELLER SELV BLIVER OVERHALET, SKAL MAN UDVISE STOR FORSIGTIGHED. I REGNVEJR KAN VANDSPRØJT FRA STØRRE KØRETØJER MINDSKE UDSYNET. VINDSTØD KAN MEDFØRE, AT MAN MISTER KONTROLLEN OVER KØRETØJET.

ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΜΕΓΑΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ, Η ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΑΕΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.



02_14

Δύσκολη εκκίνηση (02_14, 02_15)

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΕ ΜΠΟΥΚΩΜΕΝΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Εάν δεν γίνει σωστά η διαδικασία εκκίνησης ή εάν υπάρχει υπερβολική ποσότητα καυσίμου στους αγωγούς αναρρόφησης, ο κινητήρας ενδέχεται να μπουκώσει.

Για να καθαρίσετε το μπουκωμένο κινητήρα:

- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης «**1**» για μερικά δευτερόλεπτα (αφήνοντας τον κινητήρα να περιστρέφεται, χωρίς ταχύτητα) με το σκριπ γκαζιού «**2**» εντελώς ανοιχτό (**θέση A**).

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΣΕ ΧΑΜΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ

Στην περίπτωση χαμηλής ατμοσφαιρικής θερμοκρασίας (ίση ή μικρότερη από 0°C) ενδέχεται να υπάρχει δυσκολία κατά την πρώτη εκκίνηση.

Vanskelig start (02_14, 02_15)

START MED OVERSVØMMET MOTOR

Hvis køretøjet ikke startes ifølge anvisningerne eller hvis der er for meget brændstof i opsugningsrørene, er der risiko for, at motoren drukner.

Sådan renser man en druknet motor:

- Tryk på startknappen «**1**» i et par sekunder (hvorved motoren kører in tomgang), mens gashåndtaget «**2**» er fuldstændigt drejet (**pos. A**).

KOLDSTART

Der kan opstå nogle vanskeligheder i forbindelse med den første start, hvis temperaturen i omgivelserne er meget lav (nede omkring eller under 0°C).

I dette tilfælde:

Στην περίπτωση αυτή:

- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης «**1**» και ταυτόχρονα γυρίστε ελαφρά το σκριπ γκαζιού «**2**».

Ο κινητήρας αρχίζει να λειτουργεί.

- Αφήστε το σκριπ γκαζιού «**2**».
- Εάν το ρελαντί είναι ασταθές, ανοίξτε το σκριπ του γκαζιού «**2**» με μικρές και συχνές περιστροφές.

Ο κινητήρας αρχίζει να λειτουργεί.

Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα και επαναλάβετε τη διαδικασία εκκίνησης με κρύο.

- Ενδεχομένως αφαιρέστε το μπουζί και ελέγξτε αν είναι υγρό.
- Αν το μπουζί είναι υγρό, καθαρίστε το και στεγνώστε το.
- Πριν το βάλετε στη θέση του πιέστε το κουμπί εκκίνησης «**1**» και γυρίστε τη μίζα για περίπου πέντε δευτερόλεπτα, χωρίς να ανοίξετε το γκάζι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΒΑΛΤΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ ΣΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ, ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΟΥ ΜΠΟΥΖΙ, ΩΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΕΚΤΙΝΑΞΕΙΣ ΛΑΔΙΟΥ.

- Tryk på startknappen «**1**», og drej samtidig gashåndtaget«**2**» en lille smule.

Hvis motoren går i gang.

- Slip gashåndtaget «**2**».
- Hvis den er ustabil ved det minimale omdrejningstal, skal gashåndtaget «**2**» drejes en lille smule adskillige gange.

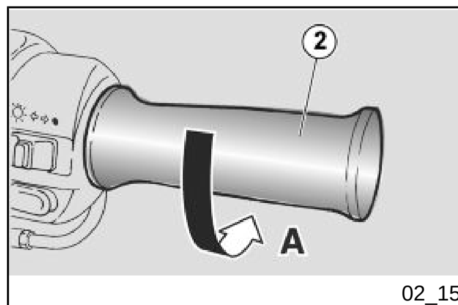
Hvis motoren ikke går i gang.

Vent et par sekunder, og gentag koldstartproceduren.

- Fjern eventuelt tændrøret, og kontrollér, om det er fugtigt.
- Skulle dette være tilfældet, skal det renses og tørres.
- Før det sættes på plads igen, skal der trykkes på startknappen «**1**», og startmotoren skal køre i cirka fem sekunder uden at accelerere.

BEMÆRK

ANBRING EN REN KLUD PÅ CYLINDEREN I NÆRHEDEN AF TÆNDRØRETS HOLDER SOM BESKYTTELSE MED EVT. OLIESPRØJT.



02_15

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΑΚΙΝΗΣΙΑΣ

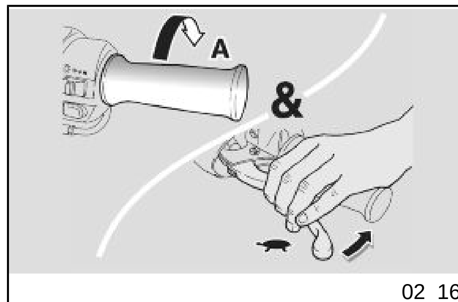
Εάν το όχημα παρέμεινε ακίνητο για μεγάλο χρονικό διάστημα, ενδέχεται να μην είναι έτοιμο για εκκίνηση δεδομένου ότι το κύκλωμα τροφοδοσίας καυσίμου μπορεί να είναι εν μέρει άδειο. Στην περίπτωση αυτή:

- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης «**1**» για περίπου πέντε δευτερόλεπτα προκειμένου να γεμίσει το δοχείο του καρμπυρατέρ.

START EFTER LÆNGERE TIDS STILSTAND

Hvis køretøjet har stået stille i længere tid, er startsystemet muligvis ikke klart, idet brændstofforsyningskredsen kan være delvist tømt. I dette tilfælde:

- Tryk på startknappen «**1**» i cirka fem sekunder, så karburatorens beholder fyldes.



02_16

Στάση κινητήρα (02_16, 02_17)

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (**θέση A**) και ενεργοποιήστε βαθμιαία τα φρένα προκειμένου να σταματήσετε την κίνηση του οχήματος.
- Κατά την προσωρινή στάση κρατήστε πατημένο τουλάχιστον το φρένο.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.

Stop af motor (02_16, 02_17)

- Slip gashåndtaget (**pos. A**), og tryk gradvist bremsegrebene ned for at standse køretøjet.
- Aktivér mindst én bremse under midlertidige opstandsninger.

ADVARSEL



UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.

ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ

- Σταματήστε το όχημα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ" ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ. ΜΗΝ ΚΑΘΕΣΤΕ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ ΟΤΑΝ ΣΤΗΡΙΖΕΤΑΙ ΣΤΟ ΣΤΑΝΤ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΚΑΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΜΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «ON» ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΤΕΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ.

- Γυρίστε το κλειδί «**1**» και βάλτε στη θέση «**OFF**» το διακόπτη ανάφλεξης «**2»**.

PARKERING

- Stands køretøjet.

ADVARSEL



PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

STIL IKKE KØRETØJET OP AD EN MUR, OG LÆG DET IKKE NED PÅ JORDEN. KONTROLLÉR, AT KØRETØJET, OG ISÆR DE VARME FLADER, IKKE UDGØR EN FARE FOR ANDRE PERSONER OG BØRN.

EFTERLAD IKKE KØRETØJET UDEN OPSYN MED TÆNDT MOTOR OG MED NØGLEN I TÆNDINGSKONTAKTEN. SID IKKE PÅ KØRETØJET, MENS DET HVILER PÅ STØTTEBENET.

BEMÆRK

NÅR MOTOREN ER STANDSET OG TÆNDINGSKONTAKTEN ER PÅ «ON» POSITION, KAN BATTERIET BLIVE AFLADET.

- Drej nøglen «**1**» i tændingskontakten «2» over på «OFF».
- Placér køretøjet på støttebenet.

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΝΑ ΚΛΕΙΣΕΤΕ ΤΟ ΚΟΚΚΟΡΑΚΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΓΙΑΤΙ ΕΙΝΑΙ ΕΦΟΔΙΑΣΜΕΝΟ ΜΕ ΕΝΑ ΑΥΤΟΜΑΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

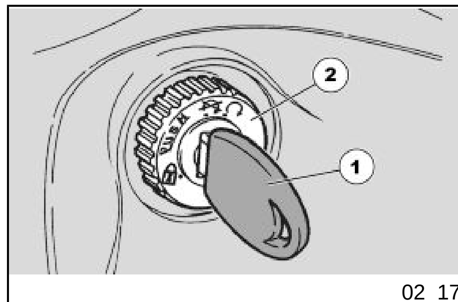
ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΜΕΣΑ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ.

ADVARSEL

NÅR MOTOREN ER I STÅ, BEHØVER MAN IKKE LUKKE FOR BRÆNDSTOFHANEN, DA DER ER ET AUTOMATISK SPÆRRESYSTEM.

BEMÆRK

LAD ALDRIG NØGLEN BLIVE SIDDENDE I TÆNDINGSKONTAKTEN.



02_17

- Μπλοκάρετε το τιμόνι και βγάλτε το κλειδί «**1**».

- Lås styret og tag nøglen «**1**» ud.

Καταλυτικό σιλανσιέ (02_18, 02_19)

Προειδοποιούμε τον ιδιοκτήτη του οχήματος ότι ο νόμος μπορεί να απαγορεύει τα ακόλουθα:

- Αφαίρεση, και κάθε ενέργεια με σκοπό να καταστεί ανενεργή,

Udstødningsrør (02_18, 02_19)

Bemærk venligst, at loven kan forbyde følgende:

- Fjernelse af og enhver handling med henblik på at gøre komponenter eller konstruktionsmæs-

από οποιονδήποτε, εκτός εάν αυτό γίνεται για επεμβάσεις συντήρησης, επισκευής ή αντικατάστασης, οποιασδήποτε συσκευή ή στοιχείο ενσωματωμένα σε ένα καινούργιο όχημα, με σκοπό τον έλεγχο εκπομπής θορύβου πριν από την πώληση ή παράδοση του οχήματος στον τελικό αγοραστή ή ενώ χρησιμοποιείται.

- Η χρήση του οχήματος μετά από αφαίρεση ή απενεργοποίηση αυτής της συσκευής ή τμήματος.

Ελέγξτε την εξάτμιση/σιλανσιέ και του σωλήνες του σιλανσιέ, διασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν σημάδια σκουριάς ή οπές και ότι το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων λειτουργεί σωστά.

Στην περίπτωση που ο θόρυβος που παράγεται από το σύστημα εξαγωγής αυξάνεται, επικοινωνήστε αμέσως με έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΜΕΤΑΤΡΟΠΗ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΘΟΡΥΒΟΥ

sige elementer på det nye køretøj ufunktionsdygtige, medmindre der er tale om vedligeholdelse, reparation eller udskiftning, for at kunne kontrollere støjudsendelse inden salg eller levering til slutbrugeren eller under brug.

- Brug af køretøjet efter fjernelse eller ændring af sådanne komponenter eller konstruktionsmæssige elementer.

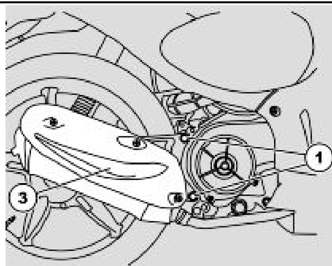
Kontrollér lydpotten/lyddæmperen og lyddæmperens slangeforbindelser, og se efter, at der ikke er tegn på rust eller revner og at udstødningssystemet fungerer optimalt.

Hvis støjen øges, skal man straks kontakte en autoriseret aprilia forhandler.

ADVARSEL



DET ER FORBUDT AT PILLE VED LYDDÆMPNINGSSYSTEMET.



02_18

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.



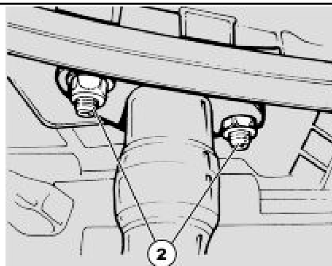
ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ, ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΝΑ ΚΡΥΩΣΟΥΝ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΦΤΑΣΟΥΝ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

AFTAGNING AF LYDDÆMPER

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.



INDEN DE NÆSTE HANDLINGER UDFØRES, SKAL MAN LADE MOTOREN OG LYDDÆMPEREN KØLE AF TIL OMGIVELSESTEMPERATUREN, SÅ MAN UNDGÅR AT BRÆNDE SIG.



02_19

- Αφαιρέστε το καπάκι ελέγχου.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «**1**» στερέωσης του σιλανσιέ του κινητήρα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τα δύο παξιμάδια «**2**».
- Αφαιρέστε το σιλανσιέ της εξάτμισης **«3**».

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΗ ΦΛΑΝΤΖΑ ΤΗΣ ΠΟΛΛΑΠΛΗΣ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΙΛΑΝΣΙΕ ΜΕ ΜΙΑ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ροπή στρέψης παξιμαδιών (2):

- Fjern inspektionsdækslet.
- Løsn de to skruer «**1**», der holder motorens lyddæmper fast, og tag dem ud.
- Skru de to møtrikker «**2**» af.
- Fjern lyddæmperen **«3**».

FORSIGTIG



NÅR DEN SÆTTES PÅ PLADS IGEN, SKAL PAKNINGEN MELLEM UDSTØDNINGSSAMLERØRET OG LYDDÆMPEREN ERSTATTES MED EN NY PAKNING.

Tekniske specifikationer

Møtrikkernes tilspændingsmoment (2):

12 Nm (1,2 kgm).

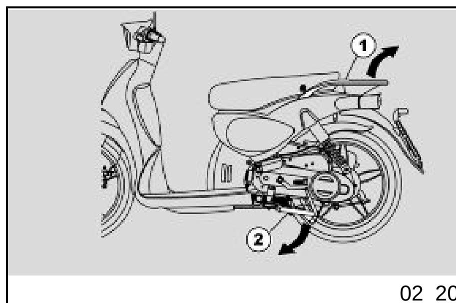
Ροπή στρέψης βιδών (1):

25 Nm (2,5 kgm).

12 Nm (1,2 kgm).

Skruernes tilspændingsmoment (1):

25 Nm (2,5 kgm).



02_20

Σταντ (02_20, 02_21)

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΣΤΟ ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΣΤΑΝΤ

- Πιάστε το αριστερό σκριπ και την πίσω χειρολαβή «**1**».
- Πιέστε το λεβιέ του σταντ «**2**».

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Støtteben (02_20, 02_21)

PLACERING AF KØRETØJET PÅ DET MIDTERSTE STØTTEBEN

- Tag fat om det venstre greb og det bagerste håndtag «**1**».
- Slå støttebenet «**2**» ned

.

SØRG FOR, AT KØRETØJET STÅR SIKKERT.



02_21

Έλεγχος σταντ

Η περιστροφή του σταντ «**1**» πρέπει να γίνεται χωρίς την παρεμβολή εμποδίων.

Κάντε τους παρακάτω ελέγχους:

- Τα ελατήρια «**2**» δεν πρέπει να είναι κατεστραμμένα, φθαρμένα, σκουριασμένα ή χαλαρά.
- Το σταντ πρέπει να περιστρέφετε ελεύθερα, ενδεχομένως γρασάρετε την άρθρωση.

Betjening af støtteben

Støttebenet «**1**» skal kunne bevæge sig frit.

Udfør følgende kontrol:

- Fjedrene «**2**» må ikke være defekte, slidte, rustne eller svækkede.
- Støttebenet skal kunne dreje uhindret, smør ledet om nødvendigt.

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού.
Σταθμεύστε το όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται.

Χρησιμοποιήστε, όσο αυτό είναι δυνατό, το ειδικό θωρακισμένο καλώδιο "Body-Guard" aprilia ή μια πρόσθετη αντικλεπτική συσκευή.

Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα.

Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥ-
ΜΟ: ....

ΟΝΟ-
ΜΑ: ....

ΔΙΕΥΘΥΝ-
ΣΗ: ....

....
...

ΤΗΛΕΦΩΝΟ: ....

Tips til forebyggelse af tyveri

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til.
Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage eller et sted med opsyn.

Brug om muligt en aprilia "Body-Guard" lås eller en ekstra tyverisikringsanordning.

Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden.

Skriv dine personlige data på denne side, så det er muligt at finde frem til ejeren i tilfælde af tyveri.

EFTER-
NAVN: ....

NAVN: ....

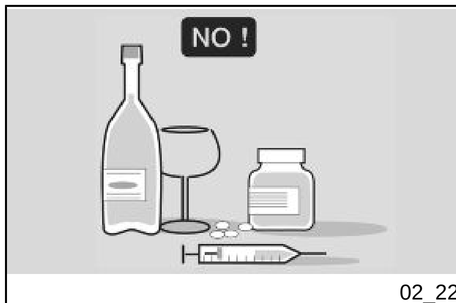
ADRES-
SE: ....

....

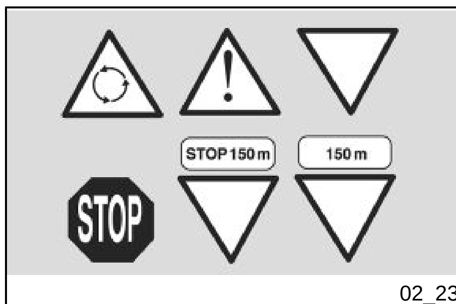
TELEFONNUM-
MER: ....

VIGTIGT Stjålne køretøjer identificeres ofte gennem data, der er indført i brugs- og vedligeholdelsesvejledningen.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Σε πολλές περιπτώσεις τα κλεμμένα οχήματα αναγνωρίζονται από τα στοιχεία που αναγράφονται στο βιβλιαράκι χρήσης και συντήρησης.



02_22



02_23

Η ασφαλής οδήγηση (02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30, 02_31, 02_32, 02_33)

ΒΑΣΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Για την οδήγηση του οχήματος είναι απαραίτητο να πληρούνται όλες οι απαιτήσεις που προβλέπονται από το νόμο (δίπλωμα, όριο ηλικίας, ψυχοσωματική καταλληλότητα, ασφάλεια, τέλη κυκλοφορίας, ταξινόμηση, πινακίδα, κλπ.).

Συνιστάται να εξοικειωθείτε με το όχημα σε περιοχή περιορισμένης κυκλοφορίας και/ή σε ιδιωτικούς χώρους.

Η χρήση ορισμένων φαρμάκων, οινοπνεύματος και ναρκωτικών ουσιών ή ψυχοφαρμάκων, αυξάνει σημαντικά τον κίνδυνο ατυχήματος.

Δώστε μεγάλη σημασία στην ψυχοσωματική σας κατάσταση που πρέπει να είναι κατάλληλη για οδήγηση, με ιδιαίτερη προσοχή στην σωματική κούραση και στην υπνηλία.

Ο μεγαλύτερος αριθμός ατυχημάτων οφείλεται στην έλλειψη εμπειρίας του οδηγού.

En sikker kørsel (02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30, 02_31, 02_32, 02_33)

GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDS-REGLER

For at køre dette køretøj skal man opfylde alle krav i loven med hensyn til kørekort, minimumsalder, psykisk-fysisk egnethed, forsikring, afgifter, registreringsnummer, nummerplade osv.).

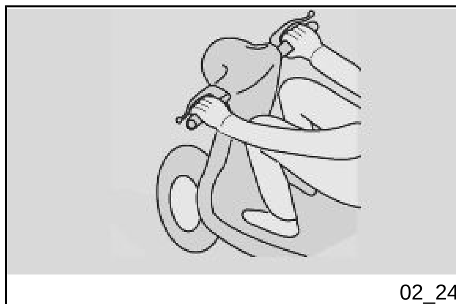
Det anbefales, at man gør sig bekendt med køretøjet på et område med begrænset trafik og/eller på en privat vej.

Risikoen for uheld øges, hvis man er under påvirkning af medicin, alkohol eller narkotiske eller psykotrope stoffer.

Man skal altid være psykisk og fysisk i form til kørsel - og bør undgå at køre, hvis man er fysisk udmattet eller træt.

Størstedelen af alle ulykker skyldes manglende erfaring hos føreren.

Lån ALDRIG køretøjet ud til nybegyndere. Gør man det, skal man sikre sig, at


02_24

ΠΟΤΕ μην δανείζετε το όχημα σε αρχάριους και, σε κάθε περίπτωση, να βεβαιώνεστε ότι ο οδηγός πληροί τις προϋποθέσεις για οδήγηση.

Τηρείτε αυστηρά την οδική σήμανση και τους κανόνες σχετικά με την κυκλοφορία στο εθνικό και τοπικό οδικό δίκτυο.

Αποφεύγετε απότομους και επικίνδυνους ελιγμούς για σας και για τους άλλους (π.χ.: σούζες, υπέρβαση των ορίων ταχύτητας, κλπ.), επίσης να αξιολογείτε και να παίρνετε πάντα υπόψη σας την κατάσταση του οδοστρώματος, την ορατότητα, κλπ.

Μην περνάτε από εμπόδια όταν υπάρχει κίνδυνος να προκαλέσουν ζημιά στο όχημα ή να οδηγήσουν στην απώλεια ελέγχου του ίδιου.

Μην ακολουθείτε άλλα οχήματα μόνο για να αυξήσετε την ταχύτητά σας.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΑ ΔΥΟ ΧΕΡΙΑ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΣΤΟ ΜΑΡΣΠΙΕ (Ή ΣΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ), ΣΤΗ ΣΩΣΤΗ ΘΕΣΗ ΟΔΗΓΗΣΗΣ.

føreren har de nødvendige evner til at køre køretøjet.

Overhold altid reglerne om signalering og de gældende nationale og lokale trafikregler.

Undgå bratte manøvrer, der er farlige for dig selv og andre (for eksempel: stejling, overskridelse af hastighedsgrænserne osv.), og tag altid højde for vejens beskaffenhed, udsyn mm.

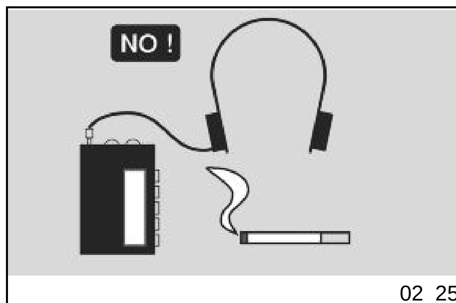
Undgå forhindringer, der kan beskadige køretøjet eller medføre tab af herredømmet.

Læg dig aldrig lige bag forankørende køretøjer for at øge hastigheden.

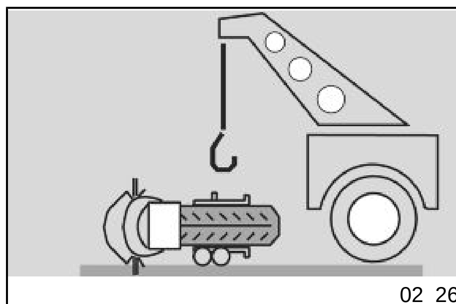
ADVARSEL

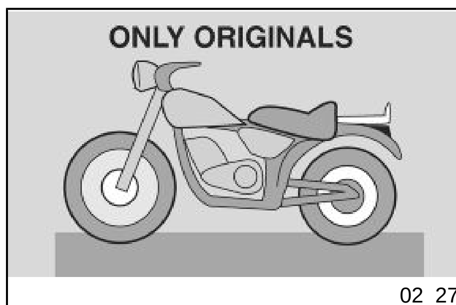


KØR ALTID MED BEGGE HÆNDER PÅ STYRET OG FØDDERNE PÅ FODSTØTTEN (ELLER PÅ FØRERTRINBRÆTTET) OG I KORREKT KØRESTILLING.



02_25


02_26



02_27

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση να σηκωθείτε όρθιος ή να τεντωθείτε κατά την οδήγηση.

Δεν πρέπει να αποσπάται η προσοχή του οδηγού από άτομα, αντικείμενα ή να επηρεάζεται από άλλα άτομα, αντικείμενα, ενέργειες (να μην καπνίζει, τρώει, πίνει, διαβάζει, κλπ.) όταν οδηγεί το όχημα.

Χρησιμοποιείτε πάντα καύσιμο και λιπαντικά ειδικά για το συγκεκριμένο όχημα, των οποίων ο τύπος αναφέρεται στον "ΠΙΝΑΚΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΩΝ", ελέγχετε τακτικά ώστε να υπάρχει η προδιαγραφόμενη στάθμη καυσίμου, λαδιού και ψυκτικού υγρού.

Αν το όχημα έχει εμπλακεί σε ατύχημα ή χτυπήθηκε ή έπεσε, βεβαιωθείτε ότι οι μανέτες, οι σωλήνες, τα καλώδια, το σύστημα φρένων και τα ζωτικά μέρη του δεν έχουν υποστεί ζημιά.

Πηγαίνετε για έλεγχο του οχήματος σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στο πλαίσιο, το τιμόνι, τις αναρτήσεις, τα όργανα ασφαλείας και τα συστήματα για τα οποία ο χρήστης δεν είναι σε θέση να αξιολογήσει την ακεραιότητά τους.

Πληροφορήστε τους τεχνικούς και/ή τους μηχανικούς για οποιαδήποτε δυσλειτουργία προκειμένου να διευκολύνετε τις επεμβάσεις που πρόκειται να κάνουν.

Rejs dig aldrig op og stræk dig ikke under kørsel.

Føreren må ikke blive distraheret af andre personer, ting eller handlinger (ryge, spise, drikke, læse osv.) under kørslen.

Brug den bestemte type brændstof og smøremidler til køretøjet, som angivet i "SMØRETABELLEN" og kontrollér ofte, at brændstof-, olie- og kølevæskeniveau passer med foreskrevet niveau.

Hvis køretøjet har været indblandet i en ulykke eller er blevet udsat for stød eller væltning, skal man sikre sig, at betjeningsgreb, slanger, ledninger, bremseanlæg og andre vigtige komponenter ikke er blevet beskadiget.

Bring evt. køretøjet til eftersyn hos en autoriseret aprilia forhandler, så denne kan kontrollere stel, styr, ophæng, sikkerhedsanordninger og andre komponenter, som brugeren ikke selv kan efterse.

Oplys om alle uregelmæssigheder, så teknikeren / mekanikeren nemmere kan finde fejlen.

Kør aldrig med køretøjet, hvis sikkerheden ikke er optimal.

Foretag aldrig ændringer af placering, hældning eller farve på følgende dele: nummerplade, blinklys, lygter og horn.

Ændringer på køretøjet medfører bortfald af garantien.

Σε καμία περίπτωση μην οδηγείτε το όχημα εάν η ζημιά που έχει υποστεί μειώνει την ασφάλειά του.

Μην τροποποιείτε σε καμία περίπτωση τη θέση, την κλίση ή το χρώμα: της πινακίδας, των φλας, των συστημάτων φωτισμού και της κόρνας.

Τυχόν τροποποιήσεις στο όχημα επιφέρουν την ακύρωση της εγγύησης.

Κάθε ενδεχόμενη τροποποίηση του οχήματος καθώς επίσης και η αφαίρεση των γνήσιων ανταλλακτικών, ενδέχεται να μειώσουν τις επιδόσεις του, συνεπώς να μειωθεί το επίπεδο ασφάλεια ή ακόμα και να καταστεί παράνομο.

Συνιστάται να ακολουθείτε πάντα τις διατάξεις του νόμου και τους εθνικούς και τοπικούς κανονισμούς σε θέματα εξοπλισμού του οχήματος.

Ειδικότερα, πρέπει να αποφεύγονται τεχνικές μετατροπές που στοχεύουν στην αύξηση των επιδόσεων ή στην αλλαγή των αρχικών χαρακτηριστικών του οχήματος.

Αποφύγετε σε οποιαδήποτε περίπτωση τις κόντρες με άλλα οχήματα.

Αποφύγετε την οδήγηση σε εκτός δρόμου χώρο.

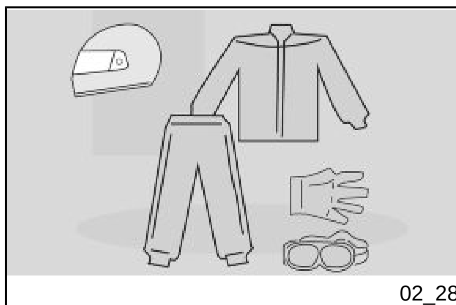
Enhver ændring på køretøjet eller fjernelse af originaldele kan forringe ydeevnen og mindske sikkerheden eller ligefrem gøre køretøjet ulovligt.

Det anbefales, at man altid overholder bestemmelserne i loven, hvad angår køretøjets udstyr.

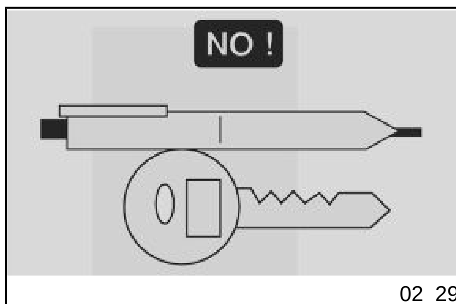
Foretag aldrig nogen form for ændringer for at øge køretøjets præstation eller som ændrer på køretøjets oprindelige egenskaber.

Undgå under alle omstændigheder at køre om kap med andre køretøjer.

Undgå kørsel uden for vejen.



02_28



02_29

ΕΝΔΥΣΗ

Πριν ξεκινήσετε, θυμηθείτε να βάλετε το κράνος και να το δέσετε σωστά. Βεβαιωθείτε ότι διαθέτει την απαιτούμενη έγκριση, ότι είναι ακέραιο, κατάλληλου μεγέθους και ότι η ζελατίνα είναι καθαρή.

Φοράτε πάντα προστατευτική ένδυση, κατά προτίμηση ανοιχτού και/ή ανακλαστικού χρώματος. Με τον τρόπο αυτό θα είστε πάντα ορατοί από τους άλλους οδηγούς, μειώνοντας σημαντικά τον κίνδυνο να πέσουν επάνω σας και προστατεύεστε περισσότερο στην περίπτωση πτώσης.

Οι φόρμες πρέπει να εφαρμόζουν καλά και να κλείνουν στα άκρα. Τα κορδόνια, οι ζώνες και οι γραβάτες δεν πρέπει να είναι ελεύθερα, αποφύγετε αυτά και άλλα αντικείμενα να εμποδίζουν την οδήγησή σας και να μπλεχτούν σε κινούμενα εξαρτήματα ή όργανα κατά την οδήγηση.

Μην αφήνετε στις τσέπες σας αντικείμενα που σε περίπτωση πτώσης μπορεί να γίνουν επικίνδυνα, όπως για παράδειγμα: μυτερά αντικείμενα όπως κλειδιά, στυλό, γυάλινα δοχεία, κλπ. (οι ίδιες συστάσεις ισχύουν ενδεχομένως και για το συνεπιβάτη).

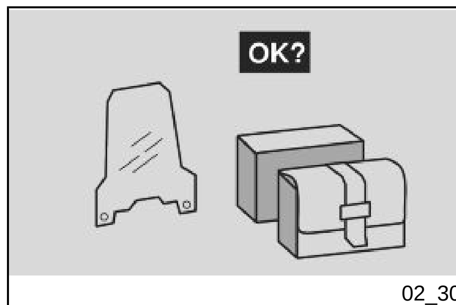
BEKLÆDNING

Husk altid at anvende styrthjelmen og fastspænde den korrekt inden køretøjet sættes i bevægelse. Hjelmen skal være godkendt, intakt og den rette størrelse, og der skal være godt udsyn.

Bær beskyttende beklædning, helst i lyse og/eller reflekterende farver. På denne måde er man godt synlig for andre trafikanter, hvilket mindsker risikoen for påkørsel, og man er samtidig bedre beskyttet i tilfælde af styrt.

Beklædningen skal slutte tæt til kroppen og være lukket i alle ender. Snore, spænder og lign. må ikke flagre frit. Undgå at alle løsthængende genstande kan forstyrre kørslen og sætte sig fast i bevægelige dele eller andre komponenter.

Undgå at have løse genstande i lommerne, der kan udgøre en fare ved styrt, f.eks: skarpe genstande såsom nøgler, kuglepenne, glasbeholdere osv. (det samme gælder også for eventuelle passagerer).



02_30

ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Ο χρήστης είναι προσωπικά υπεύθυνος για την επιλογή της εγκατάστασης και τη χρήση των αξεσουάρ.

Συνιστάται, κατά τη διάρκεια συναρμολόγησης, το αξεσουάρ να μην καλύπτει την κόρνα και τα φωτιστικά σώματα ή να μην εμποδίζει τη λειτουργία τους, να μην περιορίζει τη διαδρομή των αναρτήσεων και τη γωνία στροφής του τιμονιού, να μην εμποδίζει την ενεργοποίηση των χειριστηρίων και να μην μειώνει το ύψος από το έδαφος και τη γωνία κλίσης στις στροφές.

Αποφύγετε τη χρήση αξεσουάρ που εμποδίζουν την πρόσβαση στα χειριστήρια, δεδομένου ότι ενδέχεται να επεκτείνουν τους χρόνους αντίδρασης σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.

Τα φέρινγκ και το παρμπρίζ μεγάλων διαστάσεων, που τοποθετούνται στο όχημα, ενδέχεται να δημιουργήσουν αεροδυναμικές δυνάμεις οι οποίες να μειώσουν τη σταθερότητα του οχήματος κατά τη διάρκεια πορείας, κυρίως στις υψηλές ταχύτητες.

Βεβαιωθείτε ότι το αξεσουάρ είναι σταθερά στερεωμένο στο όχημα και δεν είναι επικίνδυνο κατά την οδήγηση.

Μην προσθέτετε ή τροποποιείτε ηλεκτρικές συσκευές που ξεπερνούν την παροχή του οχήματος, με τον τρόπο αυτό μπορεί να σταματήσει ξαφνικά το όχημα ή να παρουσιαστεί απότομη και επικίν-

UDSTYR

Brugeren er selv ansvarlig for montering og brug af ekstraudstyr.

Ved montering af ekstraudstyr, skal man sørge for, at det ikke dækker over horn eller blinklys eller ændrer disse deles funktion, at det ikke begrænser ophængets og styretøjets bevægelse samt at det ikke forhindrer betjening af håndtag og ikke mindsker højden fra jorden og hældningsvinklen i sving.

Undgå brug af udstyr, som forhindrer adgang til betjeningshåndtag, idet det kan forlænge reaktionstiden i nødsituationer.

Større vindskærme og andre skærme monteret på køretøjet kan påføre køretøjet en aerodynamisk kraft, som gør det ustabilt under kørsel, især ved kørsel med høj hastighed.

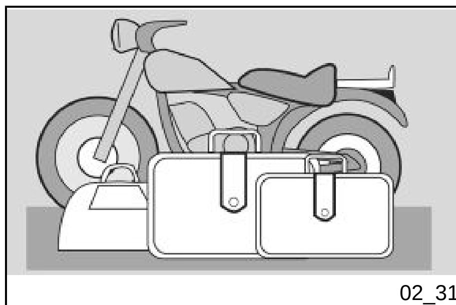
Sørg for at fastgøre udstyret omhyggeligt til køretøjet, så det ikke udgør en fare under kørsel.

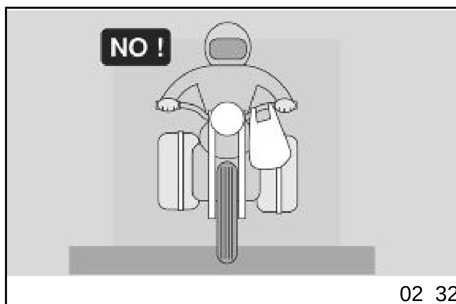
Montér ikke og foretag ikke ændringer på elektrisk udstyr, som overstiger køretøjets effekt, da det kan medføre standsning af køretøjet eller mangel på strøm til blinklys og horn.

aprilia anbefaler, at man bruger originaludstyret (**aprilia** originalreservedele).

δυνη έλλειψη ρεύματος που είναι απαραίτητη για τη λειτουργία των διατάξεων ηχητικής και φωτιστικής προειδοποίησης.

Η **aprilia** συνιστά τη χρήση γνήσιων αξεσουάρ (**aprilia** genuine accessories).


02_31



02_32

ΦΟΡΤΙΟ

Δείξτε προσοχή και μετριότητα κατά τη φόρτωση των αποσκευών. Οι αποσκευές πρέπει να διατηρηθούν όσο αυτό είναι δυνατό κοντά στο κέντρο βάρους του οχήματος και να κατανεμηθεί το φορτίο ομοιόμορφα και στις δύο πλευρές προκειμένου να μειωθεί στο ελάχιστο κάθε διαφορά. Ελέγξτε επίσης ώστε το φορτίο να είναι καλά στερεωμένο στο όχημα, κυρίως όταν πρέπει να κάνετε μεγάλα ταξίδια.

Μην στερεώνετε σε καμία περίπτωση βαριά, ογκώδη και/ή επικίνδυνα αντικείμενα στο τιμόνι, στα φτερά και στα πιρούνια: αυτό προκαλεί την καθυστερημένη απόκριση του οχήματος στις στροφές και μειώνει αναπόφευκτα την ευκολία χειρισμού του.

Μην τοποθετείτε στα πλαϊνά του οχήματος πολύ μεγάλες αποσκευές, γιατί ενδέχεται να χτυπήσουν σε άτομα ή σε εμπόδια προκαλώντας την απώλεια ελέγχου του οχήματος.

Μην μεταφέρετε καμία αποσκευή εάν δεν είναι καλά στερεωμένη στο όχημα.

KØRSEL MED BAGAGE

Eventuel bagage skal pakkes omhyggeligt. Anbring bagagen så tæt som muligt på køretøjets tyngdepunkt og fordel vægten ligeligt på de to sider, så man undgår uligevægt. Kontrollér også, at bagagen er omhyggeligt fastgjort til køretøjet, især ved længere rejser.

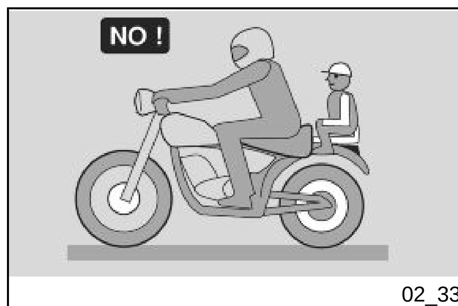
Fastgør under ingen omstændigheder uformelige, store, tunge og/eller farlige genstande til styr, skærme og gafler. I modsat fald vil køretøjet reagere langsommere i sving, og det bliver sværere at manøvrere.

Anbring aldrig uformelig bagage på siden af køretøjet, da det kan støde andre personer eller forhindringer og medføre, at man mister herredømmet over køretøjet.

Kør ikke med bagage, som ikke er omhyggeligt fastgjort til køretøjet.

Kør ikke med bagage, som rager meget ud over bagagebæreret eller som dækker for blinklys, lygter eller horn.

Kør aldrig med dyr eller børn på opbevaringsrummet eller bagagerummet.



02_33

Μην μεταφέρετε αποσκευές που προεξέχουν υπερβολικά από τη σχάρα ή που καλύπτουν τα συστήματα φωτισμού και ήχου.

Μην μεταφέρετε ζώα ή μικρά παιδάκια στη θήκη εγγράφων ή στη σχάρα.

Μην ξεπερνάτε το μέγιστο όριο μεταφερόμενου βάρους για κάθε μπαγαζιέρα ή σχάρα.

Η υπερφόρτωση του οχήματος μειώνει τη σταθερότητα και την ευκολία χειρισμού.

Overskrid ikke den maksimale grænse for transportabel vægt for hvert bagagebærer.

Overvægt gør køretøjet ustabilt og forringer manøvreringsdygtigheden.

Σχάρα αποσκευών (02_34)

Χάρη στην πίσω μπαγκαζιέρα δεν είναι απαραίτητο να κουβαλάτε το κράνος μαζί σας κάθε φορά που σταθμεύετε το όχημα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΠΑΓΚΑΖΙΕΡΑ ΑΝΟΙΧΤΗ, ΑΥΤΟ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΘΕΣΕΙ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΙΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ.

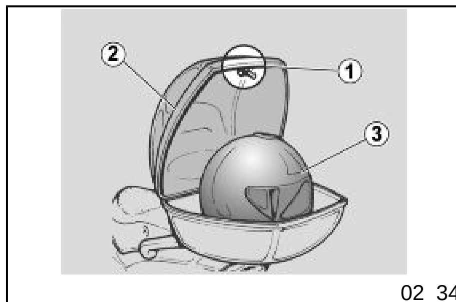
Bagagebæreren (02_34)

Der er plads til styrthjelmen i topboksen bagtil, så man er ikke tvunget til at tage den med sig, hver gang køretøjet parkeres.

ADVARSEL



LAD VÆRE MED AT KØRE MED ÅBEN TOPBOKS. DETTE VIL KUNNE SÆTTE SIKKERHEDEN PÅ SPIL UNDER KØRSEL.



02_34

Για να τοποθετήσετε το κράνος:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Βγάλτε το κλειδί του διακόπτη ανάφλεξης και βάλτε το στην κλειδαριά «**1**» της πίσω μπαγκαζιέρας.
- Γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα για να ανοίξετε την μπαγκαζιέρα «**2**».
- Τοποθετήστε το κράνος «**3**» στο εσωτερικό της πίσω μπαγκαζιέρας, τοποθετώντας το μόνο με τον τρόπο που δείχνει η εικόνα και όπως φαίνεται στο αυτοκόλλητο στη μπαγκαζιέρα.
- Κλείστε τη μπαγκαζιέρα «**2**» μέχρι να ακούσετε το χαρακτηριστικό "κλικ" και βγάλτε το κλειδί από την αντίστοιχη κλειδαριά «**1**».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ

Hvordan hjelmen lægges i:

- Stil køretøjet på det midterste støtteben
- Tag nøglen ud af tændingskontakten, og sæt den ind i låsen «**1**» på topboksen.
- Drej nøglen mod uret, og åbn topboksen «**2**».
- Anbring styrthjelmen «**3**» i topboksen, og placér den som vist på billedet og på klæbemærket i selve topboksen.
- Luk topboksen «**2**», indtil der høres et klik, og tag nøglen ud af dens lås «**1**».

BEMÆRK

NØGLEN MÅ IKKE EFTERLADES I LÅSEN.

SCARABEO 100 4T



Κεφ. 03
Η συντήρηση

Kap. 03
Vedligeholdelse
n

Στάθμη λαδιού κινητήρα

Στους κινητήρες 4T το λάδι κινητήρα χρησιμοποιείται για λίπανση των οργάνων διανομής, των εδράνων και του συστήματος καύσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΛΑΔΙΟΥ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟΝ ΙΔΙΟ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Σε όλους τους τετράχρονους κινητήρες η αλλοίωση της ποιότητας του λαδιού, καθώς επίσης και κάποια κατανάλωση του, θεωρούνται συνηθισμένο φαινόμενο. Η κατανάλωση ειδικά εξαρτάται από τις συνθήκες χρήσης (π.χ.: οδηγούν πάντα "με τέρμα το γκάζι" η κατανάλωση αυξάνεται).

Η συνολική ποσότητα του λαδιού του κινητήρα και των μέσων καταναλώσεων που έχουν μετρηθεί σύμφωνα με τις τυποποιημένες διαδικασίες καθορίζουν τη συχνότητα των αλλαγών που προβλέπει το πρόγραμμα συντήρησης

Motoroliestand

I firetakts motorer anvendes motorolien til at smøre fordelingskomponenterne, krumptaplejerne og varmeenheden.

ADVARSEL



HVIS OLIESTANDEN ER FOR LAV, KAN DER OPSTÅ ADSKILLIGE SLAGS MOTORSKADER.

Det er fuldstændigt normalt, at oliens egenskaber forringes i alle firetaktsmotorer, og man skal også regne med et vist olieforbrug. Olieforbruget afhænger blandt andet af anvendelsesforholdene (fx.: Olieforbruget stiger, hvis man altid kører "for fuld gas").

Der er i vedligeholdelsesplanen fastsat udskiftningsintervaller i betragtning af den samlede oliemængde i motoren og det gennemsnitlige forbrug, der måles ved standardmetoder..

ADVARSEL



FOR AT UNDGÅ HVILKEN SOM HELST FORSTYRRELSE, ANBEFA-

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΓΙΑ ΝΑ ΠΡΟΛΗΦΘΕΙ ΤΥΧΟΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΠΟΥ ΓΙΝΕΤΑΙ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

LES DET AT KONTROLLERE OLIESTANDEN, HVER GANG KØRETØJET ANVENDES.

Έλεγχος στάθμης λαδιού στον κινητήρα (03_01)

Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού κάθε 2000 km (1250 mi).

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

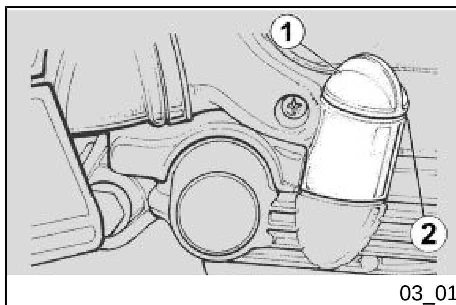
Kontrol af motorolieniveau (03_01)

Kontrollér motoroliestanden hver 2000. km (1250 mi).

- Placér køretøjet på det midterste støtteben.

BEMÆRK

MOTOROLIESTANDEN SKAL KONTROLLERES HVER GANG KØRETØJET ANVENDES, MENS MOTOREN ER KOLD.



03_01

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα με τη βέργα μέτρησης «**1**».
- Καθαρίστε το τμήμα που έρχεται σε επαφή με το λάδι με ένα καθαρό πανί.
- Βιδώστε εντελώς την τάπα με τη βέργα μέτρησης «**1**» στο στόμιο εισαγωγής «**2**».
- Βγάλτε ξανά την τάπα με τη βέργα «**1**» και διαβάστε τη στάθμη όπου έφτασε το λάδι στη βέργα.
- Η στάθμη είναι σωστή εάν φτάνει περίπου μέχρι την εγκοπή της βέργας που δείχνει τη μέγιστη στάθμη.
- εάν είναι απαραίτητο προνοήστε για την προσθήκη.

Η ένδειξη μέγιστης στάθμης MAX δείχνει μια ποσότητα περίπου 850 cc λαδιού μέσα στον κινητήρα. 'Οταν ο έλεγχος πραγματοποιείται έπειτα από χρήση του οχήματος, δηλαδή με ζεστό τον κινητήρα, η γραμμή της στάθμης θα φαίνεται πιο χαμηλή. Για ένα σωστό έλεγχο, είναι απαραίτητο να περιμένετε τουλάχιστον 10 λεπτά μετά από το σταμάτημα του κινητήρα, έτσι ώστε να έχετε τη σωστή ένδειξη.

Προσθήκη λαδιού στον κινητήρα

Κάντε την προσθήκη λαδιού στον κινητήρα σύμφωνα με όσα αναφέρονται στους

- Skru oliepinden «**1**» løs og tag den ud.
- Rens den del af pinden, der kommer i kontakt med olien, med en ren klud.
- Skru oliepinden «**1**» fast i hullet «**2**» igen.
- Tag oliepinden «**1**» ud igen, og tjek oliestanden på pinden.
- Oliestanden er korrekt, hvis den omtrent når op til rillen for maksimumniveau på pinden.
- Påfyld om nødvendigt olie.

Rillen for MAKS- niveau angiver, at der er cirka 850 cc olie i motoren. Hvis dette tjek foretages efter anvendelse af køretøjet, d.v.s. mens motoren stadig er varm, vil olien nå op til rillen for et lavere niveau; For at tjekket kan udføres rigtigt, skal man vente mindst 10 minutter efter standsning af motoren, så det målte niveau svarer til den reelle oliestand.

Efterfyldning af motorolie

Motorolieefterfyldningen skal foretages ifølge anvisningerne på skemaerne med rutinevedligeholdelse.

πίνακες προγραμματισμένης συντήρησης.

Στους πίνακες προγραμματισμένης συντήρησης προβλέπεται η περιοδική εκτέλεση, από έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**, ελέγχου και ενδεχομένως προσθήκη λαδιού στον κινητήρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



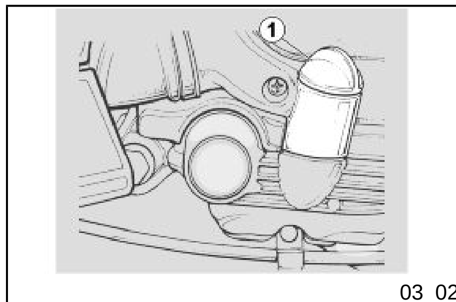
ΤΥΧΟΝ ΠΡΟΣΘΗΚΕΣ ΛΑΔΙΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΚΑΙ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΣΘΕΤΟΝΤΑΣ ΛΑΔΙ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΞΕΠΕΡΑΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ ΜΕΓΙΣΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ MAX.

På skemaerne over rutinevedligeholdelse foreskrives der periodiske kontroller og om nødvendigt motorolieefterfyldninger, der skal foretages af en officiel Aprilia forhandler.

ADVARSEL



OLIEEFTERFYLDNINGEN SKAL FORETAGES EFTER EN KONTROL AF OLIESTANDEN, OG DER MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER FYLDES SÅ MEGET OLIE PÅ, AT MAKS. NIVEAUET OVERSTIGES.



03_02

Αντικατάσταση λαδιού κινητήρα (03_02, 03_03)

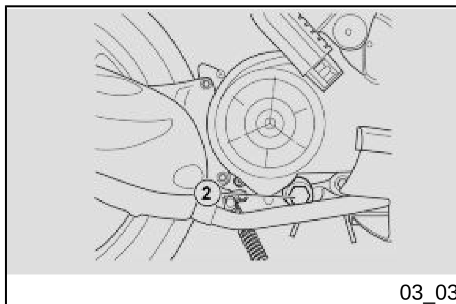
ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΦΙΛΤΡΟΥ

Η αντικατάσταση του λαδιού και ο καθαρισμός του φίλτρου πρέπει να γίνεται σύμφωνα με όσα αναφέρονται στους πίνακες προγραμματισμένης συντήρησης και σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**. Πρέπει να αδειάζετε τον κινητήρα αφήνοντας να βγει το λάδι από την τάπα εκροής «**2**». Για να διευκολυνθεί η εξαγωγή της σίτας, δώστε στον κινητήρα κλίση 10° προς τα αριστερά. Αφού καθαρίσετε τη σίτα και αφού επανατοποθετήσε-

Udskiftning af motorolie (03_02, 03_03)

UDSKIFTNING AF MOTOROLIE OG FILTER

Udskiftningen af olien og rengøringen af filtret skal udføres af en autoriseret Aprilia forhandler ifølge anvisningerne på skemaerne med rutinevedligeholdelse. Motorens skal tømmes ved at lade olie sive ud af aftapningsdækslet «**2**». For at gøre det nemmere at få trådnetfiltret ud, skal motoren placeres 10° til venstre. Når trådnetfiltret er renset og sat på plads, og dækslet «**2**» er skruet fast, skal der hæl-



03_03

τε και σφίξετε την τάπα «**2**», προσθέστε περίπου 850 cc λαδιού από την τάπα «**1**».

Στη συνέχεια θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα, αφήστε τον να λειτουργήσει για μερικά λεπτά και σβήστε τον, μετά από περίπου 5 λεπτά ελέγξτε τη στάθμη και ενδεχομένως προσθέστε λάδι **χωρίς να ξεπεράσετε την ένδειξη μέγιστης στάθμης MAX.**. Για την προσθήκη και για τις αλλαγές χρησιμοποιείτε καινούργιο λάδι.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΑΝΕΠΑΡΚΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ, ΕΠΙΤΑΧΥΝΕΙ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΕΣ ΒΛΑΒΕΣ.

Στάθμη λαδιού στο μουαγέ (03_04)

- Κάντε μερικά χιλιόμετρα μέχρι να φτάσει σε κανονική θερμοκρασία λειτουργίας και στη συνέχεια σταματήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την τάπα με τη βέργα μέτρησης «**1**».

des cirka 850 cc olie gennem dækslet «**1**».

Start derefter køretøjet, lad det køre i et par minutter og sluk det så igen: Kontrollér oliestanden efter cirka 5 minutter og fyld efter om nødvendigt, hvorved man skal passe på ikke at overskride MAKS. niveauet Der skal anvendes ny olie til efterfyldninger og udskiftninger.

ADVARSEL



HVIS MOTOREN SÆTTES I GANG PÅ TRODS AF AT DEN IKKE ER TILSTRÆKKELIGT SMURT ELLER SMURT MED UEGNEDE SMØREMIDLER, VIL DELENE I BEVÆGELSE SLIDES HURTIGERE, OG DER OPSTÅR RISIKO FOR ALVORLIGE SKADER.

Oliestand i nav (03_04)

- Kør et par kilometer for at komme op på den almindelige driftstemperatur, og stands derefter motoren.
- Placér køretøjet på det midterste støtteben.
- Skru oliepinden «**1**» løs og tag den ud.

- Καθαρίστε το τμήμα που έρχεται σε επαφή με το λάδι με ένα καθαρό πανί.
- Βιδώστε εντελώς την τάπα με τη βέργα μέτρησης «**1**» στο στόμιο εισαγωγής «**2**».
- Βγάλτε ξανά την τάπα με τη βέργα «» και διαβάστε τη στάθμη όπου έφτασε το λάδι στη βέργα.
- Η στάθμη είναι σωστή εάν φτάνει περίπου στο σημάδι που είναι χαραγμένο στη βέργα μέτρησης.
- εάν είναι απαραίτητο προνοήστε για την προσθήκη.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΦΙΞΤΕ ΚΑΛΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΠΛΗΡΩΣΗΣ «1» ΚΑΙ ΕΚΡΟΗΣ «3» ΚΑΙ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΔΕΝ ΔΙΕΡΡΕΥΣΕ ΛΑΔΙ.

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΦΛΑΝΤΖΑ ΤΟΥ ΚΑΠΑΚΙΟΥ ΤΟΥ ΚΑΡΤΕΡ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΑΝΕΠΑΡΚΗ ΛΙΠΑΝΣΗ ΄Η ΜΕ ΜΟΛΥ-

- Rens den del af pinden, der kommer i kontakt med olien, med en ren klud.
- Skru oliepinden «**1**» fast i hullet «**2**» igen.
- Tag oliepinden ud igen, og tjek oliestanden på pinden.
- Niveauet er korrekt, hvis det næsten når op til kuglen, der er afmærket på oliepinden.
- Påfyld om nødvendigt olie.

ADVARSEL



HÆLD IKKE OLIEN UD I NATUREN.

ADVARSEL



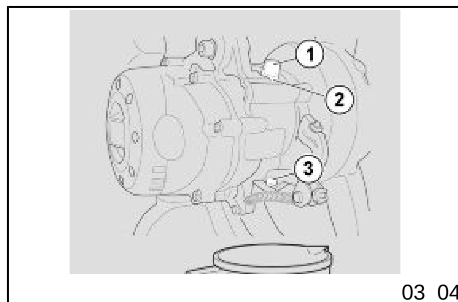
SKRU PÅFYLDNINGSDÆKSLET «1» OG AFTAPNINGSDÆKSLET «3» GODT FAST, OG SØRG FOR, AT DER IKKE SIVER OLIE UD.

KONTROLLÉR MED JÆVNE MELLEMRUM, OM DER ER UDSLIP I NÆRHEDEN AF OLIESUMPDÆKSLETS PAKNING.

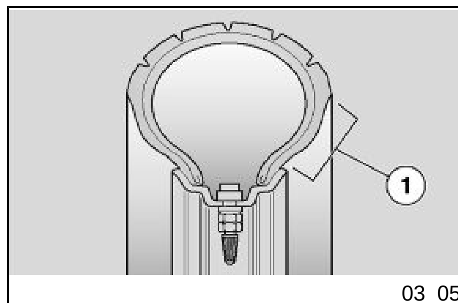
DE BEVÆGELIGE DELE SLIDES HURTIGERE, OG DER KAN OPSTÅ UOPRETTELIGE SKADER, HVIS KØRETØJET ANVENDES MED UTILSTRÆKKELIGT SMØREMIDDEL ELLER FORURENEDE ELLER SNAVSEDE SMØ-

ΣΜΕΝΑ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΓΙΑΤΙ ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΥΝ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΗ ΒΛΑΒΗ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΚΑΙ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

REMIDLER. KONTROLLEN OG UDSKIFTNINGEN SKAL FORETAGES AF EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.



03_04



03_05

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ

Πρέπει να γίνεται αλλαγή λαδιού σύμφωνα με όσα αναφέρονται στους πίνακες προγραμματισμένης συντήρησης.

Για τον έλεγχο και την αντικατάσταση απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.**

SKIFT AF TRANSMISSIONSOLIE

Transmissionsolien skal udskiftes ifølge anvisningerne på skemaerne med rutinevedligeholdelse.

For måling og skift af olie skal man kontakte en **autoriseret aprilia forhandler.**

Ελαστικά (03_05)

Το όχημα αυτό είναι εφοδιασμένο με λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο.



ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ. ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ.

ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ.



ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΜΕΙΩΜΕΝΗ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ «1» ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ Η ΑΠΟΚΟΛΛΗΣΗ ΤΟΥ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ

Dæk (03_05)

Dette køretøj er forsynet med dæk af typen tubeless (slangeløse dæk).



UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEMPERATUR.

HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT. UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR.

HVIS DÆKKENES TRYKKET ER FOR HØJT, VIL VEJENS UJÆVNHEDER IKKE BLIVE DÆMPET, MEN DERIMOD OVERFØRT TIL STYRET OG MINDSKE BÅDE KOMFORTEN OG VEJGREBET I SVING.



OG OMVENDT HVIS DÆKTRYKKET ER FOR LAVT, VIL SIDEN AF DÆKKENE «1» ARBEJDE MERE OG DER KAN OPSTÅ SLITAGE PÅ GUMMIET PÅ HJULKRANSEN, ELLER DEN KAN RIVE SIG LØS, HVILKET VIL MEDFØRE, AT MAN MISTER HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED BRATTE OPBREMSNINGER KAN DÆKKENE GLIDE UD AF HJULKRANSEN. I SVING KAN KØRETØJET ENDOG SKRIDE UD.

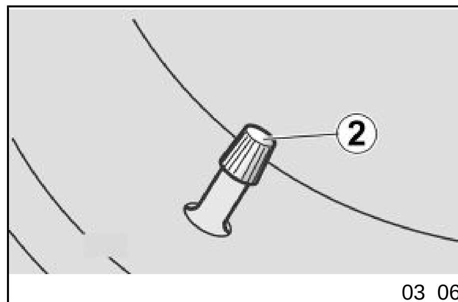
ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ. ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΟΡΙΣΜΕΝΟΙ ΤΥΠΟΙ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ, ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΕΓΚΡΙΘΕΙ ΓΙ'ΑΥΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΔΙΑΘΕΤΟΥΝ ΔΕΙΚΤΕΣ ΦΘΟΡΑΣ.

KONTROLLÉR DÆKKENES FLADER FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG KØRETØJETS MANØVRERINGSDYGTIGHED KAN BLIVE FORRINGET, HVIS DÆKKENE ER SLIDTE.

NOGLE DÆKTYPER, SOM ER GODKENDT TIL DETTE KØRETØJ, ER UDSTYRET MED SLIDINDIKATORER.



03_06



ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΟΙ ΤΥΠΟΙ ΔΕΙΚΤΩΝ ΦΘΟΡΑΣ.

ΖΗΤΗΣΤΕ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΦΘΟΡΑΣ.

ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΠΤΙΚΑ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΑ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ ΠΕΛΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 mm.

ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ, ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟΧΩΝ. ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ ΜΕ ΑΛΛΑ, Ο ΤΥΠΟΣ ΚΑΙ ΤΟ



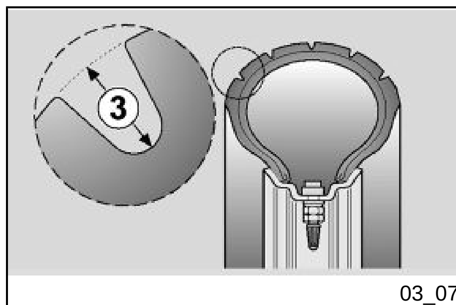
DER FINDES FORSKELLIGE TYPER SLIDINDIKATORER.

YDERLIGERE OPLYSNINGER OM KONTROL AF DÆKSLITAGE FÅS HOS FORHANDLEREN.

SE EFTER, OM DÆKKENE ER SLIDTE, OG UDSKIFT DEM, HVIS DET ER TILFÆLDET.

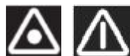
FÅ SKIFTET DÆKKET, HVIS DET ER SLIDT, ELLER HVIS DER ER REVNER I SLIDBANERNE, DER ER STØRRE END 5 mm.

EFTER UDSKIFTNING AF ET DÆK, SKAL HJULENE AFBALANCERES. DÆKKENE SKAL UDSKIFTES MED ANDRE AF DEN TYPE OG MODEL,



03_07

ΜΟΝΤΕΛΟ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟΣ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ Η ΧΡΗΣΗ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΠΟΥ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΝΤΑΙ, ΕΠΗΡΕΑΖΕΙ ΑΡΝΗΤΙΚΑ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.



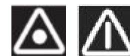
ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ ΜΕ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ ΣΕ ΖΑΝΤΕΣ ΓΙΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΟΘΑΛΑΜΟ.

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ «2» ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ.

ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΛΟΙΠΟΝ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ.

ΓΙ'ΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ.

DER ANBEFALES AF PRODUCENTEN; ANVENDELSE AF ANDRE DÆK END DE ANGIVNE VIL GØRE KØRETØJET SVÆRERE AT STYRE



MONTÉR IKKE DÆK MED LUFTKAMMER PÅ HJULKRANSE TIL SLANGELØSE DÆK (TUBELESS).

KONTROLLÉR, AT DÆKVENTILERNE «2» ALTID ER UDSTYRET MED HÆTTER, FOR AT UNDGÅ AT DE PLUDSELIG TABER LUFT.

UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLIGEHOLDELSE OG AFBALANCERING ER MEGET VIGTIGE INDGREB; DE KRÆVER ANVENDELSE AF EGNET UDSTYR OG SÆRLIG ERFARING.

DERFOR TILRÅDES DET, AT MAN KONTAKTER EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER ELLER EN DÆKSPECIALIST VED UDFØRELSE AF OVENNÆVNTE SERVICEINDGREB.



HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE DÆKKET AF EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER. HVIS DÆKKENE ER GAM-



ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗΣ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΟΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ.

LE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER HELT NEDSLIDTE, KAN DE BLIVE HÆRDEDE, SÅ VEJGREBET FORRINGES. ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKENE UDSKIFTES.

ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΟΥΣ ΠΕΛΜΑΤΟΣ ΕΛΑΣΤΙΚΟΥ «3»

Εμπρός	1,5 mm
Πίσω	1,5 mm

MIN. DYBDE FOR SLIDBANE «3»

Forhjul	1,5 mm
Baghjul	1,5 mm

ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΟΥΣ ΠΕΛΜΑΤΟΣ «3» (έκδοση για ΗΠΑ)

Εμπρός (έκδοση για ΗΠΑ)	3 mm
Πίσω (έκδοση για ΗΠΑ)	3 mm

MIN. DYBDE FOR SLIDBANE «3» (USA)

Forhjul (USA)	3 mm
Baghjul (USA)	3 mm

και σε κάθε περίπτωση όχι κατώτερο από το προδιαγραφόμενο από την ισχύουσα νομοθεσία στη χώρα όπου χρησιμοποιείται το όχημα.

under alle omstændigheder ikke mindre end hvad der er fastsat i den gældende lovgivning i det land, hvor køretøjet anvendes.

Αφαίρεση μπουζί (03_08, 03_09, 03_10)

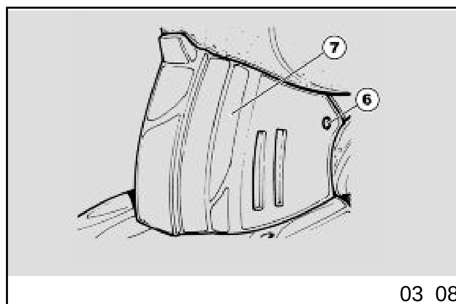
Ελέγξτε και αντικαταστήστε σύμφωνα με τις ενδείξεις που αναφέρονται στους πίνακες προγραμματισμένης συντήρησης.

Βγάζετε κατά διαστήματα το μπουζί, καθαρίστε τα υπολείμματα καύσης και εάν είναι αναγκαίο αντικαταστήστε το.

Afmontering af tændrør (03_08, 03_09, 03_10)

Kontrollen og udskiftningen skal foretages i overensstemmelse med anvisningerne på skemaerne med rutinevedligeholdelse.

Afmontér ind imellem tændrøret, rens det for kulrester, og udskift det om nødvendigt.



03_08

Για πρόσβαση στο μπουζί:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα «**6**».
- Αφαιρέστε το καπάκι ελέγχου «**7**».

ΠΡΟΣΟΧΗ

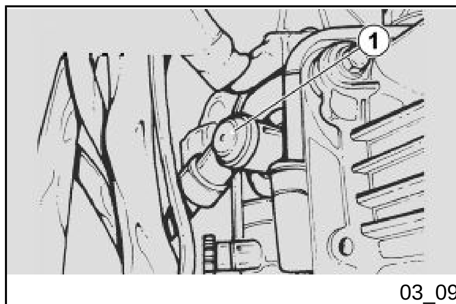
ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΤΜΗΜΑΤΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

Hvordan man får adgang til tændrøret:

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Løsn og tag skruen «**6**» ud.
- Fjern inspektionsdækslet «**7**».

ADVARSEL

HÅNDTÉR DE LAKEREDE DELE FORSIGTIGT; PAS PÅ IKKE AT RIDSE ELLER ØDELÆGGE DEM.



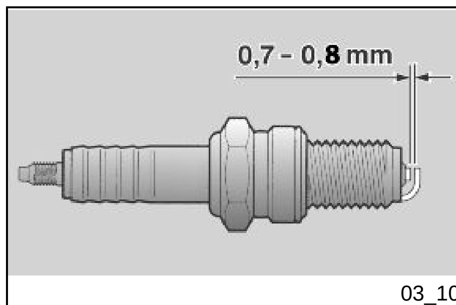
03_09

Για την αφαίρεση και τον καθαρισμό:

- Αφαιρέστε τη μπουζόπιπα «**1**».
- Αφαιρέστε κάθε ίχνος βρωμιάς από τη βάση του μπουζί, ξεβιδώστε το με το παρεχόμενο μπουζόκλειδο και αφαιρέστε το από την έδρα του, φροντίζοντας να μην μπει σκόνη ή άλλες ουσίες στο εσωτερικό του κυλίνδρου.
- Ελέγξτε ώστε το ηλεκτρόδιο και η πορσελάνη του μπουζί να μην έχουν υπολείμματα καύσης ή σημάδια φθοράς, ενδεχομένως καθαρίστε με το κατάλληλο καθαριστικό για μπουζί, με ένα σύρμα και/ή ένα μεταλλικό βουρτσάκι.
- Με αέρα υπό πίεση φυσήξτε δυνατά ώστε να αποφύγετε να μπουν υπολείμματα στον κινητήρα. Αν το μπουζί παρουσιάζει ραγίσματα του μονωτικού υλικού, διαβρωμένα ηλεκτρόδια ή υπερβολική ποσότητα υπολειμμάτων καύσης, πρέπει να αντικατασταθεί.

afmontering og rengøring:

- Fjern tændrørets pipette «**1**».
- Fjern alle rester af snavs fra tændrørets sokkel, skru det løst med skruenøglen, der følger med udstyret, og tag det ud af sædet; pas på, at der ikke trænger støv eller andre stoffer ind i cylinderen.
- Kontrollér, at elektroden og tændrørets midterste del ikke har kulaflejringer eller tegn på rust. Rengør eventuelt med egnet renseudstyr til tændrør, en jerntråd og/eller en metalbørste.
- Blæs med trykluft for at undgå, at materialeresterne trænger ind i motoren. Hvis der er revner i tændrørets isolering, rustne elektroder eller mere omfattende aflejringer, skal tændrøret udskiftes.



03_10

- Ελέγξτε την απόσταση ανάμεσα στα ηλεκτρόδια με ένα παχύμετρο. Πρέπει να είναι 0,7 − 0,8 mm, ενδεχομένως ρυθμίστε την λυγίζοντας προσεκτικά το ηλεκτρόδιο γείωσης.
- Βεβαιωθείτε ότι η ροδέλα είναι σε καλή κατάσταση. Με τη ροδέλα τοποθετημένη, βιδώστε με το χέρι το μπουζί για να αποφύγετε να καταστραφεί το σπείρωμα.
- Με το παρεχόμενο κλειδί στο κιτ εργαλείων σφίξτε το μπουζί κατά 1/2 της στροφής για να πιεστεί η ροδέλα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΒΙΔΩΜΕΝΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΜΠΟΥΖΙ ΤΟΥ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

Ροπές σύσφιξης (N*m)

Ροπή στρέψης μπουζί:

20 Nm (2 kgm)

- Συνδέστε τη μπουζόπιπα του μπουζί «**1**».

- Kontrollér afstanden mellem elektroderne med en følelære. Denne afstand skal udgøre 0,7 − 0,8 mm, og reguleres om nødvendigt ved at bøje jordelektroden.
- Se efter, om spændskiven er i god stand. Med spændskiven monteret skal man med håndkraft skrue tændrøret helt fast for at undgå at beskadige gevindet
- Spænd efter med den medfølgende nøgle, og spænd tændrøret 1/2 omgang for at trykke sammen om spændskiven.

ADVARSEL

TÆNDRØRET SKAL SPÆNDES ORDENTLIGT FAST, ELLERS KAN MOTOREN OVEROPHEDE OG TAGE ALVORLIGT SKADE.

DER MÅ KUN ANVENDES TÆNDRØR AF DEN ANBEFALEDE TYPE, DA MOTORENS PRÆSTATIONER OG LEVETID ELLERS FORMINDSKES.

Fastspændingsmoment (N*m)

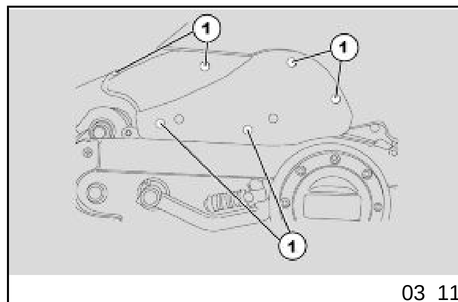
Tændrørets tilspændingsmoment:

20 Nm (2 kgm).

- Forbind tændrørets pipette «**1**».

- Επανατοποθετήστε το καπάκι ελέγχου.

- Sæt inspektionsdækslet på plads igen.



03_11

Αφαίρεση φίλτρου αέρα (03_11, 03_12)

Ο καθαρισμός και ο έλεγχος της κατάστασης του φίλτρου αέρα πρέπει να γίνονται κάθε μήνα ή ανάλογα με τις ενδείξεις στους πίνακες προγραμματισμένης συντήρησης, αυτό θα εξαρτηθεί από τις συνθήκες χρήσης.

Εάν το όχημα χρησιμοποιείται σε δρόμος με σκόνη ή βρεγμένους, οι ενέργειες καθαρισμού ή αντικατάστασης πρέπει να εκτελούνται συχνότερα.

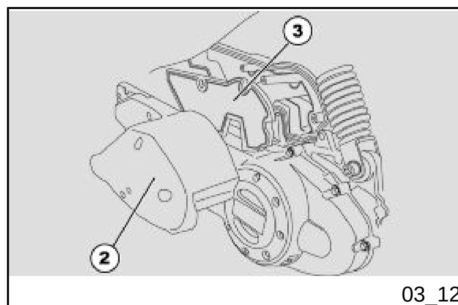
Για να καθαρίσετε το φίλτρο αέρα είναι απαραίτητο να το αφαιρέσετε από το όχημα.

Afmontering af luftfilter (03_11, 03_12)

Luftfiltret bør renses og kontrolleres én gang om måneden eller så tit som angivet på skemaet med rutinevedligeholdelse, alt efter anvendelsesforholdene.

Hvis køretøjet anvendes på støvede eller våde veje, skal rengøring eller udskiftning udføres oftere.

For at rengøre luftfilteret skal det først afmonteres.



03_12

ΑΦΑΙΡΕΣΗ

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες «**1**».
- Τραβήξτε έξω το καπάκι του φίλτρου αέρα «**2**».
- Αφαιρέστε το στοιχείο φιλτραρίσματος «**3**».

AFTAGNING

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Løsn og tag de seks skruer «**1**» ud.
- Fjern luftfiltrets dæksel «**2**».
- Tag det filtrerende element ud «**3**».

Καθαρισμός φίλτρου αέρα

- Πλύνετε το στοιχείο φιλτραρίσματος «**3**» με καθαρούς διαλύτες, μη εύφλεκτους ή με υψηλό βαθμό πτητικότητας και αφήστε το να στεγνώσει καλά.
- Καλύψτε όλη την επιφάνειά του με λάδι για φίλτρα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΧΡΗΣΗ ΒΕΝΖΙΝΗΣ Ή ΕΥΦΛΕΚΤΩΝ ΔΙΑΛΥΤΩΝ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ Ή ΕΚΡΗΞΗΣ.

Rengøring af luftfilter

- Skyl det filtrerende element «**3**» med rene opløsningsmidler, der hverken er letantændelige eller har et højt flygtighedspunkt; lad det derefter tørre grundigt.
- Påfør en olie beregnet til filtre på hele overfladen.

ADVARSEL



BRUG ALDRIG BENZIN ELLER BRANDBARE OPLØSNINGER TIL RENGØRING AF FILTERLEGEMET FOR AT UNDGÅ FARE FOR BRAND ELLER EKSPLOSION.

Μπαταρία (03_13, 03_14, 03_15)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΕΦΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΔΙΑΦΟΡΕ-

Batteri (03_13, 03_14, 03_15)

ADVARSEL



PAS PÅ IKKE AT BYTTE OM PÅ BATTERIPOLERNE.

BATTERIET TIL- OG FRAKOBLES VED AT DREJE TÆNDINGSKONTAKTEN PÅ «OFF», ELLERS KAN NOGEN AF KOMPONENTER TAGE SKADE.

ΤΙΚΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΒΛΑΒΗΣ ΑΛΛΩΝ ΟΡΓΑΝΩΝ.

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟ ΘΕΤΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ (+) ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΤΟ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-). ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝΤΑΣ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ. ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

TILSLUT FØRST PLUSKABLET (+) OG DEREFTER MINUSKABLET (-). BATTERIET FRAKOBLES I OMVENDT RÆKKEFØLGE.

ADVARSEL



BRANDFARE. BRÆNDSTOF OG ANDRE BRANDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

Ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρολύτη και το σφίξιμο των συνδετήρων σύμφωνα με τις υποδείξεις στους πίνακες προγραμματισμένης συντήρησης.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΪΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΡΟΥΧΑ, ΜΙΑ ΜΑΣΚΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΣΩΠΟ ΚΑΙ/Ή ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.

Kontrollér batterivæskestanden og klemmernes stramning ifølge anvisningerne på skemaet med rutinevedligeholdelse.

ADVARSEL



BATTERIETS ELEKTROLYT ER GIFTIG OG ÆTSENDE OG KAN MEDFØRE FORBRÆNDINGER I BERØRING MED OVERHUDEN PGA. DENS INDHOLD AF SVOVLSYRE. BÆR BESKYTTENDE KLÆDER, ANSIGTSVÆRN OG/ELLER BESKYTTELSESBRILLER VED HÅNDTERING AF BATTERIET.

HVIS BATTERIVÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, SKAL MAN

ΕΑΝ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ.

ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕ-ΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙ-ΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ.

ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕ-ΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙ-ΣΕΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥ-ΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ.

Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ ΝΑ ΒΡΙ-ΣΚΕΤΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝ-ΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ.

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ Ή ΤΗ ΧΡΗΣΗ, ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑ-ΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ, ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΕ-ΡΙΩΝ ΠΟΥ ΠΑΡΑΓΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΠΡΟΣΕΞΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΓΕΡΝΕΤΕ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕ-ΤΕ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑ-ΒΡΩΤΙΚΟ

SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER FRISK VAND.

VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆ-GE.

VED INDTAGELSE SKAL MAN DRIK-KE STORE MÆNGDER VAND ELLER MÆLK, OG DEREFTER MAGNESIUM-MÆLK ELLER VEGETABILSK OLIE. SØG DEREFTER OMGÅENDE LÆGE-HJÆLP.

BATTERIET UDSENDER SPRÆNG-FARLIGE GASARTER; DET BØR HOL-DES LANGT VÆK FRA FLAMMER, GNISTER, CIGARETTER ELLER HVIL-KEN SOM HELST VARMEKILDE.

UNDER OPLADNING ELLER BRUG, SKAL MAN SØRGE FOR TILSTRÆK-KELIG VENTILATION AF RUMMET. UNDGÅ AT INHALERE DE GASSER, DER UDSENDES, UNDER OPLAD-NING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

PAS PÅ IKKE AT HÆLDE KØRETØJET FOR MEGET TIL EN SIDE, FOR AT UNDGÅ FARLIGE UDSLIP AF BATTE-RIVÆSKE.

BATTERIVÆSKE ER ÆTSENDE.

HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE.

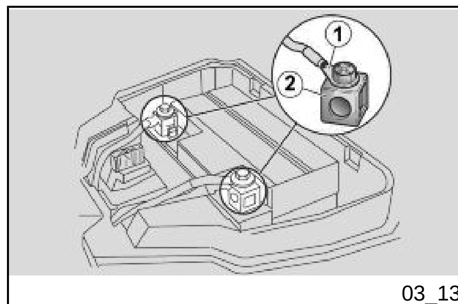
ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΗΤΑΝ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΗ Η ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ Ή ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, Ο ΟΠΟΙΟΣ ΘΑ ΣΑΣ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΑΜΕΣΗ ΚΑΙ ΑΡΤΙΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ.

BEMÆRK

HVIS DER OPSTÅR BEHOV FOR SERVICEINDGREB ELLER TEKNISK RÅDGIVNING, ER I ALTID VELKOMNE TIL AT RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, DER VIL YDE EN OMHYGGELIG, HURTIG SERVICE.



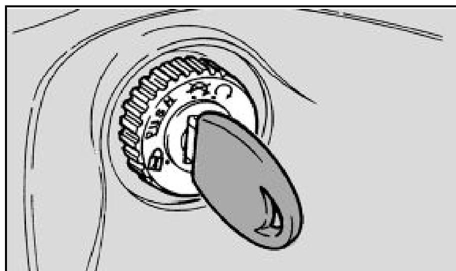
03_13

ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ ΚΑΙ ΣΦΙΓΚΤΗΡΩΝ

- Ανοίξτε τη μπαταρία.
- Ελέγξτε ώστε οι ακροδέκτες «**1**» των καλωδίων και των σφιγκτήρων «**2**» της μπαταρίας να είναι σε καλή κατάσταση (να μην είναι διαβρωμένοι ή καλυμμένοι με άλατα) και καλυμμένοι με το ειδικό γράσο ή με βαζελίνη.

KONTROL OG RENGØRING AF TERMINALER OG KLEMMER

- Få adgang til batteriet.
- Kontrollér om kablernes terminaler «**1**» og batteriets klemmer «**2**» er i god forfatning (at der ikke er rust eller andre aflejringer på dem) og dækket med specialfedt eller vaseline.

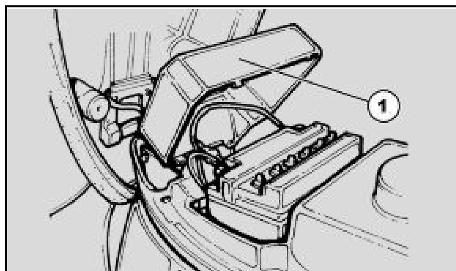

03_14

Εάν είναι απαραίτητο:

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ανάφλεξης βρίσκεται στη θέση «**OFF**»
- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα το αρνητικό καλώδιο (-) και μετά το θετικό (κόκκινο) (+).
- Βουρτσίστε με μια μεταλλική βούρτσα προκειμένου να εξαφανίσετε κάθε ίχνος διάβρωσης.
- Επανασυνδέστε με τη σειρά πρώτα το θετικό καλώδιο (+) και μετά το αρνητικό (-).
- Επικαλύψτε τους ακροδέκτες και τους σφιγκτήρες με ειδικό γράσο ή βαζελίνη.
- Επανατοποθετήστε τη μπαταρία στη θέση της.

Gør om nødvendigt følgende:

- Sørg for, at tændingskontakten står på «**OFF**»
- Frakobl først minuskablet (-) og derefter pluskablet (rødt) (+).
- Brug en børste med metaltråde til at fjerne al rust.
- Tilkobl pluskablet (+) (rødt) og derefter minuskablet (-).
- Smør terminaler og klemmer med specialfedt eller vaseline
- .
- Sæt batteriet på plads igen.



03_15

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ανάφλεξης βρίσκεται στη θέση «**OFF**».
- Σηκώστε τη σέλα.
- Αφαιρέστε το καπάκι της μπαταρίας «**1**».

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΕΙΝΑΙ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ ΣΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΚΑΤΑ

AFMONTERING AF BATTERIET

ADGANG TIL BATTERIET

- Kontrollér, at tændingskontakten står på «**OFF**».
- Hæv sadlen.
- Fjern batteridækslet «**1**».

ADVARSEL



BATTERIET ER FORBUNDET MED EL-KABLER. UNDLAD AT HIVE I KABLERNE, MENS BATTERIET FJERNES.

ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΑ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ.

ΠΛΗΡΗΣ ΑΦΑΙΡΕΣΗ

- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώ-τα το αρνητικό καλώδιο (-) και μετά το θετικό (κόκκινο) (+).
- Αποσυνδέστε το σωληνάκι εξαέρωσης.
- Αφαιρέστε τη μπαταρία από τη θήκη της και τακτοποιήστε την σε μια επίπεδη επιφάνεια σε δροσερό και στεγνό μέρος.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΕΧΕΤΕ ΒΓΑΛΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΣΕ ΑΣΦΑ-ΛΕΣ ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙ-ΔΙΑ.

FULDSTÆNDIG AFMONTERING

- Frakobl først minuskablet (-) og derefter pluskablet (rødt) (+).
- Frakobl luftrøret.
- Tag batteriet ud af dets sæde, og stil det på en plan flade, på et køligt, tørt sted.

ADVARSEL



DET AFMONTEREDE BATTERI SKAL PLACERES ET SIKKERT STED UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Εφοδιαστείτε με τον κατάλληλο φορτιστή μπαταρίας.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τά-πες από τα στοιχεία.
- Ελέγξτε τη στάθμη του ηλεκτρο-λύτη της μπαταρίας.
- Συνδέστε τη μπαταρία σε έναν φορτιστή μπαταριών.

OPLADNING AF BATTERIET.

- Tag batteriet ud.
- Tilvejebring en egnet batterila-der.
- Skru elementernes dæksler af og fjern dem.
- Kontrollér batterivæskestan-den.
- Forbind batteriet til batterilade-ren.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ Η ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΜΕ ΑΜΠΕΡΑΖ 1/10 ΤΗΣ ΙΚΑΝΟΤΗΤΑΣ ΤΗΣ ΙΔΙΑΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

- Ανάψτε το φορτιστή μπαταριών.
- Αφού ολοκληρωθεί η φόρτιση, ελέγξτε ξανά τη στάθμη του ηλεκτρολύτη και ενδεχομένως συμπληρώστε με αποσταγμένο νερό.
- Σφίξτε τις τάπες των στοιχείων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ 5-10 ΛΕΠΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ, ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΓΕΙ, ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΥΝΤΟΜΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΑΕΡΙΑ.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης ανάφλεξης βρίσκεται στη θέση «**OFF**».
- Τοποθετήστε τη μπαταρία στη θήκη της.
- Συνδέστε το σωληνάκι εξαέρωσης της μπαταρίας.

BEMÆRK

TIL OPLADNINGEN ANBEFALES ET ANTAL AMPERE SVARENDE TIL 1/10 AF BATTERIETS KAPACITET.

- Tænd for batteriladeren.
- Efter opladning skal man kontrollere batterivæskeniveauet og evt. efterfylde med destilleret vand.
- Skru elementernes dæksler fast igen.

ADVARSEL



MONTÉR FØRST BATTERIET 5-10 MINUTTER EFTER FRAKOBLING AF OPLADEAPPARATET, IDET BATTERIET FORTSÆTTER MED AT PRODUCERE GAS I KORT TID EFTER.

MONTERING AF BATTERI

- Kontrollér, at tændingskontakten står på «**OFF**».
- Anbring batteriet i dets sæde.
- Forbind batteriets luftrør.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΧΘΕΙ ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΤΟΥ ΘΕΙΙΚΟΥ ΟΞΕΩΣ, ΒΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ, ΝΑ ΔΙΑΒΡΩΣΟΥΝ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΜΕΡΗ, ΤΙΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ Ή ΤΙΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ.

ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΥΝΔΕΕΤΑΙ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΣΥΝΘΛΙΒΕΤΑΙ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΥΞΗΣΗ ΤΗΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΑ ΝΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΕΨΕΙ.

- Συνδέστε με τη σειρά πρώτα το θετικό καλώδιο (κόκκινο) (+) και μετά το αρνητικό (-)
- Καλύψτε τους ακροδέκτες των σφιγκτήρων με ειδικό γράσο ή βαζελίνη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ

ADVARSEL



TILSLUT ALTID LUFTRØRET TIL BATTERIET OG UNDGÅ, AT SVOVLSYREDAMPE, DER KOMMER UD AF LUFTVENTILEN, KAN ÆTSE ELEKTRISKE KOMPONENTER, LAKEREDE DELE, PLASTIKDELE ELLER PAKNINGER.

LUFTRØRET SKAL ALTID TILSLUTTES PÅ SÅDAN EN MÅDE, AT DET IKKE KLEMMES, DA DER ELLERS KAN FOREKOMME EN STIGNING I BATTERIETS INTERNE TRYK, HVILKET VIL KUNNE BESKADIGE DET.

- Tilkobl pluskablet (+) (rødt) og derefter minuskablet (-)
- Smør terminaler og klemmer med specialfedt eller vaseline.

FORSIGTIG



NÅR ELKABLERNE SÆTTES PÅ PLADS IGEN, SKAL MAN NØJE ANBRINGE DEM I DERES POSITION, SÅ DE IKKE KLEMMES.

ΤΟΠΟΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΣΥΝΘΛΙΒΟΝΤΑΙ.

ΤΟ ΑΡΝΗΤΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ (-) ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΕΠΑΝΩ ΣΤΟ ΣΤΗΡΙΓΜΑ ΤΟΥ ΘΕΤΙΚΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ (+), ΑΛΛΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΑΙ ΔΙΠΛΑ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΚΟΥΤΙ.

- Σπρώξτε τη μπαταρία στο εσωτερικό του κουτιού τοποθέτησης.
- Κλείστε το καπάκι της μπαταρίας «**1**» .
- Κατεβάστε τη σέλα .

Έλεγχος στάθμης ηλεκτρολύτη (03_16, 03_17)

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Ελέγχετε ώστε η στάθμη του υγρού να βρίσκεται ανάμεσα στις δύο εγκοπές "**MIN**"και "**MAX**", που υπάρχουν στο πλάι της μπαταρίας.

Διαφορετικά:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τάπες από τα στοιχεία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ

MINUSKABLET (-) MÅ IKKE OVERLAPPE PLUSKABLETS (+) FASTGØRINGSSTED. DET SKAL DERIMOD PLACERES VED SIDEN AF, MELLEM BATTERIET OG KASSEN.

- Pres batteriet ind i batterikassen.
- Luk batteridækslet «**1**».
- Sænk sadlen.

Kontrol af elektrolyttens stand (03_16, 03_17)

- Tag batteriet af.
- Kontrollér om væskestanden befinder sig mellem rillerne "**MIN**" og "**MAX**", der befinder sig på siden af batteriet.

Ellers:

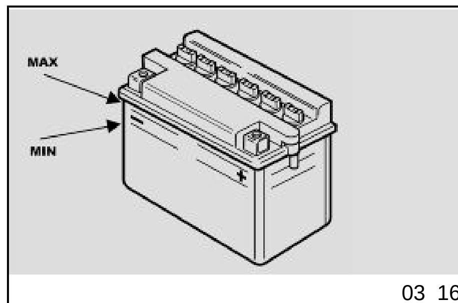
- Skru elementernes dæksler af og fjern dem.

BEMÆRK

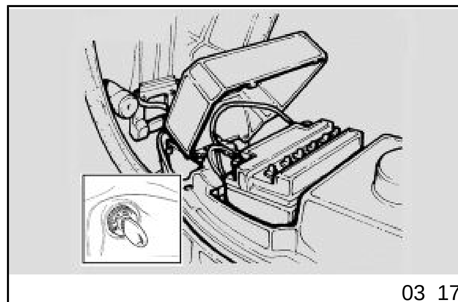
EFTERFYLDNINGER AF BATTERIVÆSKE MÅ UDELUKKENDE FORETAGES MED DESTILLERET VAND.

ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΑΠΟΣΤΑΓΜΕΝΟ ΝΕΡΟ. ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗΝ ΕΝΔΕΙΞΗ "MAX", ΓΙΑΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΑΝΕΒΑΙΝΕΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ.

"MAX" NIVEAUET MÅ IKKE OVERSKRIDES, DA VÆSKESTANDEN ØGES UNDER OPLADNINGEN.



03_16


03_17

- Επαναφέρατε τη στάθμη προσθέτοντας αποσταγμένο νερό.
- Επανατοποθετήστε τις τάπες των στοιχείων.

- Efterfyldningen skal ske med destilleret vand.
- Sæt elementernes dæksler på plads igen.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΦΟΥ ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΕΙ Η ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΙΣ ΤΑΠΕΣ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ.

ADVARSEL

NÅR EFTERFYLDNINGEN ER AFSLUTTET, SKAL DÆKSLERNE SÆTTES RIGTIGT PÅ PLADS IGEN.

Μακροχρόνια αδράνεια

Στην περίπτωση που το όχημα παραμείνει αδρανές για πάνω από δεκαπέντε ημέρες, είναι απαραίτητο να γίνει επαναφόρτιση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η θείωση.

Κατά τις χειμερινές περιόδους ή όταν το όχημα παραμένει σταματημένο, για να αποφευχθεί η φθορά, κατά διαστήματα ελέγχετε τη φόρτιση (περίπου μία φορά το μήνα).

- Κάντε πλήρη επαναφόρτιση χρησιμοποιώντας κανονική φόρτιση..

Εάν η μπαταρία παραμείνει στο όχημα, αποσυνδέστε τα καλώδια από τους σφιγκτήρες.

Længere tids stilstand

Hvis køretøjet har stået stille i længere tid end femten dage, skal batteriet oplades for at undgå sulfatering.

Om vinteren eller når køretøjet har stået stille, skal man for at undgå forfald, foretage en kontrol af opladningen (ca. én gang om måneden).

- Oplad batteriet helt ved hjælp af en almindelig batterioplader

.
Hvis batteriet sidder på køretøjet, skal man frakoble kablerne fra klemmerne.

Ασφάλεια (03_18, 03_19)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή

Sikringer (03_18, 03_19)

ADVARSEL



FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFEKTE SIKRINGER.

BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER.

DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGEFREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.

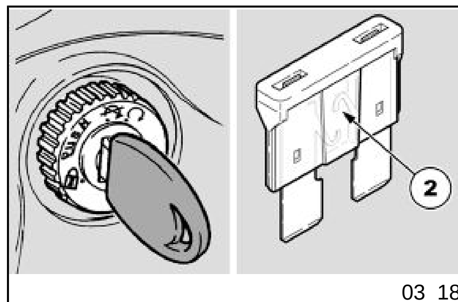
ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

BEMÆRK

HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBEHÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.



03_18

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε τις ασφάλειες «**1**».

Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

- Τοποθετήστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση «**OFF**» προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση τυχαίου βραχυκυκλώματος.
- Αφαιρέστε το καπάκι ελέγχου.
- Βγάλτε την ασφάλεια «**1**» και ελέγξτε αν το νήμα «**2**» είναι κομμένο.
- Πριν αντικαταστήσετε τις ασφάλειες, αναζητήστε την πιθανή αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε τις ασφάλειες με τις παρεχόμενες εφεδρικές «**3**» ή με ασφάλειες με ίδιο αμπεράζ.

Hvis det konstateres, at en elektrisk komponent ikke fungerer ordentligt eller overhovedet ikke fungerer, eller hvis motoren ikke går i gang, skal sikringen «**1**» kontrolleres.

Sådan udføres kontrollen:

- Stil tændingskontakten på «**OFF**» for at undgå en hændelig kortslutning.
- Fjern inspektionsdækslet.
- Tag sikringen «**1**» ud, og kontrollér om der er brud på tråden «**2**».
- Inden sikringen udskiftes, skal man om muligt forsøge at finde årsagen til fejlen.
- Udskift derefter den defekte sikring med reservesikringen «**3**», der følger med, eller én med samme ampere-tal.
- Sæt inspektionsdækslet på plads igen.

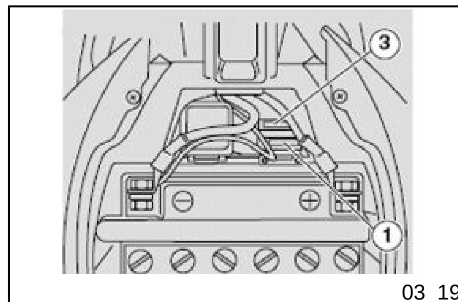
- Επανατοποθετήστε το καπάκι ελέγχου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΙΑ ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ «3» ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.

BEMÆRK

HVIS DER BRUGES EN RESERVESIKRING «3», SKAL MAN SØRGE FOR AT ERSTATTE DEN MED EN NY RESERVESIKRING AF SAMME TYPE I DEN RETTE HOLDER.



03_19

ΔΙΑΤΑΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

Ασφάλεια 15 A (1) από τη μπαταρία προς: μίζα.

Ασφάλεια 7,5 A από τη μπαταρία προς: όλα τα ηλεκτρικά φορτία, εκτός από το κύκλωμα φώτων το οποίο τροφοδοτείται με εναλλασσόμενο ρεύμα.

SIKRINGERNES PLACERING

Sikring 15 A (1) fra batteri til: startmotor.

Sikring 7,5 A fra batteri til: alle elektriske belastninger med undtagelse af lyskredsen, der tilføres vekselspænding.

Λαμπτήρες

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ. ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

Pærer

ADVARSEL



BRANDFARE. BRÆNDSTOF OG ANDRE BRANDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΒΑΛΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «OFF» ΚΑΙ ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΛΕΠΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΦΟΡΩΝΤΑΣ ΚΑΘΑΡΑ ΓΑΝΤΙΑ Ή ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΚΑΙ ΣΤΕΓΝΟ ΠΑΝΙ.

ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΣΗΜΑΔΙΑ ΣΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ, ΓΙΑΤΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΕΠΩΣ ΣΠΑΣΙΜΟ ΤΟΥ ΙΔΙΟΥ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ. ΕΝΑ ΑΓΓΙΞΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΜΕ ΓΥΜΝΑ ΧΕΡΙΑ, ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΜΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ.

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

ADVARSEL

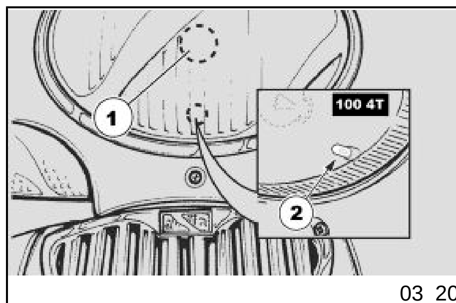


INDEN MAN UDSKIFTER EN PÆRE, SKAL MAN DREJE TÆNDINGSKONTAKTEN PÅ «OFF» OG VENTE ET PAR MINUTTER, SÅ PÆREN KAN BLIVE KOLD.

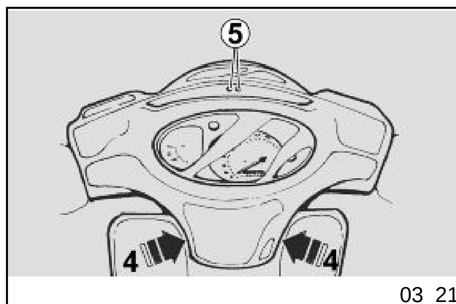
VED UDSKIFTNING AF PÆREN SKAL MAN BÆRE RENE HANDSKER OG BRUGE EN REN OG TØR KLUD.

EFTERLAD IKKE FINGERAFTRYK PÅ PÆREN, DA DE KAN MEDFØRE, AT PÆREN OVEROPHEDER OG ØDELÆGGES. HVIS MAN RØRER VED PÆREN MED BARE HÆNDER, SKAL MAN TØRRE EVT. FINGERAFTRYK AF MED ALKOHOL, SÅ DEN IKKE TAGER SKADE.

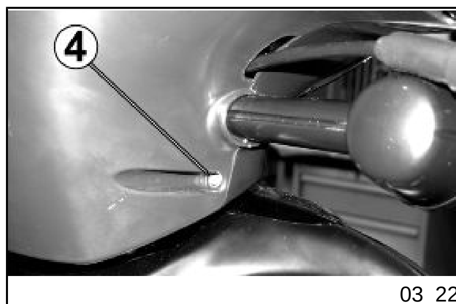
TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.



03_20



03_21



03_22

Εμπρόσθιο συγκρότημα φωτισμού (03_21)

Στο φανό εμπρός υπάρχουν:

- ένας λαμπτήρας μεσαίας/μεγάλης σκάλας «**1**».
- Ένας λαμπτήρας φώτων θέσης «**2**».

Για την αντικατάσταση:

Αφαιρέστε το εμπρόσθιο κάλυμμα τιμονιού ενεργώντας ως εξής:

Forreste lygtegruppe (03_21)

I forlygten findes følgende pærer:

- en pære til nærlys/fjernlys «**1**».
- En pære til positionslys «**2**».

Udskiftning af pære:

Fjern styrets forreste afskærmning på følgende måde:

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες «**4**».
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τέσσερις βίδες «**5**».
- Αφαιρέστε το εμπρόσθιο κάλυμμα του τιμονιού δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή ώστε να μην σπάσουν τα γλωσσίδια κουμπώματος.
- Ξεγαντζώστε τον εμπρόσθιο φανό

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΛΕΓΞΤΕ ΕΑΝ ΤΑ ΓΛΩΣΣΙΔΙΑ ΚΟΥΜΠΩΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΑ ΣΩΣΤΑ.

- Løsn og tag de fire skruer «**4**» ud.
- Løsn og tag de fire skruer «**5**» ud.
- Fjern styrets forreste afskærmning, hvorved man skal passe på ikke at ødelægge indhakkene.
- Frakobl forlygten

BEMÆRK

DELE, DER ER LAKEREDE ELLER AF PLASTIK, SKAL HÅNDTERES FORSIGTIGT; PAS PÅ IKKE AT RIDSE ELLER ØDELÆGGE DEM.

BEMÆRK

VED GENMONTERINGEN SKAL MAN KONTROLLERE, OM INDHAKKENE KOMMER RIGTIGT IND.

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΜΕΣΑΙΑΣ/ΜΕΓΑΛΗΣ ΣΚΑΛΑΣ ΦΩΤΩΝ

- Περιστρέψτε αριστερόστροφα τη βάση του λαμπτήρα «**3**» και αφαιρέστε την από την έδρα της.
- Πιέστε λίγο και περιστρέψτε αριστερόστροφα το λαμπτήρα μεσαίας/μεγάλης σκάλας «**1**»,

PÆRE TIL NÆRLYS/FJERNLYS

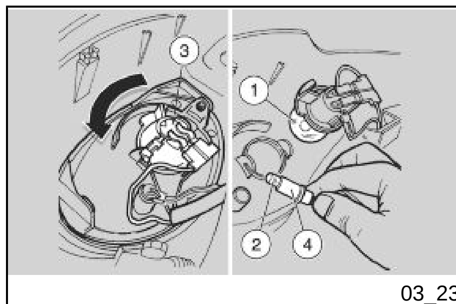
- Drej pæreholderen «**3**» mod uret, og tag den ud af dens sæde.
- Pres en lille smule, og drej pæren til nærlys/fjernlys «**1**» mod uret; udskift den med en af samme type.

αφαιρέστε τον και αντικαταστή-
στε με έναν ίδιου τύπου.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΝΤΟΥΙ.



03_23

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΦΩΤΩΝ ΘΕΣΗΣ

Για την αντικατάσταση:

- Πιάστε το λαμπτήρα φώτων θέσης «**4**», τραβήξτε και βγάλτε τον από την έδρα του.
- Βγάλτε το λαμπτήρα «**2**» και αντικαταστήστε με έναν ίδιου τύπου.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΝΤΟΥΙ.

ADVARSEL



UNDGÅ AT TRÆKKE I SELVE LEDNINGEN, NÅR FATNINGEN TRÆKKES UD.

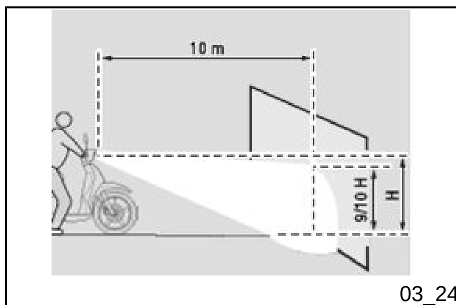
PÆRE TIL POSITIONSLYS

Udskiftning af pære:

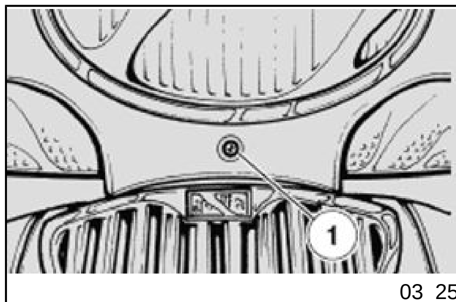
- Tag fat i positionslys pæreholderen «**4**», træk og tag den ud af dens fatning.
- tag pæren «**2**» ud og erstat den med en anden af samme type.

ADVARSEL

UNDGÅ AT TRÆKKE I SELVE LEDNINGEN, NÅR FATNINGEN TRÆKKES UD.



03_24



03_25

Ρύθμιση προβολέα (03_24, 03_25)

- Για γρήγορο έλεγχο του σωστού προσανατολισμού της δέσμης φωτός εμπρός, τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση δέκα μέτρων από έναν κάθετο τοίχο, αφού βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο.
- Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθήστε στο όχημα και ελέγξτε αν η δέσμη φωτός που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

Για να ρυθμίσετε τη δέσμη φωτός:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Ξεβιδώστε με ένα κατσαβίδι τη σχετική βίδα «**1**».

ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη ανεβαίνει.

ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα) η φωτεινή δέσμη κατεβαίνει.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΥΣΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ ΣΤΗ ΧΩΡΑ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΙΟΘΕΤΟΥΝΤΑΙ ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ.

Regulering af forlygten (03_24, 03_25)

- For at udføre en hurtig kontrol af forlygtens lyskegle, skal man placere køretøjet ti meter fra en lodret væg og sørge for, at den står på en plan overflade.
- Tænd for nærlyset, sæt dig på køretøjet, og kontrollér, at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde).

Justering af lyskeglen:

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Drej skruen «**1**» med en skruetrækker.

Hvis den STRAMMES (med uret), hæves lyskeglen.

Hvis den SLÆKKES (mod uret), sænkes lyskeglen.

BEMÆRK

DE SPECIFIKKE PROCEDURER I HENHOLD TIL FORSKRIFTERNE I DEN LOKALE, GÆLDENDE LOVGIVNING I KØRETØJETS BRUGSLAND, SKAL ANVENDES TIL KONTROL AF LYSKEGLENS RETNINGSINDSTILLING.



03_26

Εμπρόσθια φλας (03_26)

Για την αντικατάσταση των λαμπτήρων:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα «**1**».
- Αφαιρέστε το διαφανές καπάκι.
- Πιέστε λίγο το λαμπτήρα και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Βγάλτε το λαμπτήρα από την έδρα της.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΑΦΟΥΝ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ ΠΕΙΡΑΚΙΑ ΟΔΗΓΟΥΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΤΟ ΝΤΟΥΪ ΠΡΟΕΞΕΧΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΒΑΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΠΡΟ-

Forreste blinklys (03_26)

Udskiftning af pærer:

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og fjern skruen «**1**».
- Tag lygteglasset af.
- Tryk let på pæren og drej den imod urets retning.
- Træk pæren ud af sædet.
- Installér en pære af samme type korrekt.

ADVARSEL



SØRG FOR AT SÆTTE DELENE RIGTIGT PÅ PLADS IGEN FOR AT UNDGÅ BESKADIGELSE DERAF.

BEMÆRK

SÆT PÆREN I FATNINGEN, IDET DE TO SMÅ STIFTER PASSES IND SAMMEN MED SKINNERNE I FATNINGEN.

BEMÆRK

HVIS FATNINGEN KOMMER UD AF DENS SÆDE, SKAL DEN SÆTTES RIGTIGT PÅ PLADS; FATNINGENS ÅBNING SKAL BEFINDE SIG UD FOR SKRUENS SÆDE.

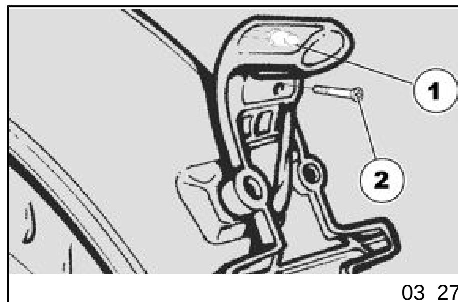
ΣΑΡΜΟΣΕΙ ΚΑΛΑ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΝΤΟΥΪ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΗΣ ΒΙΔΑΣ.

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού (03_27)

Ο λαμπτήρας του πίσω φανού δεν μπορεί να αντικατασταθεί διότι πρόκειται για LED. Στην περίπτωση αυτή αντικαταστήστε ολόκληρο τον πίσω φανό.

Baglygteenhed (03_27)

Det er ikke muligt at udskifte baglygtens pære, eftersom det drejer sig om en lysdiode. Den kan kun skiftes sammen med hele baglygtesamlingen.



03_27

Αντικατάσταση λαμπτήρα στο φωτάκι της πινακίδας (στις χώρες όπου προβλέπεται)

Για την αντικατάσταση:

- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα «**2**».
- Αφαιρέστε τη λαστιχένια βάση του λαμπτήρα «**1**».
- Τραβήξτε το λαμπτήρα από την έδρα του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα καινούργιο λαμπτήρα με αντίστροφη σειρά..

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΝΤΟΥΙ.

Udskiftning af pære til nummerpladelys (i visse lande)

Hvordan den udskiftes:

- Skru den løs og fjern skruen «**2**».
- Tag pæreholderen af gummi «**1**» ud.
- Tag pæren ud af dens fatning.
- Sæt en ny pære i ved at følge den samme fremgangsmåde i modsat rækkefølge.

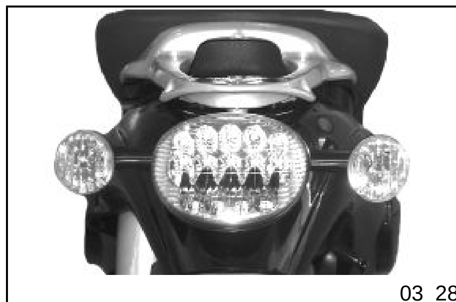
ADVARSEL



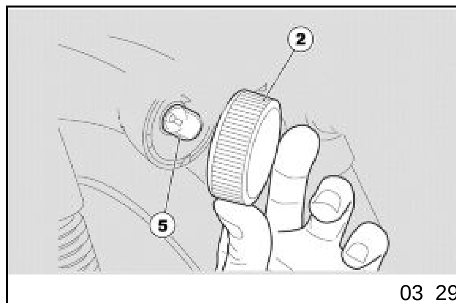
UNDGÅ AT TRÆKKE I SELVE LEDNINGEN, NÅR FATNINGEN TRÆKKES UD.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΛΑΜΠΤΗΡΑ «1» ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΗΣ



03_28



03_29

Οπίσθια φλας (03_28, 03_29, 03_30)

Τα πίσω φλας είναι ενσωματωμένα στον πίσω φανό.

Για την αντικατάσταση των λαμπτήρων:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις τρεις βίδες στερέωσης του πίσω φανού στο πίσω φτερό.
- Πιάστε το φανό και περιστρέψτε τον έτσι ώστε να ξεβιδώσετε τη βίδα «**1**».
- Ξεβιδώστε τη βίδα «**1**» και αφαιρέστε το διαφανές καπάκι «**2**».
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα «**5**» και περιστρέψτε τον αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

BEMÆRK

NÅR DEN SÆTTES PÅ PLADS IGEN, SKAL MAN SØRGE FOR AT PÆREHOLDEREN «1» SÆTTES RIGTIGT IND I DENS SÆDE.

Bagerste blinklys (03_28, 03_29, 03_30)

De bagerste blinklys er indbygget i baglygten.

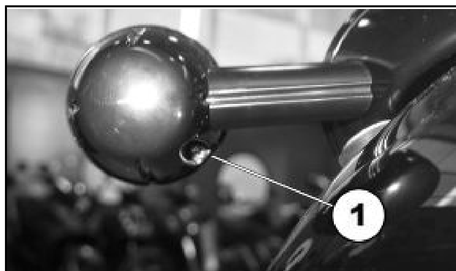
Udskiftning af pærer:

- Placér køretøjet på støttebenet
- .
- Løsn og fjern baglygtens tre skruer ved bagskærmen.
- Tag fat i lygten og drej den, så det er muligt at indvirke på skruen «**1**».
- Løsn skruen «**1**» og fjern det gennemsigtige dæksel «**2**».
- Pres let på pæren «**5**», og drej den mod uret.
- Tag pæren ud af dens sæde.
- Montér en pære af samme type.

ADVARSEL



SØRG FOR AT SÆTTE DELENE RIGTIGT PÅ PLADS IGEN FOR AT UNDGÅ BESKADIGELSE DERAF.



03_30

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΑΦΟΥΝ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΑ ΔΥΟ ΠΕΙΡΑΚΙΑ ΟΔΗΓΟΥΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΝΤΙΣΤΟΙΧΟΥΣ ΟΔΗΓΟΥΣ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

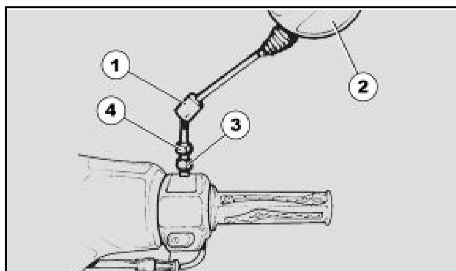
ΕΑΝ ΤΟ ΝΤΟΥΪ ΠΡΟΕΞΕΧΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΒΑΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ ΜΕ ΤΡΟΠΟ ΩΣΤΕ ΝΑ ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΕΙ ΚΑΛΑ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΟΥ ΝΤΟΥΪ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΗΣ ΒΙΔΑΣ.

BEMÆRK

SÆT PÆREN I FATNINGEN, IDET DE TO SMÅ STIFTER PASSES IND SAMMEN MED SKINNERNE I FATNINGEN.

BEMÆRK

HVIS FATNINGEN KOMMER UD AF DENS SÆDE, SKAL DEN SÆTTES RIGTIGT PÅ PLADS; FATNINGENS ÅBNING SKAL BEFINDE SIG UD FOR SKRUENS SÆDE.



03_31

Καθρέφτες (03_31)

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Σηκώστε το προστατευτικό κάλυμμα «**1**».
- Κρατώντας μπλοκαρισμένη τη βίδα «**3**», ξεσφίξτε εντελώς το παξιμάδι «**4**».
- Αφαιρέστε το καθρεφτάκι «**2**».

Bakspejl (03_31)

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Hæv værnet «**1**».
- Hold skruen «**3**» fast, og løsn møtrikken «**4**» fuldstændigt.
- Fjern sidespejlet «**2**».

HOLD FAT OM SIDESPEJLET «2» FOR AT UNDGÅ AT TABE DET.

ΣΤΗΡΙΞΤΕ ΤΟΝ ΚΑΘΡΕΦΤΗ «2» ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΠΕΣΕΙ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ.

Ρύθμιση ρελαντί (03_32)

Ρυθμίστε το ρελαντί σύμφωνα με τις υποδείξεις που αναφέρονται στον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης.

Για να κάνετε αυτή την ρύθμιση:

- Κάντε μερικά χιλιόμετρα μέχρι να φτάσει ο κινητήρας σε κανονική θερμοκρασία λειτουργίας και στη συνέχεια σβήστε τον κινητήρα.
- Αφαιρέστε το καπάκι ελέγχου.
- Συνδέστε ένα ηλεκτρονικό στροφόμετρο στο καλώδιο του μπουζί.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

- - Εκκινήστε τον κινητήρα.

Το ρελαντί του κινητήρα πρέπει να είναι περίπου 1900 ± 100 σ.α.λ., στην περί-

Regulering af minimum (03_32)

Udfør tomgangsjustering i henhold til anvisningerne i tabellen over den planlagte vedligeholdelse.

Dette indgreb foretages på følgende måde:

- Kør et par kilometer, indtil man kommer op på den almindelige driftstemperatur, og stands så motoren.
- Fjern inspektionsdækslet.
- Forbind en elektronisk omdrejningstæller til tændrørets kabel.

ADVARSEL



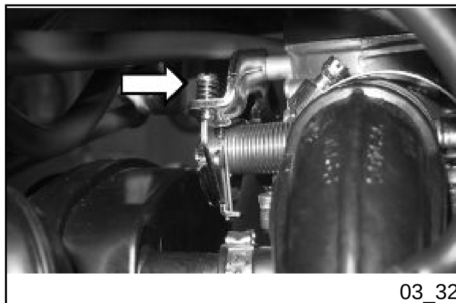
INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.

- Start motoren.

Motorens minimale omdrejningstal skal udgøre cirka 1900 ± 100 omdr./min; I det-

πτωση αυτή ο πίσω τροχός περιστρέφεται από τον κινητήρα.

te tilfælde sættes baghjulet ikke i rotation af motoren.



03_32

Εάν είναι απαραίτητο:
Κάντε τη ρύθμιση μέσω του πίνακα ρύθμισης που φαίνεται στην εικόνα και που βρίσκεται στο καρμπυρατέρ.

ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) οι στροφές αυξάνονται.

ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα) οι στροφές μειώνονται.

- Με το σκριπ γκαζιού, ανοίξτε και κλείστε το γκάζι μερικές φορές προκειμένου να ελέγξετε τη σωστή λειτουργία και εάν το ρελαντί παραμένει σταθερό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΜΗΝ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΗΣ ΒΙΔΑΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΑΕΡΑ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΜΕΤΑΒΟΛΕΣ ΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

Gør om nødvendigt følgende:
Indgrebet skal foretages på justeringspanelet vist på billedet på karburatoren.

HVIS DER STRAMMES (drejes med uret), øges omdrejningstallet.

HVIS DER LØSNES (drejes mod uret), sænkes omdrejningstallet.

- Accelerér og deaccelerér et par gange ved at dreje gashåndtaget for at kontrollere, om det minimale omdrejningstal forbliver stabilt og fungerer ordentligt.

BEMÆRK

UNDLAD AT RØRE VED LUFTREGULERINGSSKRUEN FOR AT UNDGÅ VARIATIONER AF KARBURERINGENS JUSTERING.

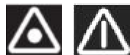
BEMÆRK

RET OM NØDVENDIGT HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Εμπρόσθιο δισκόφρενο (03_33, 03_34, 03_35)

ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΙ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΜΕΤΑΒΟΛΕΣ ΣΤΟ ΔΙΑΚΕΝΟ Ή ΤΥΧΟΝ ΕΛΑΣΤΙΚΗ ΑΝΤΙΣΤΑΣΗ ΣΤΗ ΜΑΝΕΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ, ΟΦΕΙΛΟΝΤΑΙ ΣΕ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΥΔΡΑΥΛΙΚΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΕΧΕΤΕ ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΔΕΝ ΕΙΣΤΕ ΣΕ ΘΕΣΗ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟ ΔΙΣΚΟ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΚΑΙ ΣΤΙΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΜΕ ΛΑΔΙ Ή ΓΡΑΣΟ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ.

Forreste bremseskive (03_33, 03_34, 03_35)

BREMSEVÆSKE - PÅBUD

ADVARSEL



PLUDSELIGE ÆNDRINGER I SLØR ELLER BREMSEGREBETS ELASTICITET ER TEGN PÅ FEJL I HYDRAULIKSYSTEMET.

KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DER ER MISTANKE OM FEJL I BREMSESYSTEMETS FUNKTION, OG HVIS MAN IKKE SELV KAN UDFØRE ET EFTERSYN.

ADVARSEL



VÆR SÆRLIG OPMÆRKSOM PÅ BREMSESKIVEN OG FRIKTIONSPAKNINGERNE, OG KONTROLLÉR, AT DE IKKE ER SNAVSEDE ELLER FEDTEDE, ISÆR EFTER AT MAN HAR UDFØRT VEDLIGEHOLDELSE OG KONTROL.

KONTROLLÉR, AT BREMSESLANGEN IKKE ER SNOET ELLER SLIDT.

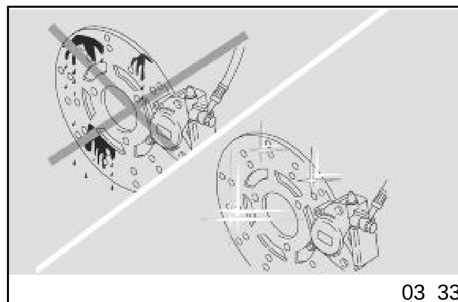
UNDGÅ VÆSKEUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ Ο ΣΩΛΗΝΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗΝ ΕΙΝΑΙ ΣΤΡΕΒΛΩΜΕΝΟΣ Ή ΦΘΑΡΜΕΝΟΣ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΥΓΡΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.


03_33

ΔΙΣΚΟΦΡΕΝΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΡΓΑΝΑ ΠΟΥ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΚΑΤΑ ΜΕΙΖΟΝΑ ΤΡΟΠΟ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΤΕΛΕΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

ΕΑΝ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΙΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ ΛΕΡΩΝΕΙ ΚΑΙ ΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΤΑ ΛΕΡΩΜΕΝΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ, ΕΝΩ Ο ΔΙΣΚΟΣ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΛΕΡΩΜΕΝΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΑΙ ΜΕ ΕΝΑ ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΟ ΠΡΟΪΟΝ ΥΨΗΛΗΣ ΠΟΙΟΤΗΤΑΣ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΕΙ ΚΑΘΕ ΔΥΟ ΧΡΟΝΙΑ ΑΠΟ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia.

ΜΗ ΔΙΣΤΑΣΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ

SKIVEBREMSER

ADVARSEL



BREMSERNE ER DE VIGTIGSTE KOMPONENTER FOR SIKKERHEDEN, OG DE SKAL DERFOR ALTID HOLDES I PERFEKT FUNKTIONSDYGTIG STAND. FORETAG ALTID EN KONTROL AF BREMSERNE INDEN DER KØRES.

EN SNAVSET SKIVE TILSMUDSER BREMSEKLODSERNE MED EFTERFØLGENDE FORRINGET BREMSEEFFEKT. SNAVSEDE BREMSEKLODSER SKAL UDSKIFTES, MEN EN SNAVSET SKIVE KAN RENGØRES MED ET AFFEDTNINGSMIDDEL AF HØJ KVALITET.

BREMSEVÆSKEN SKAL UDSKIFTES HVERT ANDET ÅR AF EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

KONTAKT STRAKS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS

APRILIA ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΕΧΕΤΕ ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΔΕΝ ΕΙΣΤΕ ΣΕ ΘΕΣΗ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ.

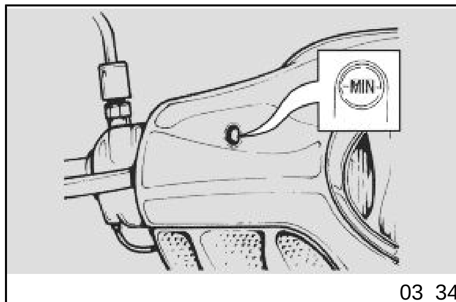
ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ ΚΑΝΟΥΝ ΑΝΑΦΟΡΑ ΜΟΝΟ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΦΡΕΝΩΝ ΜΕ ΔΙΣΚΟ ΜΠΡΟΣΤΑ.

DER ER MISTANKE OM FEJL I BREMSESYSTEMETS FUNKTION, SAMT HVIS MAN IKKE SELV KAN UDFØRE ET EFTERSYN.

BEMÆRK

NEDENSTÅENDE OPLYSNINGER GÆLDER KUN FOR BREMSESYSTEMER MED SKIVEBREMSE FORAN.



03_34

Όταν αρχίζουν να φθείρονται τα τακάκια τριβής, η στάθμη υγρού στα φρένα στο δοχείο μειώνεται για να αντισταθμίσει αυτόματα τη φθορά. Το δοχείο υγρών φρένου βρίσκεται κοντά στη σύνδεση της μανέτας εμπρόσθιου φρένου. Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη του υγρού φρένων στα δοχεία και τη φθορά των τακακιών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΑΝΤΙΛΗΦΘΕΙΤΕ ΔΙΑΡΡΟΗ ΥΓΡΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΩΝ.

Når friktionsklodserne slides, mindskes væskestanden for automatisk at kompensere for slitagen. Bremsevæskebeholderen befinder sig i nærheden af det forbremsehåndtagets tilkobling. Kontrollér jævnligt bremsevæskestanden i beholderen og for slid på bremseskoene.

ADVARSEL



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS DER KONSTATERES UTÆTHEDER I BREMSESYSTEMET.

Το δοχείο υγρών φρένου βρίσκεται κοντά στη σύνδεση της μανέτας εμπρόσθιου

Bremsevæskebeholderen befinder sig i nærheden af det forbremsehåndtagets

φρένου. Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη του υγρού φρένων στα δοχεία και τη φθορά των τακακιών.

ΕΛΕΓΧΟΣ

Για τον έλεγχο της στάθμης:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Γυρίστε το τιμόνι, με τρόπο ώστε το υγρό που υπάρχει στο δοχείο υγρού φρένων να είναι παράλληλο με την ένδειξη «**MIN**» που υπάρχει στο τζαμάκι.

MIN = ελάχιστη στάθμη.

- Ελέγξτε ώστε το υγρό μέσα στο δοχείο ξεπερνά την ένδειξη «**MIN**» που υπάρχει στο τζαμάκι «». Εάν το υγρό δεν φτάνει τουλάχιστον στην ένδειξη «**MIN**».

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΠΡΟΟΔΕΥΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΤΑΚΑΚΙΩΝ.

- Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια των φρένων.

Εάν τα τακάκια και/ή ο δίσκος δεν χρειάζονται αντικατάσταση:

- Απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia** που θα

tilkobling. Kontrollér jævnligt bremsevæskestanden i beholderen og for slid på bremseskoene.

KONTROL

Sådan kontrolleres bremsevæskeniveau:

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Drej styret, så væsken i bremsevæskebeholderen placeres parallelt til referencen «**MIN**» mærket på ruden.

MIN = min. niveau

- Kontrollér, at bremsevæskeniveauet står over «**MIN**» mærket på ruden. Hvis væsken ikke mindst når op til «**MIN**» mærket.

BEMÆRK

VÆSKENIVEAUET SYNKER I TAKT MED AT BREMSESKOENE SLIDES.

- Kontrollér slitage af bremsesko.

Hvis bremsesko og/eller bremseskive ikke kan udskiftes:

- Kontakt en **autoriseret aprilia forhandler,** som kan udføre efterfyldning.

προνοήσει για την προσθήκη υγρού.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

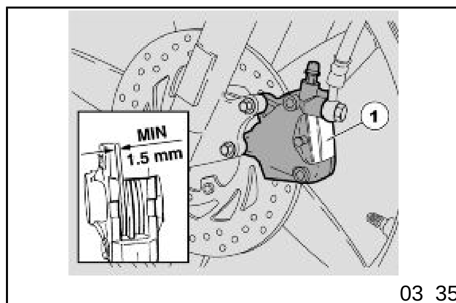
ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ ΤΗΣ ΜΑΝΕΤΑΣ ΦΡΕΝΟΥ Ή ΑΠΩΛΕΙΑΣ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΑΝΑΓΚΑΙΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ.

ADVARSEL



KONTROLLÉR, AT BREMSERNE VIRKER KORREKT.

HVIS BREMSEGREBETS GANG ER LØS ELLER VED TAB AF BREMSEEVNE, SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, IDET DET KAN VÆRE NØDVENDIGT AT FORETAGE EN UDLUFTNING AF SYSTEMET.



03_35

Έλεγχος φθοράς στα τακάκια

Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια του φρένου σύμφωνα με τις ενδείξεις στον πίνακα προγραμματισμένης συντήρησης.

Η φθορά στα τακάκια των φρένων εξαρτάται από τη χρήση, τον τρόπο οδήγησης και από το δρόμο. Η φθορά είναι μεγαλύτερη όταν γίνεται χρήση σε δρόμους λερωμένους ή βρεγμένους.

Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.

Kontrol af slitage på bremsesko

Kontrollér bremseskoene for slitage ifølge anvisningerne på skemaerne med rutinevedligeholdelse.

Slitage på skivebremsens bremsesko afhænger af brug, kørsel og vejforhold. De slides mere ved kørsel på snavsede eller våde veje.

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremseskoene:

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Fjern bremseklodsens dæksel «**1**».

- Αφαιρέστε το καπάκι της δαγκάνας του φρένου «**1**».
- Ελέγξτε οπτικά ανάμεσα στο δίσκο του φρένου και στα τακάκια.
- Αν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και σε ένα μόνο τακάκι) είναι μειωμένο έως περίπου 1,5 mm, αντικαταστήστε και τα δύο τακάκια.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΗΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia

- Foretag et eftersyn mellem bremseskive og bremsesko.
- Hvis friktionsmaterialets tykkelse (også på én bremsesko) er kommet ned på cirka 1,5 mm, skal begge bremsesko skiftes.

ADVARSEL



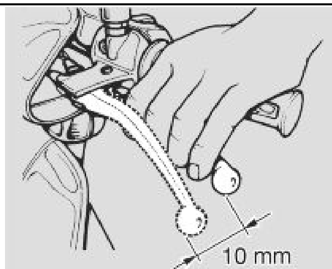
KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSEKLODSER, ISÆR FØR HVER KØRETUR.

BEMÆRK

ER KLODSERNE SLIDT NED OVER FRIKTIONSMATERIALET, VIL DER VÆRE KONTAKT MELLEM METALFLADEN PÅ BREMSEKLODSEN OG SELVE SKIVEN - DET VIL FORÅRSAGE EN METALSTØJ OG GNISTDANNELSE FRA BREMSEKALIBEREN. DET KAN FORRINGE BREMSEEVNEN, SIKKERHEDEN OG SKIVENS TILSTAND.

ADVARSEL

KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER FOR UDSKIFTNING.



03_36

Οπίσθιο ταμπουρόφρενο (03_36, 03_37)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΡΓΑΝΑ ΠΟΥ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΚΑΤΑ ΜΕΙΖΟΝΑ ΤΡΟΠΟ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΤΕΛΕΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

ΜΗ ΔΙΣΤΑΣΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΕΧΕΤΕ ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΕΛΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΟΠΟΙΑ ΔΕΝ ΕΙΣΤΕ ΣΕ ΘΕΣΗ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΣΥΝΗΘΙΣΜΕΝΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ.

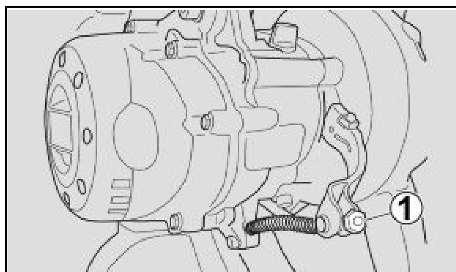
Bagbremse med tromle (03_36, 03_37)

ADVARSEL



BREMSERNE ER DE VIGTIGSTE KOMPONENTER FOR SIKKERHEDEN, OG DE SKAL DERFOR ALTID HOLDES I PERFEKT FUNKTIONSDYGTIG STAND. FORETAG ALTID EN KONTROL AF BREMSERNE INDEN DER KØRES.

KONTAKT STRAKS EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, HVIS DER ER MISTANKE OM FEJL II BREMSESYSTEMETS FUNKTION, SAMT HVIS MAN IKKE SELV KAN UDFØRE ET EFTERSYN.



03_37

ΡΥΘΜΙΣΗ ΦΡΕΝΟΥ

- Μετρήστε την απόσταση που καλύπτει η μανέτα πριν από την έναρξη της ενέργειας φρεναρίσματος από το φρένο. Η κενή διαδρομή στο άκρο της μανέτας φρένου πρέπει να είναι περίπου 10 mm.

Για τη ρύθμιση του διακένου:

- Χρησιμοποιήστε το ρεγουλαδόρο «**1**».

REGULERING AF BREMSEN

- Mål hvor langt grebet skal bevæges, før bremsen begynder bremsningen. Der skal ved enden af bremsegrebet være en tomgang på cirka 10 mm.

Hvordan sløret reguleres:

- Indvirk på referencen «**1**».
- Aktivér bremsen adskillige gange, og kontrollér, om hjulet drejer uhindret, når bremsen slippes.

- Πατήστε επανειλημμένα το φρένου και ελέγξτε αν ο τροχός περιστρέφεται ελεύθερα όταν αφήσετε το φρένο.
- Ελέγξτε την αποτελεσματικότητα φρεναρίσματος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΠΛΗΡΕΣ ΒΙΔΩΜΑ ΤΟΥ ΡΕΓΟΥΛΑΔΟΡΟΥ «1» ΕΙΝΑΙ ΕΝΔΕΙΞΗ ΦΘΟΡΑΣ ΤΩΝ ΣΙΑΓΟΝΩΝ.

- Kontrollér, at bremserne fungerer korrekt.

BEMÆRK

HVIS REFERENCEN «1» ER SKRUET HELT TIL, ER BREMSEKLODSERNE SLIDTE.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΖΕΣΤΑΜΑ ΤΩΝ ΣΙΑΓΟΝΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΜΕΤΑΒΑΛΛΕΙ ΤΟ ΔΙΑΚΕΝΟ ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟ ΥΛΙΚΟ ΤΡΙΒΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΤΑΜΠΟΥΡΟ. ΓΙΑ ΤΟ ΛΟΓΟ ΑΥΤΟ ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΟ ΔΙΑΚΕΝΟ ΜΕ ΤΙΣ ΣΙΑΓΟΝΕΣ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

ADVARSEL



OVEROPHEDNING AF BREMSEKLODSERNE I FORBINDELSE MED BREMSNING KAN ÆNDRE PÅ SLØRET MELLEM FRIKTIONSMATERIALE OG TROMLE. DERFOR BØR SLØRET OGSÅ TJEKKES, MENS BREMSEKLODSERNE ER PÅ DRIFTSTILSTANDEN.

- Κάντε μια δοκιμαστική διαδρομή ενεργοποιώντας δύο ή τρεις φορές το πίσω φρένο.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΕΛΕΓΧΟ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

- Foretag en prøvekørsel, hvorved bagbremsen afprøves to-tre gange.

BEMÆRK

STANDS MOTOREN, FØR TJEKKET UDFØRES.

- Σταθμεύστε το όχημα.
- Ελέγξτε αν ο τροχός περιστρέφεται ελεύθερα.

Εάν είναι απαραίτητο:

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΚΑΕΙΤΕ ΟΤΑΝ ΕΚΤΕΛΕΙΤΕ ΤΙΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ

Ξεσφίξτε το ρεγουλαδόρο «**1**», ελέγχοντας ότι ο τροχός περιστρέφεται ελεύθερα.

- Parkér køretøjet.
- Kontrollér, om hjulet drejer uhindret.

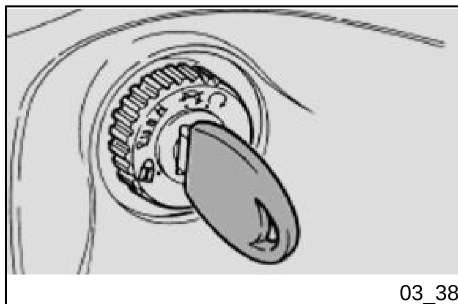
Gør om nødvendigt følgende:

ADVARSEL



HVIS MOTOREN ER VARM, SKAL MAN PASSE PÅ IKKE AT BRÆNDE SIG, MENS DE NÆSTE HANDLINGER UDFØRES.

Løsn referencen «**1**», og kontrollér, om hjulet drejer frit.



03_38

Αδράνεια οχήματος (03_38, 03_39)

Για να αντιμετωπιστούν τα αποτελέσματα μη χρήσης του οχήματος πρέπει να υιοθετηθούν ορισμένα μέτρα προφύλαξης.

Επίσης, είναι απαραίτητο πριν από τη φύλαξη του οχήματος να γίνονται οι επισκευές και ένας γενικός έλεγχος του οχήματος διότι διαφορετικά ενδέχεται να ξεχάσετε να τα κάνετε μετά.

Συνεχίστε ως εξής:

Henstilling af køretøjet (03_38, 03_39)

Der skal tages visse forholdsregler for at undgå påvirkningerne, hvis køretøjet står stille i længere tid.

Derudover er det en god ide at foretage evt. reparationer og en generel kontrol inden opmagasinering, idet man kan glemme at udføre det efterfølgende.

Følg denne procedure:

- Tøm tanken helt for brændstof.

- Αδειάστε εντελώς το ρεζερβουάρ και το καρμπυρατέρ.
- Αφαιρέστε το μπουζί και ρίξτε στον κύλινδρο ένα κουταλάκι (5 - 10 cm³) λαδιού για δίχρονους κινητήρες.
- Γυρίστε το διακόπτη ανάφλεξης στη θέση «ON» και πιέστε για μερικά δευτερόλεπτα το διακόπτη ανάφλεξης του κινητήρα προκειμένου να κατανεμηθεί το λάδι στις επιφάνειες του κυλίνδρου.
- Αφαιρέστε το προστατευτικό πανί.
- Επανατοποθετήστε το μπουζί.
- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Πλύνετε και στεγνώστε το όχημα.
- Επικαλύψτε με κερί τις βαμμένες επιφάνειες.
- Φουσκώστε τα λάστιχα.
- Τοποθετήστε το όχημα με τρόπο ώστε και τα δύο λάστιχα να είναι υπερυψωμένα από το έδαφος, χρησιμοποιώντας το κατάλληλο στήριγμα.
- τακτοποιήστε το όχημα σε χώρο που δεν θερμαίνεται, χωρίς υγρασία, μακριά από τις ηλιακές ακτίνες και σε σημείο όπου υπάρχουν ελάχιστες μεταβολές θερμοκρασίας.
- Τοποθετήστε και δέστε μια πλαστική σακούλα στην απόληξη της εξάτμισης προκειμένου να εμποδίσετε την είσοδο υγρασίας.

- Fjern tændrøret,. og hæld en teske (5 - 10 cm³) olie til totaktsmotorer i cylinderen.
- Drej tændingskontakten på «ON», og tryk og hold motorens startknap nede i et par sekunder for at fordele olien jævnt på cylinderens overflader.
- Fjern beskyttelseskluden.
- Montér tændrøret.
- Tag batteriet af.
- Vask og tør køretøjet.
- Smør de lakerede flader med voks.
- Pump dækkene op.
- Anbring køretøjet således, at begge dæk er hævet over jorden, og understøt det med passende midler.
- Køretøjet skal stå i et lokale uden varme, og uden fugt, i læ for solstråler og et sted med minimale temperaturændringer.
- Bind en plastikpose rundt om enden på udstødningen for at undgå, at der trænger fugt ind.
- Dæk køretøjet til med et dække i plastik eller regntæt materiale.

BEMÆRK



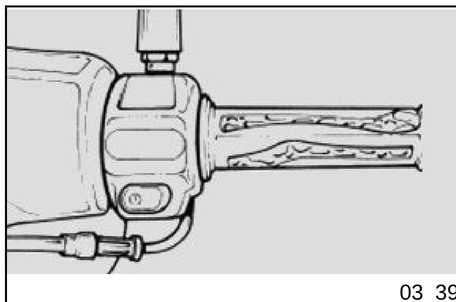
ANBRING EN REN KLUD PÅ CYLINDEREN I NÆRHEDEN AF TÆNDRØRETS HOLDER SOM BESKYTTELSE MOD OLIESPRØJT.

- Καλύψτε το όχημα αποφεύγοντας τη χρήση πλαστικών ή αδιάβροχων υλικών.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΒΑΛΤΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ ΣΤΟΝ ΚΥΛΙΝΔΡΟ, ΚΟΝΤΑ ΣΤΗΝ ΥΠΟΔΟΧΗ ΤΟΥ ΜΠΟΥΖΙ, ΩΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΑΠΟ ΤΥΧΟΝ ΕΚΤΙΝΑΞΕΙΣ ΛΑΔΙΟΥ.



03_39

Μετά την περίοδο αποθήκευσης

- Ξεσκεπάστε και καθαρίστε το όχημα.
- Ελέγξτε τη φόρτιση της μπαταρίας και τοποθετήστε την στο όχημα.
- Ελέγξτε αν έχει βιδωθεί εντελώς η βίδα αποστράγγισης του καρμπυρατέρ (δείκτης κλεισίματος αποστράγγισης)
- Γεμίστε το ρεζερβουάρ με καύσιμο.
- Κάντε τους προκαταρκτικούς ελέγχους.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΚΑΝΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΑ ΜΕ ΜΕΤΡΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΗ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΚΙΝΗΣΗ.

EFTER OPMAGASINERING

- Pak køretøjet ud og vask det.
- Kontrollér batteriladningen, og montér batteriet.
- Kontrollér, om karburatorens udløbsskrue er skruet helt til (lukning af udløb)
- Foretag de foreskrevne kontroller før start.

FORSIGTIG



KØR ET PAR KILOMETER VED MODERAT HASTIGHED PÅ ET STED UDEN TRAFIK.

Καθαριότητα οχήματος

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- Ατμοσφαιρική ρύπανση (πόλη και βιομηχανικές περιοχές).
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).
- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή ώστε να μην απομείνουν στο σασί υπολείμματα βιομηχανικής σκόνης και ρύποι, λεκέδες από πίσσα, έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.
- Αποφύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ

Rengøring af køretøjet

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurening (byer og industriområder).
- Atmosfærisk saltindhold og luftfugtighed (havområder, varmt og fugtigt klima).
- Særlige vejr- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig forsigtighed for at undgå, at rester af forurenende støv fra industriprocesser, tjærepletter, døde insekter, fugleekskrementer osv. bliver siddende på karrosseriet
- Køretøjet bør ikke parkeres under træer; På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.

ADVARSEL



EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FORRINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSTEMETS FRIKTIONSFLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN

ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ.

ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.

LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSERNE NED FLERE GANGE FOR AT GENOPRETTE NORMALE FORHOLD.

GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KONTROLPUNKTER.

Για να αφαιρέστε την βρωμιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα, να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν (2 - 4% μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύντε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμουά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ

Snavs og mudder på de lakerede overflader skal fjernes med en vandstråle med lavt tryk. Skyl omhyggeligt de snavsede dele, og fjern mudder og andet snavs på karosseriet med en blød svamp vædet med vand og shampoo (2- 4% shampoo i vandet). Skyl tilslut efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Benyt fedtopløsende rensemidler, pensler og klude til motorens udvendige rengøring.

FORSIGTIG



TIL RENGØRINGEN AF LYGTERNE SKAL DER ANVENDES EN SVAMP VÆDET MED ET MILDT RENGØRINGSMIDDEL OG VAND. GNID FORSIGTIGT PÅ OVERFLADERNE, OG SKYL OFTE MED RIGELIGT VAND.

ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ

ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΥΓΡΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΥΨΗΛΟΤΕΡΗ ΤΩΝ 40 °C ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ: ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ, ΑΠΟΛΗΞΗ ΤΟΥ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΜΙΚΡΟΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΩΝ / ΚΙΤ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ / ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ

DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER.

KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SOLEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BESKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØRRER INDEN SKYLNINGEN.

BRUG IKKE VÆSKER MED EN HØJERE TEMPERATUR END 40 °C VED RENGØRING AF KØRETØJETS PLASTIKDELE.

FORSIGTIG



RET IKKE VAND-, LUFT- ELLER DAMPSTRÅLER DIREKTE MOD FØLGENDE DELE: HJULNAV, BETJENINGSANORDNINGER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE AF STYRET, LEJER, BREMSEPUMPE, INSTRUMENTER OG INDIKATORER, STØJDÆMPERENS UDSTØDNING, OPBEVARINGSRUM/EKSTRAUDSTYR, TÆNDINGSKONTAKT/STYRLÅS, BRÆNDSTOFDÆKSEL, LYGTER OG ELEKTRISKE FORBINDELSER.

VED RENGØRING AF GUMMI- OG PLASTIKDELE SAMT SADLEN SKAL MAN UNDGÅ BRUG AF ALKOHOL EL-

ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΤΑΠΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΦΑΝΟΙ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ.

ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΒΕΝΖΙΝΗ Ή ΔΙΑΛΥΤΕΣ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΜΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

LER BENZIN ELLER OPLØSNINGSMIDLER; BRUG DERIMOD VAND OG MILD SÆBE.

FORSIGTIG



SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.

Μεταφορά (03_40)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ, ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΣΤΕΓΝΑ.

ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗΣ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΣΕ ΚΑΘΕΤΗ ΘΕΣΗ ΚΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΟ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ

Transport (03_40)

ADVARSEL

FØR TRANSPORT AF KØRETØJET SKAL BRÆNDSTOFTANKEN OG KARBURATOREN TØMMES OMHYGGELIGT, OG MAN SKAL KONTROLLERE, OM DE ER HELT TØRRE.

NÅR KØRETØJET FLYTTES, SKAL DET HOLDES I LODRET POSITION OG VÆRE OMHYGGELIGT FASTSPÆNDT, SÅ MAN UNDGÅR SPILD AF BRÆNDSTOF, OLIE OG KØLEVÆSKE.

ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΛΑΔΙΟΥ, ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΜΗΝ ΡΥΜΟΥΛΚΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΛΛΑ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΟΔΙΚΗΣ ΒΟΗΘΕΙΑΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ.

ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΒΛΑΠΤΟΥΝ ΣΤΗΝ ΥΓΕΙΑ

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΜΗΝ ΕΙΣΠΝΕΕΤΕ ΤΙΣ ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΙ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

VED MOTORSTOP MÅ MAN IKKE BUGSERE KØRETØJET, MEN SKAL KONTAKTE ET BUGSERINGSFIRMA.

ADVARSEL



BRANDFARE.

VENT TIL MOTOREN OG UDSTØDNINGEN ER KØLET HELT NED.

BRÆNDSTOFDAMPE ER SKADELIGE FOR HELBREDET.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.

INDÅND IKKE BRÆNDSTOFDAMPENE.

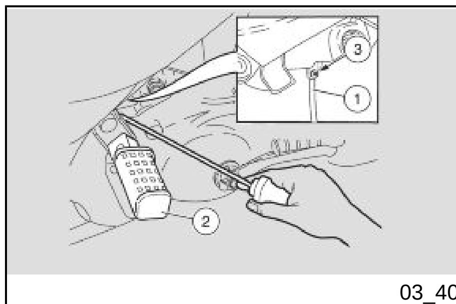
UNDGÅ RYGNING OG BRUG AF ÅBEN ILD.

HÆLD IKKE BRÆNDSTOF UD I NATUREN.

ADVARSEL



HÆLD IKKE BRÆNDSTOF UD I NATUREN.



03_40

- Τοποθετήστε το όχημα στο κεντρικό σταντ σε σταθερή και επίπεδη επιφάνεια.
- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Φροντίστε να πάρετε ένα δοχείο με χωρητικότητα μεγαλύτερη από την ποσότητα καυσίμου που υπάρχει στο ρεζερβουάρ και τοποθετήστε το στο έδαφος στην αριστερή πλευρά του οχήματος.
- Αφαιρέστε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Για το άδειασμα του καυσίμου από το ρεζερβουάρ, χρησιμοποιήστε μια χειροκίνητη αντλία ή ένα παρόμοιο σύστημα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΦΟΥ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΣΩΣΤΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ.

- Parkér køretøjet på fast, plan grund, og stil det på det midterste støtteben.
- Stands motoren, og vent på, at den køler af.
- Tilvejebring en beholder, der kan rumme en større væskemængde end brændstoftankens beholdning, og stil den på jorden på venstre side af køretøjet.
- Fjern brændstoftankens dæksel.
- Tanken skal tømmes for brændstof ved hjælp af en manuelt styret pumpe eller lignende udstyr.

ADVARSEL

NÅR TANKEN ER TØMT, SKAL MAN SKRUE TANKDÆKSLET PÅ IGEN.

- Επανατοποθετήστε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου.

Για πλήρες άδειασμα του καρμπυρατέρ:

- Ανοίξτε το αριστερό μαρσπιέ του συνεπιβάτη «**2**»
- Από την αριστερή πλευρά του οχήματος, βάλτε ένα κατσαβίδι ανάμεσα στο μαρσπιέ και τον κινητήρα

- Sæt brændstoftankens dæksel på plads igen.

Hvordan karburatoren tømmes fuldstændigt:

- Åbn den venstre fodstøtte til passageren «**2**»
- Fra køretøjets venstre side føres en skruetrækker ind mellem fodstøtten og motoren

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΝΑ ΒΑΖΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΝΑ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΣΦΙΓΚΤΗΡΑ.

- Ανοίξτε την εκροή καυσίμου ξεσφίγγοντας τη βίδα αποστράγγισης «**3**» που βρίσκεται κάτω από το δοχείο.

Όταν αδειάσει όλο το καύσιμο που βρίσκεται μέσα στο ρεζερβουάρ:

Βιδώστε εντελώς τη βίδα αποστράγγισης «**3**».

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΒΙΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΒΙΔΑ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ «3» ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

BEMÆRK

VED GENMONTERINGEN SKAL DER ALTID SÆTTES ET NYT KLEMBÅND PÅ.

- Åbn karburatorens udløb ved at løsne skruen «**3**» under beholderen.

Når alt brændstoffet i karburatoren er løbet ud:

Stram skruen «**3**» igen.

ADVARSEL



STRAM SKRUEN «3» OMHYGGELIGT, DA DER ELLERS VIL FOREKOMME BRÆNDSTOFUDSLIP, NÅR DER TANKES OP.

RET OM NØDVENDIGT HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER.

SCARABEO 100 4T



Κεφ. 04 Τεχνικά χαρακτηριστικά

Kap. 04 Tekniske specifikationer

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Μέγιστο μήκος	1905 mm
Μέγιστο πλάτος (στις μανέτες των φρένων)	705 mm
Μέγιστο ύψος (στους καθρέφτες)	1190 mm
Ύψος έως τη σέλα	700 mm
Διαξόνιο	1245 mm
Ελεύθερο ελάχιστο ύψος από το έδαφος	140 mm
Βάρος κενό (κατά την πορεία)	100 Kg
Θέσεις	αρ. 2
Μέγιστο φορτίο οχήματος (οδηγός +συνοδηγός+αποσκευές)	180 Kg (στις χώρες όπου προβλέπεται μεταφορά συνεπιβάτη)
Τύπος πλαισίου	μονή δοκός χωρισμένη στα δύο με διπλή τραβέρσα
Εμπρόσθια ανάρτηση	Υδραυλικό τηλεσκοπικό πιρούνι
Διαδρομή εμπρόσθιας ανάρτησης	89 mm
ΠΙΣΩ ΑΝΑΡΤΗΣΗ	μονό υδραυλικό αμορτισέρ
Διαδρομή πίσω ανάρτησης	74 mm

KØRETØJETS TEKNISKE DATA

Maks. længde	1905 mm
Maks. bredde (ved bremsegrebene)	705 mm
Maks. højde (ved sidespejlene)	1190 mm
Højde til saddel	700 mm
Akselafstand	1245 mm
Min. frihøjde over jorden	140 mm
Vægt i tom tilstand (klar til start)	100 Kg
Pladser	2
Maks. vægt (fører + passager + bagage)	180 kg (i de lande, hvor det er tilladt at transportere passagerer)
Type stel	dobbeltbjælke med dobbelt stok
Forhjulsophæng	hydraulisk teleskopgaffel
Udsvingning forhjulsophæng	89 mm
Baghjulsophæng	hydraulisk monostøddæmper
Udsvingning Baghjulophæng	74 mm
Forhjulsbremse	Skivebremse - Ø 220 mm - med hydraulisk transmission

Εμπρόσθιο φρένο	Με δίσκο - Ø 220 mm - με υδραυλική μετάδοση
Πίσω φρένο	Ø 140 mm
Ζάντες	από κράμα
Εμπρόσθιος τροχός	1,60 x 16"
Πίσω τροχός	1,85 x 16"
Οπίσθιο ελαστικό	80 / 80 x 16" SAVA MC 26 CAPRI 46M REINF
Πίσω ελαστικό	90 / 80 x 16" SAVA MC 26 CAPRI 52M REINF
Πίεση στάνταρ ελαστικού εμπρός	190 KPa (1,9 bar)
Πίεση στάνταρ πίσω ελαστικού	220 KPa (2,2 bar)
Πίεση ελαστικού εμπρός με συνεπιβάτη	190 KPa (1,9 bar)
Πίεση ελαστικού πίσω με συνεπιβάτη	230 KPa (2,3 bar)
Μπαταρία	12V - 9 Ah
Ασφάλεια	70 W
Γεννήτρια (με μόνιμο μαγνήτη)	13V - 120W

Bagbremse	Ø 140 mm
Fælger	af aluminimumslegering
Forhjul	1,60 x 16"
Baghjul	1,85 x 16"
Fordæk	80 / 80 x 16" SAVA MC 26 CAPRI 46M REINF
Bagdæk	90 / 80 x 16" SAVA MC 26 CAPRI 52M REINF
Standardtryk i fordæk	190 KPa (1,9 bar)
Standardtryk i bagdæk	220 KPa (2,2 bar)
Fordækkets tryk med passager	190 KPa (1,9 bar)
Bagdækkets tryk med passager	230 KPa (2,3 bar)
Batteri	12V - 9 Ah
Sikring	70 W
Generator (med permanent magnet)	13V - 120W

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Μοντέλο κινητήρα	PA M227M
Αριθμός κυλίνδρων	Μονοκύλινδρος οριζόντιος
Συνολικός κυβισμός	96,21 cm^3
Διάμετρος/διαδρομή	50 mm / 49 mm
Σχέση συμπίεσης	10,5 :1
Εκκίνηση	ηλεκτρική + μανιβέλα (kick starter)
ΣΥΜΠΛΕΚΤΗΣ	φυγοκεντρικός
Ψύξη	με βεβιασμένη κυκλοφορία αέρα
Βαριατόρ	Συνεχής αυτόματη
Αρχική	Με τραπεζοειδή ιμάντα
Ελάχιστη σχέση για συνεχές κιβώτιο ταχυτήτων	2,63
Μέγιστη σχέση για συνεχές κιβώτιο ταχυτήτων	0,76
Δευτερεύουσα μετάδοση	Με γρανάζια
Καύσιμο (μαζί με τη ρεζέρβα)	7 l
Απόθεμα καυσίμων	1 l
Λάδι συστήματος μετάδοσης	100 cm^3
Λάδι κινητήρα	850 cm^3

TEKNISKE MOTORDATA

Motorens model	PA M227M
Antal cylindre	Horisontal, én cylinder
Samlet slagvolumen	96,21 cm^3
Cylinderdiameter/boring	50 mm / 49 mm
Komprimeringsforhold	10,5 :1
Start	elektrisk + kick starter
Kobling	centrifugal
Kølesystem	med tvungen luftgennemstrømning
Variator	konstant automatisk
Primær	Med trapezkilerem
Minimumsforhold til kontinuerligt skift	2,63
Maksimumsforhold til kontinuerligt skift	0,76
Sekundær transmission	med tandhjul
Brændstof (inkl. reserve)	7 l
Brændstofreserve	1 l

Καρμπυρατέρ στάνταρ	KEIHIN CVK 20
Καύσιμο	Βενζίνη super αμόλυβδη DIN 51607 (4 Stars), ελάχιστος αριθμός οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.)
Τύπος ανάφλεξης	C.D.I.
Αβάνς ανάφλεξης	Μεταβλητό 0° - 27°
Μπουζί	CHAMPION RG4HC - NGK CR9EB
Απόσταση ηλεκτροδίων στο μπουζί	0,7 - 0,8 mm
Αριθμός στροφών κινητήρα στο ρελαντί	1900 ± 100 σ.α.λ.

ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΚΑΙ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΕΣ ΛΥΧΝΙΕΣ

Λαμπτήρας μεσαίας σκάλας / μεγάλης σκάλας φώτων	12V - 35/35W
Λαμπτήρας φώτων θέσης	12V - 5W
Λαμπτήρας φλας	12V - 10W
Λαμπτήρας πίσω φώτων θέσης/ στοπ	12V - 5/21W

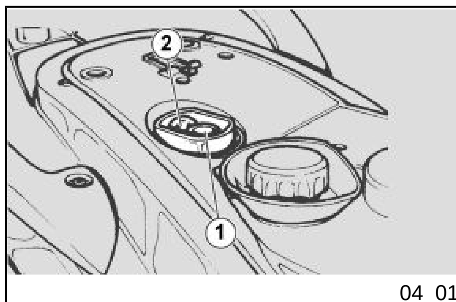
Transmissionsolie	100 cm³
Motorolie	850 cm³
Standardkarburator	KEIHIN CVK 20
Brændstof	Blyfri benzin DIN 51607 (4 Stars) med et min. oktantal på 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.)
Tændingsprincip	C.D.I.
Tændingsanticipation	variabel 0° - 27°
Tændrør	CHAMPION RG4HC - NGK CR9EB
Afstand mellem tændrørets elektroder	0,7 - 0,8 mm
Motorens omdrejningstal ved minimum	1900 ± 100 omdr./min.

PÆRER OG KONTROLLAMPER

Pære til fjernlys/nærlys	12V - 35/35W
Pære til positionslys	12V - 5W
Pærer til blinklys	12V - 10W
Pære til positionslys bagpå/stoplys bagtil	12V - 5/21W
Pære til nummerpladelys	12V - 5W

Λαμπτήρας πινακίδας	12V - 5W
Λαμπτήρες φωτισμού ταμπλό	12V - 1,2W
Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων	12V - 1,2W
Ενδεικτική λυχνία φλας	12V - 3W

Pærer til belysning af instrumentpanel	12V - 1,2W
Kontrollampe for fjernlys	12V - 1,2W
Kontrollampe for blinklys	12V - 3W



04_01

Εργαλεία οχήματος (04_01)

Για πρόσβαση στο κιτ εργαλείων απασφαλίστε και σηκώστε τη σέλα.

Τα κλειδιά βρίσκονται στην ειδική θήκη «**1**» που υπάρχει στο πλαστικό κάτω από τη σέλα. Το κιτ εργαλείων αποτελείται από:

- 1 σωληνωτό κλειδί 16 mm,
- 1 διπλό κατσαβίδι,
- 1 εξαγωνικό κλειδί 4 mm.

Tilbehør (04_01)

Man får adgang til udstyret ved at åbne og hæve sadlen.

Nøglerne ligger i det dertil beregnede rum «**1**» under sadlen. Udstyret omfatter:

- 1 topnøgle på 16 mm;
- 1 dobbelt skruetrækker;
- 1 sekskantnøgle på 4 mm.

SCARABEO 100 4T



Κεφ. 05 Προγραμματισμένη συντήρηση

Kap. 05 Rutinevedligeholdelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΒΓΑΛΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ, ΣΗΚΩΣΤΕ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΙΚΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ Ή ΑΛΛΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ: ΚΑΝΕΝΑ ΤΜΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΒΡΩΣΙΜΟ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΟΡΙΣΜΕΝΑ

Oversigt over planlagt vedligeholdelse

ADVARSEL



BRANDFARE.

BRÆNDSTOF OG ANDRE BRÆNDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

INDEN DER FORETAGES NOGEN FORMER FOR VEDLIGEHOLDELSESINDGREB ELLER INSPEKTION AF KØRETØJET, SKAL MAN STANDSE MOTOREN OG TAGE TÆNDINGSNØGLEN UD OG VENTE PÅ, AT MOTOR OG UDSTØDNING ER KØLET NED. LØFT OM MULIGT KØRETØJET OP PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG MED EGNET LØFTEGREJ.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.

VÆR SÆRLIG OPMÆRKSOM PÅ DE DELE, DER STADIG ER VARME PÅ MOTOREN OG PÅ UDSTØDNINGSSYSTEMET, SÅ MAN UNDGÅR FORBRÆNDINGER.

BRUG ALDRIG MUNDEN TIL AT UNDERSTØTTE NOGEN MEKANISKE DELE ELLER ANDRE DELE AF KØRETØJET. INGEN AF KØRETØJETS DE-

ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΑ ΚΑΙ ΤΟΞΙΚΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΡΗΤΑ, Η ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

Συνήθως, οι ενέργειες τακτικής συντήρησης μπορούν να γίνουν από τον ιδιοκτήτη, ωστόσο, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να απαιτείται η χρήση ειδικού εξοπλισμού και ειδικές τεχνικές γνώσεις.

Στην περίπτωση που θα ήταν απαραίτητη η τεχνική υποστήριξη ή τεχνικές συμβουλές, απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia**, ο οποίος θα εξασφαλίσει άμεση και άρτια εξυπηρέτηση.

Συνιστάται να ζητήσετε από τον **Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia** να δοκιμάσει το όχημα στο δρόμο μετά από την επισκευή ή κάντε εσείς οι ίδιοι προσωπικά τους προκαταρκτικούς ελέγχους μετά από επέμβαση συντήρησης.

LE ER EGNET TIL AT KOMME I MUNDEN, NOGLE AF DEM ER SKADELIGE ELLER LIGEFREM GIFTIGE.

BEMÆRK

MEDMINDRE ANDET ER UDTRYKKELIGT BESKREVET, SKAL MONTERING AF DELE SKE I OMVENDT RÆKKEFØLGE AF AFMONTERING.

VED VEDLIGEHOLDELSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEXHANDSKER.

Almindelige vedligeholdelsesindgreb kan udføres af brugeren. I nogle tilfælde kan der kræves specialudstyr og tekniske kvalifikationer.

Hvis der er brug for serviceindgreb eller teknisk konsulentbistand, kan man altid kontakte en **autoriseret aprilia forhandler**, som vil garantere en omhyggelig og hurtig service.

Det anbefales at bede en **autoriseret aprilia forhandler** om at teste køretøjet på vejen efter reparation eller selv udføre de indledende kontrolpunkter efter et vedligeholdelsesindgreb.

ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η aprilia ετοίμασε μια σειρά από ελέγχους και επεμβάσεις συντήρησης επί πληρωμή, που έχουν συλλεχθεί και αναφέρονται στο συνοπτικό πίνακα στην επόμενη σελίδα. Καλός κανόνας είναι για τις ενδεχόμενες μικροανωμαλίες λειτουργίας να ειδοποιείται ο **Επίσημος Αντιπρόσωπος aprilia** χωρίς να περιμένετε για την αποκατάσταση το επόμενο σέρβις.

Η συνεπής εκτέλεση των κουπονιών είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της Προγραμματισμένης Συντήρησης σας παραπέμπουμε στο Βιβλιαράκι της Εγγύησης.

PERIODISK VEDLIGEHOLDELSES-SKEMA

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Til dette formål tilbyder aprilia en række kontroleftersyn og vedligeholdelsesindgreb mod betaling, som er beskrevet på de efterfølgende sider. Det er en god idé straks at kontakte en autoriseret aprilia-forhandler, hvis man bemærker mindre funktionsmæssige uregelmæssigheder og ikke vente på, at det er tid til næste serviceeftersyn.

Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Yderligere oplysninger om håndhævelse af garantien og udførelse af Rutinevedligeholdelse findes i Garantivejledningen.

ΚΑΘΕ 3000 Km

Λάδι κινητήρα - έλεγχος στάθμης / προσθήκη

HVER 3000. km

Motorolie - oliestandskontrol/efterfyldning

ΚΑΘΕ 2 ΧΡΟΝΙΑ

Υγρό φρένων - αντικατάσταση

HVERT 2 ÅR

Bremseolie - udskiftning

ΚΑΘΕ 4 ΧΡΟΝΙΑ

Σωληνάκια καυσίμου - Αντικατάσταση

HVERT 4 ÅR

Brændstofrør - Udskift

ΣΕ 1000 Km ή 4 ΜΗΝΕΣ

Μουαγιέ λαδιού - αντικατάσταση
Ρελαντί (*) - ρύθμιση
Χειρολαβή γκαζιού - Ρύθμιση
Σύστημα διεύθυνσης - Ρύθμιση
Μανέτες φρένων - λίπανση
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος
Πίεση στα λάστιχα - έλεγχος
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο
Εξαέρωση υγρού φρένων - έλεγχος

EFTER 1000 KM ELLER 4 MÅNEDER

Hjulnav olie - udskiftning
Minimalt omdrejningstal (*) - justering
Gashåndtag - justering
Styretøj - justering
Bremsegreb - smøring med fedt
Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Bremseolieniveau - kontrol
Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Elsystem og batteri - kontrol
Tryk i dæk - eftersyn
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve
Udtømning af bremsevæske - kontrol

(*) Δείτε οδηγίες στο τμήμα "Ρύθμιση του ρελαντί"

(*) Jævnfør forskrifterne i afsnittet «Regulering af minimalt omdrejningstal»

ΣΕ 6000 Κm Ή 12 ΜΗΝΕΣ, 18000, 30000, 42000, 54000 Ε 66000 Κm

Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση
Στάθμη λαδιού μουαγέ - έλεγχος
Μπουζί/απόσταση ηλεκτροδίων - έλεγχος
Φίλτρο λαδιού (σίτα) - καθαρισμός
Ρουλεμάν μετατροπέα - έλεγχος ή αντικατάσταση
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο
Διακόπτες φώτων στοπ - έλεγχος
Ρουλεμάν τροχών - έλεγχος
Γρασάρισμα εκκέντρου πίσω φρένου - έλεγχος και λίπανση εάν είναι απαραίτητο
Ιμάντας μετάδοσης - αντικατάσταση
Γρανάζια μοχλού εκκίνησης - γρασσάρισμα

EFTER 6000 Km ELLER 12 MÅNEDER, 18000, 30000, 42000, 54000 OG 66000 Km

Motorolie - udskiftning
Oliestand i nav - kontrol
Tændrør / elektrodernes afstand - eftersyn
Oliefilter (med trådnet) - rengøring
Variatorens ruller - kontrol eller udskiftning
Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Bremseolieniveau - kontrol
Elsystem og batteri - kontrol
Dæktryk og -slitage - eftersyn
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve
Stoplyskontakter - kontrol
Hjulkuglelejer - kontrol
Smøring af bagbremsens knast - kontrol og smøring efter behov
Drivrem - udskiftning
Starthåndtagets tandhjul - smøring med fedt

ΣΕ 12000 KM Ή 24 ΜΗΝΕΣ ΚΑΙ 60000 KM	**EFTER 12000 KM ELLER 24 MÅNEDER OG 60000 KM**
Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση	Motorolie - udskiftning
Στάθμη λαδιού μουαγέ - έλεγχος	Oliestand i nav - kontrol
Κερί/απόσταση ηλεκτροδίων - αντικατάσταση	Tændrør / elektrodernes afstand - udskiftning
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός	Luftfilter - rengøring
Φίλτρο λαδιού (σίτα) - καθαρισμός	Oliefilter (med trådnet) - rengøring
Ρελαντί (*) - ρύθμιση	Minimalt omdrejningstal (*) - justering
Χειρολαβή γκαζιού - Ρύθμιση	Gashåndtag - justering
Ρουλεμάν μετατροπέα - έλεγχος ή αντικατάσταση	Variatorens ruller - kontrol eller udskiftning
Ιμάντας μετάδοσης - αντικατάσταση	Drivrem - udskiftning
Γρανάζια μοχλού εκκίνησης - γρασσάρισμα	Starthåndtagets tandhjul - smøring med fedt
Γρανάζι κοντέρ Km - λίπανση	Vekselhjul kilometertæller - smøring
Σύστημα διεύθυνσης - Ρύθμιση	Styretøj - justering
Μανέτες φρένων - λίπανση	Bremsegreb - smøring med fedt
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς	Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος	Bremseolieniveau - kontrol
Ντίζες - Λίπανση	Transmission - smøring
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος	Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Αναρτήσεις - έλεγχος	Hjulophæng - eftersyn
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος	Elsystem og batteri - kontrol
Προβολέας - ρύθμιση	Lygte - justering
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς	Dæktryk og -slitage - eftersyn

Κουτί SAS (σφουγγάρι) - καθαρισμός
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο

(*) Δείτε οδηγίες στο τμήμα "Ρύθμιση του ρελαντί"

ΣΕ 24000 Km και 48000 Km

Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση
Στάθμη λαδιού μουαγέ - αντικατάσταση
Κερί/απόσταση ηλεκτροδίων - αντικατάσταση
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός
Φίλτρο λαδιού (σίτα) - καθαρισμός
Διάκενο βαλβίδων - έλεγχος
Ρελαντί/καύση - Ρύθμιση (*)
Χειρολαβή γκαζιού - Ρύθμιση
Ρουλεμάν μετατροπέα - έλεγχος ή αντικατάσταση
Ιμάντας μετάδοσης - αντικατάσταση
Γρανάζια μοχλού εκκίνησης - γρασσάρισμα
Εγκατάσταση εξαερισμού κύλινδρου - έλεγχος
Γρανάζι κοντέρ Km - λίπανση
Σύστημα διεύθυνσης - Ρύθμιση
Μανέτες φρένων - λίπανση

SAS æske (svamp) - rengøring
Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

(*) Jævnfør forskrifterne i afsnittet «Regulering af minimalt omdrejningstal»

EFTER 24000 Km og 48000 Km

Motorolie - udskiftning
Oliestand i nav - udskiftning
Tændrør / elektrodernes afstand - udskiftning
Luftfilter - rengøring
Oliefilter (med trådnet) - rengøring
Ventilspillerum - eftersyn
Minimalt omdrejningstal/karburering - Justering (*)
Gashåndtag - justering
Variatorens ruller - kontrol eller udskiftning
Drivrem - udskiftning
Starthåndtagets tandhjul - smøring med fedt
Cylinder, ventileringssystem - eftersyn
Vekselhjul kilometertæller - smøring
Styretøj - justering
Bremsegreb - smøring med fedt

Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς	Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος	Bremseolieniveau - kontrol
Ντίζες - Λίπανση	Transmission - smøring
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος	Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Αναρτήσεις - έλεγχος	Hjulophæng - eftersyn
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος	Elsystem og batteri - kontrol
Προβολέας - ρύθμιση	Lygte - justering
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς	Dæktryk og -slitage - eftersyn
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο	Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

ΣΕ 36000 Κм	**EFTER 36000 KM**
Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση	Motorolie - udskiftning
Στάθμη λαδιού μουαγέ - έλεγχος	Oliestand i nav - kontrol
Κερί/απόσταση ηλεκτροδίων - αντικατάσταση	Tændrør / elektrodernes afstand - udskiftning
Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός	Luftfilter - rengøring
Φίλτρο λαδιού (σίτα) - καθαρισμός	Oliefilter (med trådnet) - rengøring
Ρελαντί (*) - ρύθμιση	Minimalt omdrejningstal (*) - justering
Χειρολαβή γκαζιού - Ρύθμιση	Gashåndtag - justering
Ρουλεμάν μετατροπέα - έλεγχος ή αντικατάσταση	Variatorens ruller - kontrol eller udskiftning
Ιμάντας μετάδοσης - αντικατάσταση	Drivrem - udskiftning
Γρανάζια μοχλού εκκίνησης - γρασσάρισμα	Starthåndtagets tandhjul - smøring med fedt

Γρανάζι κοντέρ Km - λίπανση	Vekselhjul kilometertæller - smøring
Σύστημα διεύθυνσης - Ρύθμιση	Styretøj - justering
Μανέτες φρένων - λίπανση	Bremsegreb - smøring med fedt
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς	Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Ευέλικτοι σωλήνες φρένων - αντικατάσταση	Flexslanger, bremser - udskiftning
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος	Bremseolieniveau - kontrol
Ντίζες - Λίπανση	Transmission - smøring
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος	Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Αναρτήσεις - έλεγχος	Hjulophæng - eftersyn
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος	Elsystem og batteri - kontrol
Προβολέας - ρύθμιση	Lygte - justering
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς	Dæktryk og -slitage - eftersyn
Κουτί SAS (σφουγγάρι) - καθαρισμός	SAS æske (svamp) - rengøring
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο	Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

(*) Δείτε οδηγίες στο τμήμα "Ρύθμιση του ρελαντί"

(*) Jævnfør forskrifterne i afsnittet «Regulering af minimalt omdrejningstal»

ΣΕ 72000 KM

EFTER 72000 KM

Λάδι κινητήρα - αντικατάσταση	Motorolie - udskiftning
Μουαγιέ λαδιού - αντικατάσταση	Hjulnav olie - udskiftning
Κερί/απόσταση ηλεκτροδίων - αντικατάσταση	Tændrør / elektrodernes afstand - udskiftning

Φίλτρο αέρα - Καθαρισμός	Luftfilter - rengøring
Φίλτρο λαδιού (σίτα) - καθαρισμός	Oliefilter (med trådnet) - rengøring
Διάκενο βαλβίδων - έλεγχος	Ventilspillerum - eftersyn
Ρελαντί (*) - ρύθμιση	Minimalt omdrejningstal (*) - justering
Χειρολαβή γκαζιού - Ρύθμιση	Gashåndtag - justering
Ρουλεμάν μετατροπέα - έλεγχος ή αντικατάσταση	Variatorens ruller - kontrol eller udskiftning
Ιμάντας μετάδοσης - αντικατάσταση	Drivrem - udskiftning
Εγκατάσταση εξαερισμού κύλινδρου - έλεγχος	Cylinder, ventileringssystem - eftersyn
Γρανάζια μοχλού εκκίνησης - γρασσάρισμα	Starthåndtagets tandhjul - smøring med fedt
Γρανάζι κοντέρ Km - λίπανση	Vekselhjul kilometertæller - smøring
Σύστημα διεύθυνσης - Ρύθμιση	Styretøj - justering
Μανέτες φρένων - λίπανση	Bremsegreb - smøring med fedt
Τακάκια φρένων - έλεγχος κατάστασης και φθοράς	Bremseklodser - kontrol af forfatning og for slitage
Ευέλικτοι σωλήνες φρένων - αντικατάσταση	Flexslanger, bremser - udskiftning
Στάθμη λαδιού φρένων - έλεγχος	Bremseolieniveau - kontrol
Ντίζες - Λίπανση	Transmission - smøring
Συσφίξεις ασφαλείας - έλεγχος	Sikkerhedsblokeringer - kontrol
Αναρτήσεις - έλεγχος	Hjulophæng - eftersyn
Ηλεκτρική εγκατάσταση και μπαταρία - έλεγχος	Elsystem og batteri - kontrol
Προβολέας - ρύθμιση	Lygte - justering
Ελαστικά - Έλεγχος πίεσης και φθοράς	Dæktryk og -slitage - eftersyn
Κουτί SAS (σφουγγάρι) - καθαρισμός	SAS æske (svamp) - rengøring
Δοκιμή οχήματος και συστήματος φρένων - δοκιμή στο δρόμο	Afprøvning af køretøj og bremsesystem - vejprøve

(*) Δείτε οδηγίες στο τμήμα "Ρύθμιση του ρελαντί"

(*) Jævnfør forskrifterne i afsnittet «Regulering af minimalt omdrejningstal»

Πίνακας συνιστώμενων προϊόντων

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP CITY HI TEC 4T	λάδι κινητήρα	SAE 5W/40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Λάδι πηρουνιού	-
AGIP GREASE SM2	Γράσο λιθίου με μολυβδαίνιο για κουζινέτα και άλλα σημεία λίπανσης	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Υγρό φρένων	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Ψυκτικό υγρό	Βιοαποσυντιθέμενο ψυκτικό υγρό, έτοιμο προς χρήση, με τεχνολογία και χαρακτηριστικά "long life" (κόκκινου χρώματος). Εξασφαλίζει την προστασία από το πάγωμα έως -40°. Ανταποκρίνεται στο πρότυπο CUNA 956-16.

Tabel over anbefalede produkter

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP CITY HI TEC 4T	Motorolie	SAE 5W/40, API SL, ACEA A3, JASO MA
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Gearolie	API GL4, GL5
AGIP FORK 7.5W	Olie i gaffelophæng	-

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP GREASE SM2	Lithiumfedt med molybdæn til lejer og andre smørepunkter	NLGI 2
AGIP BRAKE 4	Bremsevæske	FMVSS DOT4+
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Kølevæske	Biologisk nedbrydelig kølevæske, klar til brug, med teknologi og karakteristik til lang levetid (rød). Frostsikring til -40°F. Opfylder kravene i CUNA 956-16 standarden.

Αναλυτικός πίνακας περιεχομένων

REGISTER



Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα aprilia, μόνο οι μηχανικοί του **Επίσημου Δικτύου aprilia** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάστασή του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **Γνήσιων Ανταλλακτικών aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο **Επίσημο Αντιπρόσωπο και/ή Κέντρο** Τεχνικής Υποστήριξης, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστοχώρο μας στο Διαδίκτυο:

www.aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά Aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές, Συνεπώς η Aprilia διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της Aprilia.

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Det er kun mekanikere, der arbejder i **Aprilias officielle netværk**, der har grundigt kendskab til dette køretøj, og som råder over det specialudstyr, der kræves for at udføre vedligeholdelse og reparationer korrekt. De modtager nemlig løbende tekniske ajourføringer og kommer på særlige undervisningskurser om Aprilias produkter.

Køretøjets køresikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Kontrol inden kørsel, regelmæssig vedligeholdelse samt brug af **originale reservedele fra Aprilia** er af afgørende betydning !

Indhent oplysninger om den nærmeste **officielle forhandler og/eller servicecenter** i de Gule Sider eller søg direkte på kortet i vores officielle web-sted:

www.aprilia.com

Kun ved brug af originale reservedele fra Aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra Aprilia undergår systematisk kvalitetskontrol, med henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Beskrivelser og illustrationer i denne udgivelse skal betragtes som vejledende. Aprilia forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er disponible i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle Aprilia-forhandlere.